S.5505
18 IUN. 2013
S/09-107 17.02.2006
RM 20/8/22.02.2006-lex
M.T.C.T.
INTRARE
Nr. 520 din 14.02.2006
CNADNR-S.A.
INTRARE
IEŞIRE Nr. 486
Data 24.03.2006
M.T.C.T.
INTRARE
Nr. 5/84 din 22.02.2006
CNADNR-S.A.
INTRARE
IEŞIRE Nr. 92/9142
Data 24.03.2006

CONTRACTUL DE CONSTRUIRE

A

AUTOSTRAZII BRASOV – CLUJ - BORS

NESECRET

M.T. Nr. 3184/10.02.2013

98 pg.

CNADNR - S.A.
INTRARE / IEŞIRE Nr. .....
Data .....

NESECRET

M.T.C.T.
INTRARE
Nr. 520 din 14.07.2006

M.T.C.T.
INTRARE
Nr. 5/24 din 22.02.2006

Cuprins

TERMENII ACORDULUI ix

CONDITIILE CONTRACTULUI 1

1Contractul 1

Definitii 1

Titlurile si notele marginale 11

Interpretarea 11

Legea aplicabila si Limba Contractului 11

Prioritatea documentelor 12

Documentele prezente pe Amplasament 12

Comunicari 12

Prevederi referitoare la Specificatiile si Proiectul Beneficiarului 13

Dreptul Beneficiarului de a se folosi de documentatia Antreprenorului 13

Dreptul Antreprenorului de a se folosi de documentatia Beneficiarului 13

Respectarea statutelor, reglementarilor si legilor 14

Confidentialitate 14

Adrese pentru primirea notificarilor 14

2Beneficiarul 15

Obligatii generale 15

Dreptul de acces la Amplasament si de folosinta a acestuia 16

Autorizatii, Licente si Aprobari 17

Neexonerarea de raspundere 18

Deseurile sau Materialele Periculoase 18

Informatii furnizate de catre Beneficiar 19

Utilitati necesare pentru Autostrada 19

Alti Antreprenori 19

3Reprezentantul Beneficiarului 20

NESECRET

NESECRET

Indatoririle Reprezentantului Beneficiarului si competenta acestuia 20
Cerinte pentru Reprezentantul Beneficiarului 21
Competenta Reprezentantului Beneficiarului de a-si delega atributiile ...21
Instructiunile Reprezentantului Beneficiarului 21
Incercarea Reprezentantului Beneficiarului de a ajunge la o intelegere ...22
4Antreprenorul 22
Obligatii generale 22
Garantia de Executie 24
Raspunderea pentru Vicii 25
Reprezentantul Antreprenorului 26
Coordonarea Lucrarilor de Constructie 26
Subantreprenorii 27
Cesiunea obligatiilor Subantreprenorilor si Sub-consultantilor 28
Delimitarea 28
Asigurarea calitatii 28
Drepturile de acces si facilitati 29
Programul 29
Rapoarte periodice 30
Echipamentul Antreprenorului 31
Masuri de siguranta 31
Protectia mediului inconjurator 31
Electricitate, apa, gaze 31
Curatarea Amplasamentului 32
Securitatea Amplasamentului 32
Activitatile desfasurate de Antreprenor pe Amplasament 33
Descoperiri arheologice 33
Deseuri sau Materiale Periculoase 33
5Proiectarea 34
Obligatiile Beneficiarului 34
Obligatiile Antreprenorului 35

NESECRET

NESECRET

Analiza inaintea demararii constructiei 35
Probe ..... **Error! Bookmark not defined.**
Documentatia privind Executia 37
Manuale de operare si intretinere 37
Greseli ale Beneficiarului 38
Brevete de inventie 38
6Personal si Muncitori 39
Angajarea Personalului si a Muncitorilor 39
Ratele salariilor 40
Persoanele din serviciul altora 40
Legislatia muncii 40
Timpul de lucru 40
Facilitati pentru personal si muncitori 41
Sanatate si protectia muncii 41
Personalul Antreprenorului 41
Incalcarea regulilor de conduita 42
7Echipamente Incorporate, Materiale, si produsul finit 42
Maniera de executare 42
Furnizarea catre Amplasament 42
Inspectia 43
Testarea 43
Respingerea 44
8Inceperea realizarii Lucrarilor de Constructie, costurile de intarziere si suspendarea 44
Inceperea realizarii Lucrarilor de Constructie 44
Timpul Necesar pentru Finalizare 45
Prelungirea Timpului Necesar pentru Finalizare 46
Intarzieri determinate de Autoritatile Competente 48
Costuri Suplimentare 48
Rata progresului 50
Penalitati de Intarziere 50

NESECRET

NESECRET

Suspendarea Lucrarilor de Constructie 51

Consecintele suspendarii 51

Plata pentru Echipamentele Incorporate si Materialele in caz de suspendare 52

Suspendarea prelungita.....53

Reinceperea Lucrarilor de Constructie.....53

9Inspectia la Finalizare 53

Obligatiile Antreprenorului 53

Retestarea 54

Netrecerea testelor efectuate in timpul Inspectiei la Finalizare.....54

10Predarea Primirea de catre Beneficiar..... 54

Procesul Verbal de Predare Primire 54

Utilizarea de catre Beneficiar.....55

Interferenta cu Inspectia la Finalizare 56

11Raspunderea pentru Vicii..... 56

Finalizarea lucrarilor restante si remedierea defectelor.....56

Costul remedierii defectelor 57

Prelungirea Perioadei Contractului 57

Neremedierea defectelor.....58

Indepartarea lucrarilor defecte.....58

Teste suplimentare.....58

Dreptul de acces 58

Cercetarea efectuata de Antreprenor 59

Certificatul de Remediere a Viciilor .....**Error! Bookmark not defined.**

Obligatii legale 59

12Pretul Contractului si Plata..... 59

Pretul Contractului 59

Suma Avansului 63

Cererea pentru Certificatele de Plata Interimare 64

Planificarea Platii 65

Emiterea Certificatelor de Plata Interimare 66

NESECRET

NESECRET

Plata 65

Cererea pentru Certificatul de Plata Final 65

Descarcarea ..... **Error! Bookmark not defined.**

Emiterea Certificatului de Plata Final 66

Modificari in Legislatie 67

Moneda Platii 67

13Modificarile 68

Dreptul de a modifica 68

Eficientizare 68

Procedura Modificarii 68

14Nerespectarea Contractului de catre Antreprenor 69

Notificarea de remediere 69

Rezilierea 69

Evaluarea la Data Rezilierii 71

Plata dupa Reziliere 71

Mita 71

15Nerespectarea Contractului de catre Beneficiar 72

Dreptul Antreprenorului de a suspenda Lucrarile de Constructie 72

Rezilierea 73

Incetarea lucrului si inlaturarea Echipamentului Antreprenorului 74

Plata la reziliere 74

16Riscuri si Raspundere 74

Despagubiri 74

Protectia Lucrarilor de Constructie de catre Antreprenor 75

Riscurile Beneficiarului 76

Consecintele Riscurilor Beneficiarului 77

Riscurile Antreprenorului 77

Limitarea raspunderii 77

17Asigurari 80

Asigurarea Lucrarilor de Constructie 80

NESECRET

NESECRET

Asigurarea Echipamentului Antreprenorului 81
Asigurarea contra vatamarii persoanelor si pagubelor aduse proprietatii 81
Asigurarea Lucratorilor 82
Conditii generale pentru asigurare 82
18Forta Majora.....83
Evenimentul de Forta Majora.....83
Responsabilitatea Antreprenorului.....83
Responsabilitatile Beneficiarului 83
Plata Antreprenorului 84
Rezilerea optionala, plata si eliberarea.....84
Exonerarea legala de obligatia de executare conform Contractului.....85
19Pretentii, litigii si arbitraj 85
Procedura pentru pretentii 85
Plata pretentiilor 86
Rezolvarea amiabila 86
Arbitrajul 87
Nerespectarea hotararii Reprezentantului Beneficiarului.....88
ANEXA 1 .....
ANEXA PRETURILOR UNITARE .....
ANEXA 2 .....
SPECIFICATIILE SI PROIECTUL BENEFICIARULUI .....
ANEXA 3 .....
STANDARDELE ROMANESTI SI RESPONSABILITATILE BENEFICIARULUI CU PRIVIRE LA PARTEA DE DELIMITARE
.....
ANEXA 4 .....
SCRISOAREA DE GARANTIE DE BUNAEXECUTIE.....
ANEXA 5 .....
SCRISOAREA DE GARANTIE PRIVIND RASPUNDEREA PENTRU VICII.....
ANEXA 6 .....

NESECRET

NESECRET

SCRISOAREA DE GARANTIE PRIVIND SUMA AVANSULUI .....
ANEXA 7 .....
LISTA PLATILOR .....
ANEXA 8 .....
PROGRAMUL .....
ANEXA 9 .....
ANEXA PRIVIND PROGRAMUL DE COMUNICARE A INFORMATILOR
ANEXA 10 .....
IMPARTIREA COSTURILOR ESTIMATE PENTRU CONSTRUCTIE .....
ANEXA 11 .....
PLANUL PENTRU PERSONAL SI MUNCITORI .....
ANEXA 12 .....
ANEXA PRIVIND RATA ZILNICA .....
ANEXA 13 .....
ONORARIUL DE PROIECTARE .....
ANEXA 14 .....
DEVIZ INTERIMAR LUNAR/CERTIFICAT DE PLATA INTERIMAR .....

NESECRET

NESECRET

TERMENII ACORDULUI

Acest Acord a fost incheiat la data de 19 decembrie 2003.

Intre COMPANIA NATIONALA DE AUTOSTRAZI SI DRUMURI NATIONALE DIN ROMANIA S.A., Bulevardul Dinicu Golescu 38, Sector 1, Bucuresti, Romania, reprezentata de Mihail Basulescu (denumit in continuare "Beneficiarul"), pe de o parte, si BECHTEL INTERNATIONAL INC., inregistrata la One East First Street, Reno, Nevada, USA, reprezentata de Michael A. Adams, (denumit in continuare "Antreprenorul") pe de alta parte;

Avand in vedere faptul ca, in conformitate cu Ordonanta de Urgenta a Guvernului Nr. 120 din 27 noiembrie 2003 Beneficiarul a negociat prezentul contract cu Antreprenorul;

Avand in vedere faptul ca Beneficiarul incheie prezentul Contract cu Antreprenorul conform Legilor Romane;

Avand in vedere faptul ca Beneficiarul doreste ca realizarea Constructiilor care sunt parte din autostrada "Brasov – Cluj – Bors" sa fie efectuata de catre Antreprenor potrivit Specificatiilor si Proiectului Beneficiarului, conform dispozitiilor Contractului;

In considerarea celor de mai sus, Beneficiarul si Antreprenorul au convenit urmatoarele:

1. In Termenii Acordului, termenii si expresiile vor avea intelesul stabilit in Conditiile Contractului de mai jos.

2. Urmatoarele documente sunt considerate ca facand parte integranta din Contract, si vor fi citite si interpretate ca atare:

   (a) Termenii Acordului

   (b) Conditiile Contractului

   (c) Anexele

3. In considerarea:

   (a) platilor care vor fi facute de catre Beneficiar Antreprenorului, asa cum vor fi mentionate in continuare, si

   (b) sprijinului acordat de Romania (reprezentata de Guvern),

NESECRET

NESECRET

Antreprenorul convine prin prezenta cu Beneficiarul sa proiecteze, sa realizeze si sa finalizeze Constructiile si sa remedieze orice defecte ale acestora, in conformitate cu prevederile Contractului si ale Legii Aplicabile si sa depuna eforturi rezonabile pentru a sprijini Guvernul Romaniei in eforturile acestuia de a obtine finantarea realizarii Constructiilor pe baza de garantii de stat.

4. Beneficiarul convine prin prezenta sa plateasca Antreprenorului, pentru proiectarea, realizarea si finalizarea Constructiilor si remedierea defectelor acestora, Pretul Contractului in conformitate cu prevederile Contractului si la termenele si in modalitatea prevazute in Contract.

In considerarea celor de mai sus, Partile la prezentul Acord au convenit ca prezentul Acord sa fie incheiat, sa intre in vigoare si sa produca efectele in Ziua si anul prevazute la inceputul acestui Acord (insemnand aceeasi data ca si Data Intrarii in Vigoare) in conformitate cu legile partilor.

Compania Nationala de Autostrazi si Drumuri Nationale din Romania SA	**Bechtel International, Inc.**
_____	_____
Mihail Basulescu	Michael A. Adams
Director General	Sr. Vice President

NESECRET

NESECRET

CONDITIILE CONTRACTULUI

1 Contractul

Definitii

1.1 In prezentul Contract (asa cum este definit mai jos) termenii si expresiile cu majuscula definite mai jos vor avea intelesul care le este atribuit, cu exceptia cazului in care contextul cere o alta interpretare:

"Afiliatii Antreprenorului"	inseamna Compania Mama a Antreprenorului si orice alta companie la care Compania Mama detine direct sau indirect mai mult de 50% din actiuni care ii dau drept de vot in adunarea generala a actionarilor.
"Agregat"	inseamna materialul care indeplineste conditiile prevazute de Standardele Romanesti pentru a fi utilizat in productia materialelor de beton si pavaj sau stabilite in alt mod de catre Beneficiar.
"Alti Antreprenori"	inseamna orice Autoritate Competenta si angajatii acesteia, sau alti antreprenori, agenti sau consultanti angajati de catre Beneficiar sau de orice Autoritate Competenta.
"Amplasament"	inseamna, in privinta oricarei Sectiuni, terenurile, puse la dispozitie de catre Beneficiar, unde Constructiile trebuie sa fie executate si unde trebuie sa fie livrate Echipamentele Incorporate si Materialele, si orice alte terenuri care sunt in mod expres specificate in Contract ca facand parte din Amplasament, asa cum sunt delimitate de catre Ampriza din Specificatiile si Proiectul Beneficiarului.
"Ampriza"	inseamna hotarele terenului (achizitionat de catre Beneficiar) necesar pentru realizarea Constructiilor pe Amplasament.
"Anexa privind Programul de Comunicare a Informatilor"	inseamna anexa, care este parte integranta din Program, stabilita ca Anexa 9, astfel cum aceasta poate fi modificata periodic in conformitate cu prezentul Contract.
"Anexele"	inseamna Anexele asa cum sunt incluse in Contract.
"Antreprenor"	inseamna persoana denumita ca atare in Termenii Acordului si succesorii legali ai acesteia, dar nu si (cu exceptia

NESECRE

NESECRET

	consimtamantului Beneficiarului) succesorii ca urmare a novatiei prin schimbarea acestei persoane.
"Aprobarile Antreprenorului"	inseamna toate Aprobarile, altele decat Aprobarile Beneficiarului.
"Aprobarile Beneficiarului"	inseamna toate autorizatiile, licentele, permisele, avizele, aprobarile oricarei Autoritati Competente pentru realizarea, sau in legatura cu, Constructiile care trebuie sa fie obtinute de Beneficiar in conformitate cu Legea Aplicabila, incluzand, dar fara a se limita la autorizatiile de amplasare si Autorizatiile de Construire.
"Aprobarile"	inseamna toate autorizatiile, licentele, permisele, avizele, aprobarile unei Autoritati Competente pentru realizarea Constructiilor sau a oricarei activitati in legatura cu acestea.
"Autoritatea Competenta"	inseamna Parlamentul sau Guvernul Tarii, ministri, orice ministere, (incluzand fara a se limita la, Ministerul Transportului, Constructiilor si Turismului), sau orice alta autoritate publica nationala sau locala.
"Autorizatia de Construire"	inseamna autorizatia de construire pentru realizarea Constructiilor pentru fiecare Sectiune, asa cum e ceruta de Legea Aplicabila.
"Autostrada"	inseamna o autostrada cu doua benzi pe sensul de circulatie, de-a lungul Rutei.
"Beneficiar"	inseamna persoana denumita astfel prin Termenii Acordului, precum si succesorii legali ai acestei persoane, dar nu si, (cu exceptia consimtamantului Antreprenorului), succesorii ca urmare a novatiei prin schimbarea acestei persoane.. Pentru evitarea oricarui dubiu, Beneficiarul este "Investitorul" conform Legii Constructiilor.
"Cariera"	inseamna un spatiu convenit situat in interiorul Amplasamentului, asigurat de Beneficiar in conformitate cu Sub-Clauza 2.2. pentru furnizarea de Agregat si instalarea facilitatilor pentru producerea de ciment si asfalt.
"Cartea Tehnica a Constructiei"	inseamna documentul prevazut in Hotararea Guvernului Nr. 273/1994 privind Aprobarea Regulamentului de Receptie a Lucrarilor de Constructii si a Instalatiilor Aferente acestora.
"Certificatul de Plata	inseamna certificatul de plata emis de Reprezentantul

NESECRET

NESECRET

Finala"	Beneficiarului conform Sub-Clauzei 12.9.
"Certificatul de Plata Interimar"	inseamna orice certificat de plata emis de Reprezentantul Beneficiarului conform Clauzei 12, altul decat Certificatul de Plata Finala.
"Certificat de Remediere a Viciilor"	inseamna, in raport cu fiecare Sectiune sau Sub-sectiune, certificatul care atesta faptul ca Antreprenorul a indeplinit in mod satisfacator lucrarile de remediere prevazute la Sub-Clauza 11.9.
"Comitetul de Conducere"	inseamna un comitet format din doua sau mai multe persoane, reprezentand pe Beneficiar si pe Antreprenor in numar egal, pentru rezolvarea pe cale amiabila a disputelor dintre Parti. Membrii acestui Comitet trebuie sa fie angajati cu functii de conducere ai Partilor, cu experienta in tipul de lucrari care sunt executate.
"Compania Mama"	inseamna orice companie care detine direct sau indirect mai mult de 50% din actiunile Antreprenorului, cu drept de vot in adunarea generala a actionarilor.
"Conditiile Precedente ale Antreprenorului"	inseamna in raport cu fiecare Sectiune si asa cum se indica in Program, urmatoarele conditii cumulative: (a) transmiterea catre Beneficiar a Garantiei de Plata a Sumei Avansului pentru prima rata a Sumei Avansului in conformitate cu Sub-Clauza 12.2; (b) transmiterea catre Beneficiar a Garantiei de Executie; (c) transmiterea catre Beneficiar a dovezii privind incheierea asigurarilor Antreprenorului conform Clauzei 17; (d) transmiterea catre Beneficiar a proiectului si a altor informatii tehnice in forma ceruta de Beneficiar pentru a depune documentatia pentru Autorizatiile de Construire pentru Sectiunea respectiva.
"Conditiile Precedente ale Beneficiarului"	inseamna, in raport cu fiecare Sectiune si asa cum este indicat in Program, urmatoarele conditii cumulative: (a) primirea de catre Antreprenor a primei rate din Suma Avansului conform prevederilor Sub-Clauzei 12.2; (b) obtinerea de catre Beneficiar a Autorizatiilor de Construire necesare;

NESECRE

NESECRET

(c) dobandirea de catre Antreprenor a tuturor drepturilor de acces la Amplasament si posesia acestuia, in conformitate cu Sub-Clauza 2.2 in asa fel incat sa permita Antreprenorului sa inceapa Constructiile conform Programului;

(d) primirea de catre Antreprenor a Specificatiilor si Proiectului Beneficiarului, prevazut in Anexa privind Programul de Comunicare a Informatilor;

(e) primirea de catre Antreprenor a aprobarii proiectului pentru Constructii;

(f) disponibilitatea mijloacelor financiare, asa cum rezulta din confirmarea scrisa a Ministerului Finantelor Publice, care atesta ca fonduri suficiente pentru a plati Antreprenorul pentru executarea Constructiilor pentru Sectiunea respectiva sunt sau vor deveni disponibile pentru trageri in conformitate cu prevederile Contractului, in limita plafonului maxim prevazut in Hotararea de Guvern nr. 1363 din 29 noiembrie 2003.

"Constructie Permanenta"	inseamna constructiile permanente care trebuie executate in conformitate cu prevederile Contractului, asa cum au fost stabilite in Specificatiile si Proiectul Beneficiarului.
"Constructie Temporara"	inseamna toate constructiile temporare de orice fel (altele decat Echipamentul Antreprenorului), cerute pentru realizarea si finalizarea Constructiilor si remedierea defectelor aferente.
"Constructii"	inseamna, in legatura cu fiecare Sectiune, Constructiile Permanente si Temporare sau oricare dintre ele, dupa caz.
"Contract"	inseamna aceste Conditii ale Contractului, Anexele si Termenii Acordului.
"Cost Suplimentar"	inseamna Costul suportat sau care urmeaza sa fie suportat de Antreprenor in legatura cu activitati sau obiecte care sunt in plus sau substantial diferite de activitatile sau obiectele cerute de Specificatiile si Proiectul Beneficiarului cu privire la acea parte a Sectiunii 1a (de la Cristian la Codlea), asa cum sunt stabilite la Data Intrarii in Vigoare si care nu sunt altfel incluse in Preturile Unitare listate la Anexa 1.
"Costul"	inseamna toate cheltuielile facute (sau care urmeaza sa fie facute) in mod corespunzator de catre Antreprenor, in sau in afara Amplasamentului in legatura cu Contractul, incluzand dar fara a se limita la costurile administrativesi altele similare, dar fara a

NESECRET

NESECRET

include Profitul.

"Data de Referinta"	inseamna data de 27 noiembrie 2003.
"Data Inceperii"	inseamna in raport cu fiecare Sectiune data definita in Program pentru inceperea Constructiilor pentru respectiva Sectiune.
"Data Intrarii in Vigoare"	inseamna data publicarii in Monitorul Oficial al Romanie a Hotararii de Guvern pentru aprobarea Contractului, emisa in baza Ordonantei de Urgenta a Guvernului nr. 120 din 27 Noiembrie 2003 si data la care Contractul intra in vigoare si isi produce efectele.
"Daune Indirecte"	inseamna pierderea profitului sau a veniturilor, pierderea folosintei echipamentelor sau a oricarui echipament asociat, costurile de capital si/sau de finantare, costuri datorate neutilizarii, pierderea oportunitatii de afaceri sau areputatiei (*goodwill*), fie ca aceste pierderi rezulta direct sau indirect.
"Deseurile sau Materialele Periculoase"	inseamna toate substantele, materialele, deseurile periculoase, toxice, poluante sau care prezinta pericol de contaminare, incluzand, fara a se limita la mine, bombe, obuze, grenade sau alte proiectile, rachete, munitii si explozibili de razboi.
"Deviz Final"	inseamna devizul convenit conform Sub-Clauzei 12.7.
"Documentatia de Executie"	inseamna desenele incluse in Cartea Tehnica a Constructiei.
"Durata Constructiei"	inseamna, pentru fiecare Sectiune sau Sub-sectiune, perioada cuprinsa intre Data Inceperii respectivei Sectiuni si data la care Reprezentantul Beneficiarului emite Procesul Verbal de Predare Primire pentru respectiva Sectiune sau Sub-sectiune.
"Echipamente Incorporate"	inseamna echipamente si aparate care sunt sau vor fi incluse in Constructiile Permanente, incluzand articolele (daca este cazul) care trebuie doar sa fie procurate de catre Antreprenor conform prevederilor Contractului.
"Echipamentul Antreprenorului"	inseamna toate masinile, echipamentele, aparatura si orice alte lucruri (altele decat Constructiile Temporare) necesare pentru realizarea si finalizarea Constructiilor si remedierea oricaror defecte, dar nu include Echipamentele Incorporate, Materialele sau alte lucruri care urmeaza sa fie sau sunt parte a Constructiilor Permanente.
"Eveniment de Forta	inseamna orice eveniment sau circumstanta, sau o combinatie de

NESECRET

Secret de serviciu NESECRET

Majora" evenimente si circumstante in afara controlului uneia din Parti si care o data aparut nu a putut fi evitat sau depasit in mod rezonabil de acea Parte, si care face imposibil sau ilegal pentru acea Parte sa indeplineasca vreo obligatie in baza rezentului Contract, incluzand fara a se limita la:

(a) orice catastrofa, sau efect al unei forte a naturii, incluzand, dar fara a se limita la, orice furtuna de natura neobisnuita sau extraordinara, inundatie, fulger, incendiu, fum, cutremur, ciclon sau orice dezastru natural,

(b) razboaie, ostilitati (chiar daca razboiul a fost declarat sau nu), invazii, acte ale inamicilor straini, mobilizare, rechizitii, embargouri, sau orice embargou comercial care ar afecta circulatia libera a bunurilor si serviciilor in si din Romania,

(c) rebeliune, revolutie, insurectie, sau lovitura de stat militara sau de alta natura, sau razboi civil,

(d) contaminare radioactiva produsa de orice fel de combustibil nuclear, sau de orice deseu nuclear rezultat in urma combustiei unui combustibil nuclear, explosiv toxic radioactiv, sau orice alte elemente periculoase ale oricarei instalatii nucleare exploziva sau orice componenta nucleara a unei asemenea instalatii,

(e) miscari de strada, miscari de protest, proteste privind protectia mediului inconjurator, dezordini sociale, cu exceptia cazului in care acestea sunt limitate numai la angajatii Antreprenorului sau ai Subantreprenorilor acestuia,

(f) greve generale sau alte tipuri de greve, sau alte forme de conflict de munca, sau alte actiuni de protest la nivel national sau de ramura, cu exceptia cazului in care acestea sunt limitate numai la angajatii Antreprenorului sau ai Subantreprenorilor acestuia (alti Subantreprenori decat cei cu care Antreprenorul a incheiat sub-contracte de furnizare de Echipamente Incorporate si/sau Materiale, respectivele subcontracte facand obiectul creditelor pentru finantarea exporturilor) si care rezulta din realizarea Constructiilore,

(g) exproprierea sau achizitii obligatorii facute de orice Autoritate Competenta cu privire la orice bunuri sau drepturi ale Antreprenorului sau Subantreprenorilor.

"Garantia de Executie" inseamna garantia in forma stabilita prin Anexa 4.

NESECRET Secret de serviciu

16

NESECRET

"Garantia de Plata a Sumei Avansului"	inseamna garantia prevazuta in Anexa 6.
"Garantia de Raspundere pentru Vicii"	inseamna o garantie in forma stabilita la Anexa 5.
"Groapa de Imprumut"	inseamna o suprafata de teren convenita, situata in afara Amplasamentului, pusa la dispozitie catre Beneficiar conform Sub-Clauzei 2.2., pentru furnizarea materialului de imprumut potrivit pentru terasament.
"Inspectia la Finalizare"	inseamna acele examinari, inspectii si teste prevazute in Legea Aplicabila, care trebuie indeplinite de Beneficiar inaintea emiterii Procesului Verbal de Predare Primire.
"Legea Aplicabila"	inseamna orice lege aplicabila, legislatie, legislatie pentru adoptarea careia a fost abilitata o alta autoritate, ordin, regulament, statut al oricarei Autoritati Competente avand forta de lege in Romania.
"Legea Constructiilor"	inseamna Legea privind calitatea in constructii nr.10/1995.
"Luna"	inseamna o luna calendaristica.
"Materialele"	inseamna bunuri de toate felurile (altele decat Echipamentele Incorporate), care trebuie sa fie furnizate si incorporate de catre Antreprenor in Constructiile Permanente, incluzand obiectele (daca este cazul), care trebuie doar sa fie furnizate de catre Antreprenor conform Contractului.
"Mobilizare"	inseamna acele activitati desfasurate de Antreprenor inaintea inceperii Constructiilor, fara de care Constructiile nu ar putea fi incepute, cum ar fi: infiintarea birourilor Antreprenorului, a taberelor si a spatiilor de intretinere necesare pentru inceperea lucrarilor de realizare a Constructiilor; pregatirea si prezentarea sistemului de asigurare a calitatii al Antreprenorului, a planului de siguranta muncii si de sanatate, a planului de siguranta a amplasamentului si a Programului; infiintarea unei activitati locale de achizitii; livrarea initiala a echipamentelor si a stocurilor cerute pentru realizarea Constructiilor si infiintarea laboratoarelor Antreprenorului.
"Modificare"	inseamna orice schimbare si/sau modificare la Specificatiile si Proiectul Beneficiarului, care este ceruta de Reprezentantul Beneficiarului sau aprobata ca Modificare de catre

NESECRE

NESECRET

Reprezentantul Beneficiarului.

"Modificari Legislative"	inseamna orice modificari aparute dupa Data Intrarii in Vigoare cu privire la orice Lege Aplicabila (incluzand aparitia unei legi noi sau abrogarea uneia existente) sau cu privire la orice Aprobari ale Beneficiarului si care ar afecta indeplinirea de catre Antreprenor a propriilor obligatii contractuale conform prezentului Contract, precum si orice modificare de interpretare a unei Legi Aplicabile sau a Aprobarilor Beneficiarului, intervenita dupa Data Intrarii in Vigoare.
"Onorariu de Proiectare"	inseamna sumele platibile Antreprenorului pentru pregatirea proiectului pentru Constructii, asa cum se prevede la Anexa 13.
"Parte"	inseamna Beneficiarul cat si Antreprenorul, dupa caz.
"Partile in Relatie cu Antreprenorul"	inseamna Antreprenorul, Afiliatii Antreprenorului, Enka Insaat Ve Sanayi A.S. sau afiliatii acesteia si directorii, functionarii, angajatii si agentii Antreprenorului si cei ai entitatilor mentionate anterior.
"Partile in Relatie cu Beneficiarul"	inseamna diverse Ministere, Institutii, si Autoritati Competente din Romania excluzand orice instanta judecatoreasca a Tarii actionand in capacitatea acesteia de autoritate judiciara.
"Perioada Contractului"	semnifica, in raport cu fiecare Sectiune sau Sub-sectiune, perioada de timp formata din Durata Constructiei si Perioada de Garantie.
"Perioada de Garantie"	inseamna pentru fiecare Sectiune sau Sub-sectiune, o perioada de douazeci si patru (24) de Luni care curge de la sfarsitul Duratei Constructiei pentru acea Sectiune sau Sub-sectiune (sau o durata prelungita potrivit Sub-Clauzei 11.3).
"Plata de Mobilizare"	inseamna suma de treizeci de milioane de Euro (30.000.000 Euro), platibila in doua transe egale conform Clauzei 2.1.
"Sub-sectiune"	inseamna o parte a unei Sectiuni care poate fi prin ea insasi folosita ca autostrada dupa cum se convine intre Parti.
"Suma Avansului"	inseamna suma de douasutecincizeci milioane Euro (Euro 250.000.000), suma care nu depaseste treizeci (30) % din valoarea totala a Pretul Contractului pentru toate Sectiunile luate impreuna, asa cum e cerut de Legea Aplicabila.
"Practica Prudentiala"	inseamna gradul rezonabil de abilitati si de capacitate de luare a deciziilor si de utilizare a practicilor, metodelor, tehnicilor si

NESECRET

NESECRET

	standardelor cerute in general firmelor specializate si cu experienta in industria de constructii civile internationale, si care sunt in mod obisnuit aplicate de asemenea firme in proiectarea, constructia si testarea lucrarilor similare din punct de vedere al marimii, cuprinderii si complexitatii ca si Constructiile.
"Pretul Contractului"	inseamna total sumelor platibile catre Antreprenor pentru proiectarea, realizarea si finalizarea Constructiilor si pentru remedierea defectelor in conformitate cu obligatiile Antreprenorului prevazute la Clauza 11.
"Preturi Unitare"	inseamna preturile stabilite pentru unitatile de masura ale Constructiilor, asa cum sunt prevazute in Anexa 1.
"Procesul Verbal de Predare Primire"	inseamna certificatul emis conform Clauzei 10.
"Profitul"	inseamna, in legatura cu orice Cost Suplimentar, un procent de opt (8%) din asemenea Cost Suplimentar.
"Programul"	inseamna programul lucrarilor de constructie care cuprinde si costurile acestora si care defineste activitatile pentru desfasurarea si finalizarea Constructiilor si care este prevazut in Anexa 8, asa cum este modificat periodic conform prezentului Contract.
"Proiectul: Autostrada Brasov-Cluj-Bors (ABCB)"	inseamna proiectarea, stabilirea specificatiilor, finantarea si realizarea Constructiilor.
"Rate de Neutilizare pentru Echipamentul Antreprenorului"	se refera la ratele stabilite in Anexa 12.
"Reprezentantul Antreprenorului"	inseamna persoana numita de Antreprenor in aceasta calitate sau orice persoana numita de Antreprenor la anumite intervale de timp conform Sub-Clauzei 4.4.
"Reprezentantul Beneficiarului"	inseamna persoana desemnata de Beneficiar sa actioneze ca reprezentant al Beneficiarului pentru scopurile Contractului sau orice alta persoana desemnata de Beneficiar la anumite intervale de timp si notificata ca atare Antreprenorului.
"Ruta"	inseamna amplasarea specifica a diferitelor Sectiuni determinata pe masura elaborarii Specificatiilor si Proiectului Beneficiarului, in perimetrul terenului care urmeaza sa fie achizitionat de Beneficiar si pe care se vor realiza Constructiile Permanente (cu

NESECRE

NESECRE

modificarile care pot interveni prin acordul Partilor).

"Schitele Antreprenorului"	inseamna toate schitele referitoare la Constructii Temporare si orice alte schite folosite de Antreprenor pentru instructarea Subantreprenorilor cu privire la furnizarea de materiale de structura, fise tehnice, mostre si manuale de operare si intretinere.
"Sectiune"	inseamna oricare dintre Sectiunile 1a;1b;1c; 2a; 2b; 3a; 3b; 3c asa cum acestea sunt identificate in Anexa 9, sau oricare alta sectiune din cadrul Constructiilor, care s-a convenit sa fie executata de catre Antreprenor conform prevederilor prezentului Contract.
"Sistemul de Asigurare a Calitatii"	inseamna sistemul de asigurare a calitatii care sa indeplineasca ISO 9001 si ISO 14001.
"Standardele Romanesti"	inseamna acele standarde incluse in Partea A din Anexa 3.
"Specificatiile si Proiectul Beneficiarului"	inseamna in legatura cu intreaga Autostrada, si, acolo unde este relevant, in legatura cu fiecare Sectiune, studiul de fezabilitate realizat de Beneficiar (pe seama acestuia), impreuna cu studiile geotehnice, studiile privitoare la trafic sau orice alte date care stau la baza studiului de fezabilitate, si datele privind Ampriza, toate asa cum sunt prevazute la Anexa 2.
"Subantreprenor"	inseamna orice persoana (alta decat un Sub-consultant) inclusiv un furnizor angajat de catre Antreprenor sau de oricare Subantreprenor sa realizeze orice parte a Constructiilor, precum si succesorii legali ai acestor persoane.
"Sub-consultant"	inseamna orice persoana, numita de Antreprenor in legatura cu proiectarea Constructiilor.
"Suma Fixa"	inseamna acea parte din Pretul Contractului calculata conform Sub-clauzei 12.1 pentru o Sectiune, asa cum aceasta suma poate fi modificata periodic conform dispozitiilor prezentului Contract.
"Tara"	inseamna Romania.
"Timpul Necesar pentru Finalizare"	Inseamna, cu privire la fiecare Sectiune, perioada de timp stabilita conform Sub-Clauzei 8.2 (sau asa cum este prelungita conform Sub-Clauzei 8.3), calculata de la Data Inceperii pentru respectiva Sectiune.
"Utilitati"	inseamna electricitate, apa, gaz, benzina/petrol, drenaje, canalizare, si telecomunicatii.

NESECRET

NESECRET

"Zi" inseamna o zi calendaristica.

Titlurile si notele marginale

1.2 Titlurile si notele marginale nu sunt parte din prezentele Conditii, si nu vor fi luate in considerare la interpretarea acestora.

Interpretarea

1.3 Termenii care se refera la persoane sau parti vor include firme si societati comerciale si orice alte organizatii cu personalitate juridica. Cuvintele la singular includ si pluralul si invers, atunci cand contextul cere acest lucru. Cuvintele cu un anumit gen includ de asemenea si cuvintele corespondente de alt gen

Intentia expresa a Partilor este ca termenii prezentului Contract sa reprezinte intreaga intelegere dintre Parti, si, cu exceptia prevederilor imperative prevazute in Legislatia Tarii, sa reglementeze intreaga relatie contractuala dintre Parti.

Nulitatea sau imposibilitatea de a pune in executare o parte sau o prevedere din prezentul Contract nu vor afecta validitatea sau capacitatea de a fi puse in executare a celorlalte parti sau prevederi. Orice parte sau prevedere nula sau imposibil de a fi pusa in executare va fi considerata ca nefacand parte din prezentul Contract.

Legea aplicabila si Limba Contractului

1.4 Prezentul Contract este guvernat de Legea romana.

Contractul va fi incheiat in doua (2) versiuni identice in limba romana si limba engleza, cate una (1) pentru fiecare parte.

Toate celelalte documente care trebuie furnizate in conformitate cu prevederile prezentului Contract vor fi furnizate de catre Partea responsabila cu crearea acestor documente, atat in limba romana cat si in limba engleza. Versiunea in limba romana a prezentului Contract semnat de Parti va fi documentul care va guverna relatiile dintre Parti in caz de disputa.

Toata documentatia referitoare la Constructii ceruta pentru Aprobari va fi redactata atat in limba romana cat si in limba engleza.

NESECRET

NESECRET

Antreprenorul se va asigura ca persoane care sunt fluenti in limbile engleza si romana vor fi disponibile in orice moment pe Amplasament, pe cheltuiala Antreprenorului.

Limba de comunicare intre Beneficiar, Antreprenor, Reprezentantul Beneficiarului si Reprezentantul Antreprenorului, va fi limba engleza.

Prioritatea documentelor

1.5 Documentele care formeaza Contractul vor fi considerate ca explicandu-se reciproc. In cazul in care apar neclaritati sau discrepante, prioritatea documentelor este urmatoarea: Termenii Acordului si Conditiile Contractului au prioritate egala unul fata de celalalt si ambii au prioritate fata de Anexe.

Documentele prezente pe Amplasament

1.6 Antreprenorul va pastra in perimetrul Amplasamentului un set complet al documentelor formand proiectul aferent Constructiilor, Schitele Antreprenorului, Documentatia de Executie, Modificarile, alte documente transmise sau emise conform Sub-Clauzei 1.7. Beneficiarul, Reprezentantul Beneficiarului, si Antreprenorul si Reprezentantul Antreprenorului precum si asistentii si delegatii acestora (la care se face referire in Sub-Clauzele 3.3 si 4.4) vor avea dreptul sa foloseasca respectivele documente in orice moment rezonabil.

Comunicari

1.7 Oriunde exista o prevedere privind transmiterea sau emiterea unei notificari, instructiuni, acord, aprobari, certificat sau decizie de catre orice persoana, daca nu se prevede altfel in Contract, aceasta comunicare va trebui facuta in scris si emisa intr-un timp rezonabil, pentru ca Partile sa poata actiona in mod corespunzator in vederea indeplinirii obligatiilor lor contractuale sau a altor obligatii legale.

Oriunde se prevede ca o comunicare sa fie "scrisa" sau "facuta in scris", aceasta inseamna orice comunicarea scrisa de mana, dactilografiata sau printata.

Toate certificatele, notificarile sau instructiunile in scris care urmeaza sa fie date Antreprenorului de catre Beneficiar sau de catre Reprezentantul Beneficiarului si toate notificarile care urmeaza sa fie date Beneficiarului sau Reprezentantului Beneficiarului de catre Antreprenor trebuie, fie sa fie inmanate personal cu confirmare scrisa de primire, ori sa fie trimise par avion cu confirmare scrisa de

NESECRE

NESECRET

primire ori sa fie trimise prin scrisoare recomandata cu confirmare scrisa de primire.

1.8 Antreprenorul nu va putea sa noveze Contractul nici unui tert fara consimtamantul Beneficiarului, cu conditia ca prezenta Sub-Clauza 1.8 sa nu fie interpretata in sensul in care i se interzice Antreprenorului sa ia masuri pentru indeplinirea oricarei obligatii a Antreprenorului in baza prezentului Contract de catre oricare dintre Partile in Relatie cu Antreprenorul.

Prevederi referitoare la Specificatiile si Proiectul Beneficiarului

1.9 Beneficiarul va furniza gratuit Antreprenorului o copie a Specificatiilor si Proiectului Beneficiarului in limba engleza.

Dreptul Beneficiarului de a se folosi de documentatia Antreprenorului

1.10.1 Drepturile de autor referitoare la proiectul aferent Constructiilor Permanente intocmit de catre sau pe seama Antreprenorului vor deveni (in relatiile dintre Parti) proprietatea Beneficiarului la data la care Beneficiarul aproba proiectul.

1.10.2 Drepturile de autor referitoare la Schitele Antreprenorului intocmite de catre sau pe seama Antreprenorului vor ramane (in relatiile dintre Parti) proprietatea Antreprenorului. Beneficiarul poate, pe cheltuiala sa, sa copieze, sa foloseasca si sa comunice orice asemenea documente (inclusiv sa faca modificarile necesare si sa se foloseasca de acestea) in scopul finalizarii, utilizarii, intretinerii, modificarii, ajustarii si repararii Constructiilor. Acestea nu vor putea sa fie folosite, copiate sau transmise tertilor de catre Beneficiar sau de catre Reprezentantul Beneficiarului in alte scopuri fara aprobarea Antreprenorului.

1.10.3 Antreprenorul confirma acordul sau ca Beneficiarul sa transmita, antreprenorilor numiti periodic, copii ale Schitelor Antreprenorului in legatura cu orice Constructii sau Sectiuni finalizate, in scopul de a fi folosite de catre acestia pentru intretinerea Constructiilor sau a unei Sectiuni. Antreprenorul nu va avea nici o raspundere fata de antreprenorii care intretin Constructiile in legatura cu Schitele Antreprenorului.

Dreptul Antreprenorului de a se folosi de documentatia Beneficiarului

1.11 Drepturile de autor referitoare la Specificatiile si Proiectul Beneficiarului, precum si alte documente transmise Antreprenorului de catre Beneficiar sau de catre Reprezentantul Beneficiarului, vor ramane (in relatiile dintre Parti), proprietatea Beneficiarului. Antreprenorul poate, pe cheltuiala sa, sa copieze, sa foloseasca si sa

NESECRET

NESECRET

transmita oricare dintre respectivele documente in vederea indeplinirii obiectului Contractului. Acestea nu vor putea, fara aprobarea Beneficiarului, sa fie folosite, copiate sau transmise tertilor de catre Antreprenor cu exceptia cazului in care sunt necesare pentru indeplinirea obiectului Contractului.

Respectarea statutelor, reglementarilor si legilor

1.12 Beneficiarul si Antreprenorul se obliga sa respecte legislatia Tarii.

Confidentialitate

1.13 Antreprenorul si Beneficiarul vor considera detaliile Contractului ca fiind private si confidentiale, cu exceptia cazului cand aceste detalii sunt deja informatie publica, (altfel decat prin incalcarea prezentei Sub-Clauze), sau cand dezvaluirea acestora este necesara pentru indeplinirea obligatiilor care le revin din Contract. Partile convin sa nu foloseasca continutul si informatiile cuprinse in Contract in scopuri comerciale, fara aprobarea prealabila data in scris de catre cealalta Parte.

Adrese pentru primirea notificarilor

1.14 Orice notificari, instructiuni, aprobari, permisiuni, certificate sau decizii care urmeaza sa fie transmise Antreprenorului de catre Beneficiar, vor fi trimise la urmatoarea adresa, cu o copie trimisa la orice adresa a Amplasamentului notificata Beneficiarului:

Bechtel International Inc.
c/o 245 Hammersmith Road
London, UK W6 8DP

Orice notificare care urmeaza sa fie transmisa Beneficiarului de catre Antreprenor, va fi trimisa la urmatoarea adresa:

Compania Nationala de Autostrazi si Drumuri Nationale din Romania
Bulevardul Dinicu Golescu 38,
Sector 1,
Bucuresti,
Romania

Orice notificare care urmeaza sa fie transmisa Reprezentantului Beneficiarului de catre Antreprenor, va fi trimisa la adresa Beneficiarului sau la alta adresa pe care Beneficiarul o notifica periodic Antreprenorului.

NESECRET

SECRE

Orice notificare care urmeaza sa fie transmisa Reprezentantului Antreprenorului de catre Beneficiar, va fi trimisa la adresa notificata Reprezentantului Beneficiarului acestuia periodic:

2 **Beneficiarul**

Obligatii generale

2.1 La Data Intrarii in Vigoare, Beneficiarul il va notifica pe Antreprenor cu privire la numele complet al Reprezentantului Beneficiarului initial.

Beneficiarul va plati Antreprenorului Plata de Mobilizare in doua transe egale la sau inaintea datelor prevazute in Program pentru asemenea plati.

Pentru fiecare Sectiune, Beneficiarul trebuie sa fi indeplinit Conditiile Precedente ale Beneficiarului anterior Datei Inceperii pentru respectiva Sectiune, in conformitate cu Programul convenit. In cazul in care exista orice intarziere in indeplinirea la termenul stabilit a uneia sau a mai multor dintre Conditiile Precedente ale Beneficiarului in raport cu oricare Sectiune, Antreprenorul va fi indreptatit sa primeasca Rate de Neutilizare pentru Echipamentul Antreprenorului neutilizat, pe perioada acestei intarzieri, in conformitate cu Anexa 12, cu conditia ca Antreprenorul sa fi indeplinit toate Conditiile Precedente ale Antreprenorului. Beneficiarul nu va fi obligat sa plateasca Rate de Neutilizare daca notifica Antreprenorul, in cadrul perioadei de sase (6) Luni inainte de Data Inceperii pentru oricare Sectiune, ca nu sunt disponibile fonduri suficiente pentru a-l plati pe Antreprenor pentru realizarea Constructiilor din Sectiunea respectiva. Intr-un asemenea caz, Antreprenorul va fi indreptatit sa foloseasca Echipamentul Antreprenorului in orice scop, indiferent de dispozitiile Sub-Clauzei 4.14.

Indiferent de obligatia continua a Beneficiarului de a indeplini Conditiile Precedente ale Beneficiarului, Beneficiarul va notifica Antreprenorul in perioada de patru (4) Luni inainte de Data Inceperii pentru orice Sectiune, in cazul in care Beneficiarul considera ca nu vor fi disponibile la Data Inceperii mentionata fonduri suficiente pentru realizarea Constructiilor din respectiva Sectiune. Dupa primirea acestei notificari, Antreprenorul va lua toate masurile rezonabile pentru a diminua costurile efectuate in cadrul pregatirii pentru realizarea Constructiilor in respectiva Sectiune.

In cazul in care nu sunt disponibile suficiente fonduri pentru a satisface Conditiile Precedente ale Beneficiarului pentru executarea Constructiilor pentru orice Sectiune anume pana la data la care Procesul Verbal de Predare Primire a fost emis

NESECRET

NESECRET

(sau considerat ca fiind emis) pentru toate celelalte Sectiuni cu privire la care Antreprenorul a finalizat Constructiile, atunci oricare dintre Parti poate sa rezilieze angajamentul Antreprenorului cu privire la Sectiunea pentru care nu sunt disponibile fonduri, prin notificarea celeilalte Parti, iar asemenea notificare isi va produce efectele imediat iar, in acest caz, Beneficiarul va plati Antreprenorului o suma calculata si certificata conform Sub-Clauzei 18.5 si se va asigura ca nu se va acorda ulterior nici unui alt antreprenor un contract pentru construirea vreunei portiuni din respectiva Sectiune pe o perioada de doi ani calendaristici de la data la care acesta reziliere isi produce efectele.

Beneficiarul se obliga sa plateasca Antreprenorului Pretul Contractului si alte sume in conformitate cu prevederile Contractului.

Beneficiarul va desfasura conform Programului acele activitati prevazute in Program pentru care este responsabil si va furniza, cu privire la fiecare Sectiune, Specificatiile si Proiectul Beneficiarului si orice alta informatie care trebuie furnizata Antreprenorului de catre Beneficiar asa cum este identificata in, si in conformitate cu, Anexa privind Programul de Comunicare a Informatilor.

Beneficiarul se va asigura ca Reprezentantul Beneficiarului isi va indeplini obligatiile sale in conformitate cu Programul.

Beneficiarul va fi responsabil pentru partea activitatilor de delimitare a Constructiilor descrisa in partea B a Anexei 3.

Pe langa celelalte prevederi ale prezentului Contract, Specificatiile si Proiectul Beneficiarului pentru fiecare Sectiune, transmise Antreprenorului la Data Intrarii in Vigoare sau inainte ori dupa aceasta Data, vor fi fost pregatite pentru a respecta si a indeplini Standardele Romanesti.

Dreptul de acces la Amplasament si dreptul de posesie a acestuia

2.2 Beneficiarul va acorda Antreprenorului, conform Programului, toate drepturile necesare pentru a avea acces la Amplasament si pentru a-i asigura posesia acestuia. Beneficiarul va pune la dispozitia Antreprenorului acele Gropi de Imprumut si Cariere alese de Antreprenor, exclusiv in scopul executarii Constructiilor conform prevederilor Contractului, in termen de trei luni de la ultima data dintre datele la care Antreprenorului i s-a acordat prima oara accesul la Amplasament si i s-a asigurat posesia asupra acestuia si, respectiv, data la care Antreprenorul confirma alegerea Gropii de Imprumut sau a Carierei respective. Dreptul de acces si de posesie pot sa nu fie acordate exclusiv Antreprenorului.

NESECRET

NESECRET

Amplasamentul, Gropile de Imprumut si Carierele vor fi la dispozitia Antreprenorului:

- gratuit si fara a fi necesara nici o demolare, cu exceptia celor prevazute in Specificatiile si Proiectul Beneficiarului,
- libere de orice drepturi asupra Amplasamentului care ar putea impiedica sau afecta executarea Constructiilor,
- cu drept de acces neingradit in conformitate cu Sub-Clauza 4.10,
- fara nici un fel de obstacole datorate oricaror Utilitati existente,
- dupa indepartarea prealabila a tuturor Deseurilor sau Materialelor Periculoase de catre un antreprenor specializat in asemenea activitati.

In cazul in care Beneficiarul nu poate sa asigure Antreprenorului Gropi de Imprumut, Cariere sau alte surse alternative de material adecvat, in termenul de trei luni de mai sus, Antreprenorul va fi indreptatit sa obtina materialele necesare din alte surse. In acest caz Beneficiarul este responsabil pentru Costurile Suplimentare facute in mod rezonabil de Antreprenor pentru obtinerea respectivelor materiale. Mai mult, in cazul in care orice Groapa de Imprumut sau sursa alternativa de material, puse la dispozitie fie de catre Beneficiar, fie de catre Antreprenor, se afla situate la o distanta mai mare 15 kilometri de zona de umplutura (rambleu) avuta in vedere din cadrul Rutei, atunci Beneficiarul trebuie sa plateasca Antreprenorului Pretul Unitar pentru pentru transportarea materialelor respective pe distanta ce depaseste 15 kilometri. In cazul in care orice Cariera sau sursa alternativa de material, furnizata fie de Beneficiar, fie de Antreprenor, este situata in afara Amplasamentului, atunci Beneficiarul va plati Antreprenorului Pretul Unitar pentru transportul suplimentar al acestui material pana la locatia Carierei vizate.

Incalcarea de catre Beneficiar a acestei Sub-Clauze, nu il indreptateste pe Antreprenor sa ceara rezilierea prezentului Contract.

Autorizatii, Licente sau Aprobari

2.3 Beneficiarul va acorda asistenta Antreprenorului, la cererea acestuia, in depunerea documentatiei pentru obtinerea Aprobarilor Antreprenorului.

Beneficiarul va obtine, pe cheltuiala sa, Aprobarile Beneficiarului.

NESECRE

NESECRET

Neexonerarea de raspundere

2.4 Cu exceptia celor prevazute in Sub-Clauzele 3.4 (b) si 16.9, si cu exceptia analizei si aprobarii de catre Beneficiar a Specificatiilor si Proiectului Beneficiarului, nici o revizuire, aprobare, obiectie sau comentariu ce trebuie facute sau date de catre Beneficiar sau de catre Reprezentantul Beneficiarului sau omisiune a acestora de a face sau de a da asemenea analize, aprobari, obiectii sau comentarii, nu vor afecta in nici un fel obligatia Antreprenorului de a realiza si finaliza Constructiile si de a remedia orice vicii in conformitate cu prevederile Contractului.

Deseurile sau Materialele Periculoase

2.5 Antreprenorul este obligat sa il notifice imediat pe Beneficiar in scris despre existenta oricarui Deseu sau Material Periculos descoperit pe Amplasament sau pe caile de acces pentru care Beneficiarul a dat drept de acces Antreprenorului sau Subantreprenorilor. Beneficiarul trebuie sa inlature, sa transporte sau sa indeparteze definitiv Deseurile sau Materialele Periculoase sau sa solutioneze in alt mod problema indepartarii acestora pentru care Antreprenorul nu este responsabil in conformitate cu Sub-Clauza 4.22.

Daca Beneficiarul nu isi indeplineste obligatia prevazuta in prezenta Sub-Clauza, si astfel ii cauzeaza Antreprenorului o intarziere si/sau Costuri Suplimentare, Antreprenorul il va notifica pe Reprezentantul Beneficiarului, transmitand o copie si la Beneficiar. Dupa primirea notificarii, Reprezentantul Beneficiarului va proceda conform prevederilor Sub-Clauzei 3.5 pentru a conveni sau decide:

(a) orice prelungire de termene la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.3, si

(b) valoarea respectivului Cost Suplimentar plus Profitul la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.5, si care va fi platita Antreprenorului si va deveni parte din Pretul Contractului,

si il va notifica pe Antreprenor in consecinta, cu conditia ca Antreprenorul sa ia toate masurile rezonabile pentru a micsora orice intarziere sau diminua cresterea oricarui cost ca urmare a descoperirii, inlaturarii, transportului, si indepartarii definitive Deseurilor si Materialelor Periculoase sau a solutionarii problemei indepartarii acestora in alt mod.

NESECRET

NESECRET

Informatii furnizate de catre Beneficiar

2.6. Antreprenorul este indreptatit sa se bazeze pe acuratetea tuturor informatiilor scrise cerute expres de prezentul Contract, si pe care Beneficiarul sau Reprezentantul Beneficiarului urmeaza sa le transmita Antreprenorului, cu rezerva ca Antreprenorul va fi responsabil pentru propria interpretare a acestor informatii.

Antreprenorul va trebui sa se asigure de acuratetea tuturor celorlalte informatii scrise transmise Antreprenorului de catre Beneficiar, de Reprezentantul Beneficiarului sau de catre orice alta persoana. Daca orice informatie scrisa este in neconcordanta sau in contradictie cu orice alta informatie cuprinsa in informatiile scrise pe care Beneficiarul este obligat in mod expres sa le transmita in baza prezentului Contract, Antreprenorul trebuie sa il informeze pe Reprezentantul Beneficiarului in scris.

Utilitati pentru Autostrada

2.7. Beneficiarul este responsabil pentru aducerea la Ampriza a tuturor Utilitatilor necesare pentru utilizarea Constructiilor Permanente asa cum sunt definite in Autorizatia de Construire si conform Programului convenit. Planurile indicand amplasarea si conditiile tehnice ale acestor Utilitati trebuie sa fie furnizate Antreprenorului la data stabilita in Anexa privind Programul de Comunicare a Informatiilor pentru transmiterea Autorizatiilor de Construire pentru fiecare Sectiune. Antreprenorul trebuie sa asigure toate Utilitatile necesare pentru construirea, dar nu si pentru utilizarea Constructiilor.

Alti Antreprenori

2.8 In cazul in care se cere oricarui Alt Antreprenor sa desfasoare pe Amplasament lucrari si servicii in paralel cu Constructiile, Beneficiarul va fi responsabil pentru orice interferenta a acestora cu executarea de catre Antreprenor a obligatiilor sale in baza Contractului. Antreprenorul trebuie sa ii notifice Reprezentantului Beneficiarului intarzierea si/sau Costurile Suplimentare suportate datorate respectivei interferente. Dupa primirea acestei notificarii, Reprezentantul Beneficiarului va proceda conform Sub-Clauzei 3.5 pentru a conveni sau decide:

(a) orice prelungire de termene la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.3, si

NESECRET

NESECRET

(b) valoarea respectivului Cost Suplimentar plus Profitul la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.5 care va fi platita Antreprenorului si va deveni parte din Pretul Contractului,

si il va notifica pe Antreprenor in consecinta.

Antreprenorul nu va avea nici o raspundere fata de Beneficiar pentru nerespectarea de catre oricare Alti Antreprenori a cerintelor programului de siguranta al Antreprenorului privind Amplasamentul, sau a calitatii, duratei sau modalitatii in care acesti Alti Antreprenori isi realizeaza lucrarile.

In masura in care orice actiune sau inactiune a oricaror Alti Antreprenori il determina pe Antreprenor sa ridice o pretentie in baza oricarei asigurari pe care Antreprenorul trebuie sa o furnizeze conform Clauzei 17, Beneficiarul va rambursa Antreprenorului fransiza deductibila platibila in legatura cu acea pretentie.

3 Reprezentantul Beneficiarului

Indatoririle Reprezentantului Beneficiarului si competenta acestuia

3.1 Reprezentantul Beneficiarului isi va indeplini toate indatoririle sale prevazute in Contract. Reprezentantul Beneficiarului nu are nici o autoritate sa modifice Contractul.

Reprezentantul Beneficiarului nu are competenta de a-l exonera pe Antreprenor de oricare din obligatiile, indatoririle sau responsabilitatile acestuia prevazute in prezentul Contract, cu exceptia situatiilor prevazute expres in Conditiile Contractului.

Daca Reprezentantul Beneficiarului aproba orice componenta a proiectului Constructiilor sau orice componenta a Constructiilor sau nu dezaproba orice componenta a proiectului Constructiilor sau orice componenta a Constructiilor, si, in ambele cazuri, respinge ulterior respectivele componente ale proiectului Constructiilor sau ale Constructiilor, iar aceasta respingere cu intarziere mareste costul lucrarilor de remediere necesare si/sau va produce intarzieri in realizarea Constructiilore, atunci Antreprenorul va notifica Reprezentantului Beneficiarului aceste intarzieri si/sau Costuri Suplimentare ocazionate de respingerea cu intarziere. Dupa primirea acestei notificari, Reprezentantul Beneficiarului va proceda conform Sub-Clauzei 3.5 pentru a conveni sau a decide:

NESECRET

NESECRET

(a) orice prelungire de termene la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.3, si

(b) valoarea acestor Costuri Suplimentare la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.5 care va fi platita Antreprenorului si va deveni parte din Pretul Contractului,

si il va notifica pe Antreprenor in mod corespunzator.

Cerinte pentru Reprezentantul Beneficiarului

3.2 Reprezentantul Beneficiarului va fi un inginer calificat in mod corespunzator sau orice alt profesionist adecvat, cu experienta si abilitatea necesare pentru a-si indeplini obligatiile, in concordanta cu cerintele Contractului, sau acesta va angaja asemenea ingineri calificati in mod corespunzator sau alti profesionisti pe care ii va pune la dispozitie in vederea indeplinirii obiectului Contractului.

Competenta Reprezentantului Beneficiarului de a-si delega atributiile

3.3 Reprezentantul Beneficiarului poate sa delege periodic oricare dintre indatoririle sale unor asistenti calificati in mod corespunzator si poate sa revoce oricand delegatia data. Orice asemenea delegatie sau revocare trebuie facute in scris si nu isi produc efectele decat in momentul in care o copie a fost transmisa Beneficiarului si Antreprenorului.

Orice determinari, decizii, instructiuni, inspectii, examinari, teste, aprobari, autorizatii sau alte asemenea acte facute de catre un astfel de asistent al Reprezentantului Beneficiarului, cu respectarea delegatiei date, au acelasi efect ca si cum ar fi fost facute de Reprezentantul Beneficiarului insusi.

Instructiunile Reprezentantului Beneficiarului

3.4 (a) Antreprenorul se va putea baza pe instructiunile date de Reprezentantul Beneficiarului si le va indeplini conform prevederilor contractuale, cu exceptia situatiei in care este imposibil din punct de vedere legal sau fizic, sau respectarea unei asemenea instructiuni contrazice prevederile Contractului. Daca Reprezentantul Beneficiarului nu este de acord cu opinia Antreprenorului potrivit careia oricare dintre aceste instructiuni este imposibila din punct de vedere legal sau fizic, sau ca aceasta contrazice prevederile Contractului, acest lucru va reprezenta o disputa care urmeaza sa fie rezolvata de catre Parti conform Clauzei 19 din Contract.

NESECRET

NESECRET

(b) In cazul in care (i) Reprezentantul Beneficiarului a dat instructiuni conform prevederilor Contractului; si (ii) Antreprenorul a notificat Reprezentantului Beneficiarului faptul ca daca se conformeaza instructiunii primite Constructiile nu vor fi realizate conform Contractului, si va motiva acest fapt; iar, (iii) cu toate acestea, Reprezentantul Beneficiarului notifica Antreprenorului sa se conformeze instructiunilor primite, atunci Antreprenorul este exonerat de orice raspundere cu privire la Sectiunea sau Sub-sectiunea din Constructii care nu sunt realizate conform Contractului, dar numai in limita celor mentionate in notificarea data de Antreprenor conform punctului (ii) de mai sus.

Incercarea Reprezentantului Beneficiarului de a ajunge la o intelegere

3.5 In cazul in care Reprezentantul Beneficiarului trebuie sa determine valoarea, Costul Suplimentar, Profitul sau prelungirea Timpului Necesar pentru Finalizare, sau sa determine altfel un drept al Antreprenorului conform Contractului, se va consulta cu Antreprenorul in incercarea de a ajunge la o intelegere. Daca partile nu se inteleg, Reprezentantul Beneficiarului va solutiona problema in mod corect, rezonabil si conform Contractului, in 15 zile (sau in orice alta perioada convenita de Reprezentantul Beneficiarului si Reprezentantul Antreprenorului) de la notificarea initiala cu privire la respectiva problema, in scris, stabilind motivele si documentele luate in considerare si pe care se bazeaza in sustinerea deciziei sale.

4 Antreprenorul

Obligatii generale

4.1 (a) Antreprenorul isi va indeplini Conditiile Precedente ale Antreprenorului pentru fiecare Sectiune la, sau inaintea datei relevante prevazuta in Program.

Antreprenorul va realiza si finaliza proiectarea si executarea Constructiilor in deplina concordanta cu Specificatiile si Proiectul Beneficiarului (inclusiv orice Modificari facute conform Clauzei 13), cu Standardele Romanesti si cu celelalte prevederi ale prezentului Contract.

Antreprenorul va proiecta, executa si finaliza Constructiile inclusiv furnizarea Schitelor Antreprenorului, in cadrul Timpului Necesar pentru Finalizare, si va remedia orice defecte specificate in Procesul Verbal de Predare Primire sau cele care apar in Perioada de Garantie conform obligatiilor Antreprenorului de la Clauza 11. Antreprenorul va asigura in intregime supravegherea, forta de munca, Echipamentele Incorporate, Materialele, Echipamentul Antreprenorului, Constructiile Temporare si toate celelalte bunuri, de natura temporara, sau

NESECRE

NESECRET

permanenta, cerute de si necesare pentru realizarea si finalizarea Constructiilor si remedierea defectelor.

(b) Antreprenorul va transmite Beneficiarului, cu cel putin trei Luni inainte de data la care va fi necesara prima dintre Aprobarile Antreprenorului, un program conform Anexei 8 cu detalierea Aprobarilor Antreprenorului necesare, cu specificarea momentului cand respectivele Aprobari ale Antreprenorului vor fi necesare, a amplasamentelor avute in vedere pentru fiecare Echipament Incorporat si altor elemente similare pentru care astfel de Aprobari ale Antreprenorului sunt necesare, precum si alte detalii relevante in acest sens. Beneficiarul va notifica Antreprenorul, in termen de doua Saptamani de la primirea detaliilor de mai sus, in legatura cu orice aspecte pe care le considera in mod rezonabil ca vor intarzia sau impiedica pe Antreprenor sa obtina aprobarilor de la toate Autoritatile Competente relevante. In toate aceste imprejurari, Beneficiarul va recomanda Antreprenorului si va incerca sa ajunga la o intelegere cu acesta cu privire la alternativele practice si economice, care, in opinia Partilor, vor facilita obtinerea Aprobarilor Antreprenorului de la Autoritatile Competente relevante.

In orice situatie, Antreprenorul va fi obligat si va asigura ca in orice situatie orice cereri pentru Aprobarile Antreprenorului vor fi facute cu cel putin doua Luni inainte ca asemenea Aprobari sa fie necesare.

Daca:

(a) Antreprenorul urmeaza cu diligenta procedura prevazuta de Legea Aplicabila pentru solicitarea Aprobarilor Antreprenorului, si

(b) respecta orice cerinte de mediu si de planificare specificate, si

(c) emiterea unei astfel de Aprobari se prelungeste pe o perioada mai mare de doua (2) Luni de la data la care Antreprenorul a solicitat respectivele Aprobari,

atunci Antreprenorul este indreptatit la o prelungire a Timpului Necesar pentru Finalizare conform Sub-Clauzei 8.3 si la un Cost Suplimentar, conform Sub-Clauzei 8.5.

(c) Antreprenorul va exercita o Practica Prudentiala in realizarea proiectarii si executarii Constructiilor. Daca pe parcursul proiectarii sau pe parcursul executarii Constructiilor, Antreprenorul descopera vreo eroare cu privire la Specificatiile si Proiectul Beneficiarului, sau orice alt aspect neconcordant sau in contradictie cu

NESECRET

NESECRET

Specificatiile si Proiectul Beneficiarului si Standardele Romanesti, Antreprenorul il va notifica pe Reprezentantul Beneficiarului explicand respectiva eroare, neconcordanta sau contradictie.

Daca dupa primirea acestei instiintari, Reprezentantul Beneficiarului consimte ca exista o eroare, neconcordanta sau contradictie, va instructa in mod prompt o Modificare pentru corectarea respectivei erori, neconcordante sau contradictii.

Daca Reprezentantul Beneficiarului nu accepta existenta vreunei erori, neconcordante sau contradictii, atunci ii va da instructiuni Antreprenorului cum sa actioneze. Daca Antreprenorul considera ca respectand aceste instructiuni, Constructiile realizate nu vor fi in concordanta cu prevederile Contractului, sau ca respectarea acestor instructiuni va fi in alt mod in detrimentul Constructiilor, atunci il va notifica pe Reprezentantul Beneficiarului in scris (incluzand explicatii) iar Antreprenorul va fi exonerat de raspundere pentru respectiva Sectiune sau Sub-sectiune, dar numai in masura mentionata in notificarea Antreprenorului.

(d) Antreprenorul, cu conditia acuratetii informatiilor pe care Antreprenorul este indreptatit sa se bazeze conform Sub-Clauzei 2.6, va fi pe deplin responsabil pentru adecvarea, siguranta si stabilitatea tuturor activitatilor care se desfasoara pe Amplasament, a tuturor metodelor de construire si a tuturor Constructiilor conform prezentului Contract.

(e) Antreprenorul nu va fi responsabil pentru adecvarea, siguranta si/sau stabilitatea oricaror operatii care se desfasoara pe Amplasament si care sunt executate de Alti Antreprenori.

Garantia de Executie

4.2 In legatura cu fiecare Sectiune, Antreprenorul va obtine pe cheltuiala sa Garantia de Executie, intr-o suma de 5% din Suma Fixa (sau 5% din pretul tinta, conform Sub-Clauzei 12.1B(ii)) pentru respectiva Sectiune la Data Inceperii si o va pune la dispozitia Beneficiarului inainte de Data Inceperii. Garantia de Executie este data de catre un garant, aprobat de Beneficiar (aceasta aprobare nu va fi refuzata in mod nerezonabil). Daca Suma Fixa pentru o Sectiune se mareste cu 5% din Suma Fixa pentru o Sectiune la Data Inceperii, Garantia de Executie se va mari cu o suma egala cu 5% din valoarea procentuala respectiva.

Garantia de Executie va fi valabila pana la emiterea Procesului Verbal de Predare Primire pentru Sectiunea relevanta sau, in cazul in care predarea-primirea se considera indeplinita, pana cand Antreprenorul va da o Garantie de Raspundere

NESECRET

NESECRET

pentru Vicii conform Sub-Clauzei 4.3. In cazul in care Garantia de Executie pentru orice Sectiune expira inainte de emiterea Procesului Verbal de Predare Primire, Antreprenorul va lua masuri pentruca un garant, aprobat de Beneficiar (aceasta aprobare nu va fi refuzata in mod nerezonabil), va pune la dispozitie o garantie de inlocuire, cu mai mult de treizeci (30) de Zile inainte de expirarea respectivei garantii, intr-o suma egala cu partea nefolosita la acel moment din garantie, care sa devina efectiva cu cel putin zece (10) Zile inainte de expirarea garantiei care este inlocuita. Partile convin ca incalcarea acestei dispozitii indreptateste Beneficiarul sa faca o solicitare scrisa in baza garantiei relevante in concordanta cu termenii acesteia. Beneficiarul il va notifica pe Antreprenor, in momentul in care face orice asemenea pretentie in legatura cu incalcarea acestei obligatii de punere la dispozitie a unei garantii de inlocuire.

Garantia de Executie va fi inapoiata Antreprenorului in 14 Zile de la expirarea perioadei de valabilitate a acesteia sau de la data furnizarii unei garantii de inlocuire conform prezentei Sub-Clauze 4.2 (oricare data intervine prima). Cu exceptia ridicarii vreunei pretentii de incalcare a obligatiei de furnizare a unei garantii de inlocuire, in fiecare situatie, Beneficiarul il va notifica pe Antreprenor, inainte de a ridica orice alta pretentie conform Garantiei de Executie, mentionand natura obligatiei care nu a fost indeplinita si pentru care se va formulata pretentia.

Raspunderea pentru Vicii

4.3 Pentru fiecare Sectiune, Antreprenorul va obtine pe cheltuiala sa Garantia de Raspundere pentru Vicii in suma de 2,5% din acea parte din Pretul Contractului aferenta Sectiunii, asa cum este stabilita aceasta la predarea-primirea conform Clauzei 10, si o va inmana Beneficiarului inainte de emiterea Procesului Verbal de Predare Primire. Garantia de Raspundere pentru Vicii va fi emisa de un garant aprobat de Beneficiar (aceasta aprobare nu va fi refuzata in mod nerezonabil).

Garantia de Raspundere pentru Vicii va fi valabila pana la emiterea Certificatului de Remediere a Viciilor. In cazul in care Garantia de Raspundere pentru Vicii expira inaintea emiterii Certificatului de Remediere a Viciilor, Antreprenorul va lua toate masurile ca un garant, aprobat de Beneficiar, (aceasta aprobare nu va fi refuzata in mod nerezonabil), va emite o garantie de inlocuire, cu mai mult de treizeci de Zile (30) inainte de expirarea respectivei garantii, intr-o suma egala cu partea nefolosita la acel moment din garantie, care sa devina efectiva cu cel putin zece (10) Zile inainte de expirarea garantiei care este inlocuita. Partile convin ca incalcarea acestei dispozitii indreptateste Beneficiarul sa faca o solicitare scrisa in baza garantiei relevante in concordanta cu termenii acesteia. Beneficiarul il va

NESECRE

NESECRET

notifica pe Antreprenor, in momentul in care formuleaza o asemenea pretentie pentru incalcarea acestei obligatii de afurniza o garantie de inlocuire.

Garantia de Raspundere pentru Vicii va fi inapoiata Antreprenorului in 14 Zile de la expirarea perioadei sale de valabilitate sau de la data furnizarii unei garantii de inlocuire conform Sub-Clauzei 4.3 (oricare data intervine prima). Cu exceptia ridicarii unei pretentii de incalcare a prezentei obligatii de furnizare a unei garantii de inlocuire, in toate situatiile, Beneficiarul il va notifica pe Antreprenor, inainte de a ridica orice alta pretentie conform Garantiei de Raspundere pentru Vicii, mentionand natura obligatiei care nu a fost indeplinita si pentru care se va formula pretentia.

Reprezentantul Antreprenorului

4.4 In cazul in care Reprezentantul Antreprenorului nu este desemnat in Contract, Antreprenorul va trebui in 14 Zile de la Data Intrarii in Vigoare, sa prezinte Reprezentantului Beneficiarului pentru aprobare numele si detaliile persoanei propusa de Antreprenor pentru a fi numita.

Reprezentantul Antreprenorului isi va dedica tot timpul pentru a supraveghea pregatirea Schitelor Antreprenorului si executarea Constructiilor. Reprezentantul Antreprenorului va primi, (pe seama Antreprenorului), toate notificarile, instructiunile, aprobarile, confirmarile, certificatele, deciziile si alte comunicari in baza Contractului, daca nu este prevazut altfel in Contract. In cazul in care Reprezentantul Antreprenorului nu este prezent pe Amplasament, va fi numita o persoana potrivita care sa il inlocuiasca, si Reprezentantul Beneficiarului va fi notificat in mod corespunzator.

Reprezentantul Antreprenorului poate sa delege oricare dintre puteri, functii si atributii catre orice persoana competenta si poate oricand sa revoce respectiva delegare. Orice astfel de delegare sau revocare a delegarii se face in scris si nu vor avea efect pana cand Reprezentantul Beneficiarului nu va primi o notificare prealabila semnata de catre Reprezentantul Antreprenorului, cu precizarea puterilor, functiilor si a atributiilor care au fost delegate sau revocate.

Coordonarea Constructiilor

4.5 Antreprenorul va fi responsabil pentru coordonarea si executarea corespunzatoare a Constructiilor, inclusiv coordonarea Altor Antreprenori in masura in care acest lucru este prevazut in Specificatiile si Proiectul Beneficiarului. Antreprenorul, astfel cum se prevede in Specificatiile si Proiectul Beneficiarului, va asigura in mod

NESECRET

NESECRET

rezonabil toate conditiile pentru buna desfasurare a activitatii de catre Alti Antreprenori.

Antreprenorul va obtine, coordona si furniza Reprezentantului Beneficiarului pentru informarea acestuia, toate detaliile in legatura cu activitatea pe care Subantreprenorii o vor desfasura pe Amplasament. Antreprenorul va fi responabil cu privire la localizarea materialelor si activitatii Subantreprenorilor in asa fel incat sa nu apara nici un conflict cu activitatea altor Subantreprenori si a Antreprenorului.

Subantreprenorii

4.6 Antreprenorul va putea subcontracta:

4.6.1 Constructiile catre o asociere 50/50 de tip joint venture intre Antreprenor sau oricare din Afiliatii Antreprenorului si oricare din Partile in Relatie cu Antreprenorul, sau catre orice Subantreprenor. Partile au convenit, in legatura cu respectivii Subantreprenori, ca:

(a) Antreprenorul il va notifica pe Beneficiar cu privire la numele Subantreprenorilor (primul nivel) si al Subantreprenorilor acestora (al doilea nivel) Subantreprenori (si numele oricaror alti Subantreprenori ai acestora pe nivelesubsecvente, daca acestia vor desfasoara lucrari pe Amplasament) cu 14 Zile inainte de numirea lor;

(b) Beneficiarul va fi indreptatit sa respinga orice Subantreprenor propus care ar executa lucrari de o valoarea mai mare de treizeci la suta (30%) din Pretul Contractului, cu conditia ca Beneficiarul sa il notifice pe Antreprenor despre aceasta respingere in maxim 14 Zile de la primirea instiintarii la care se face referire mai sus.

4.6.2 proiectarea Constructiilor de catre orice Sub-consultanti.

Partile convin ca nu mai putin de 50% din Pretul Contractului sa fie cheltuit pe resurse romanesti (si anume: Subantreprenori, forta de munca, bunuri, materiale si servicii).

Antreprenorul este responsabil pentru respectarea de catre toti Subantreprenorii a tuturor prevederilor prezentului Contract. Antreprenorul va fi responsabil pentru

NESECRET

NESECRE

actele sau incalcarile oricarui Subantreprenor, a agentilor sau angajatilor acestora, ca si cum ar fi ale sale, ale agentilor sau angajatilor sai.

Cesiunea obligatiilor Subantreprenorilor si Sub-consultantilor

4.7 Daca un Subantreprenor si-a asumat fata de Antreprenor o obligatie continua si cesionabila pentru lucrarea executata, sau pentru Echipamentele Incorporate, Materialele sau serviciile furnizate de respectivul Subantreprenor, si daca aceasta obligatie se extinde dupa expirarea Perioadei de Garantie, atunci Antreprenorul, la cererea si pe cheltuiala Beneficiarului, si la expirarea Perioadei de Garantie, va cesiona Beneficiarului dreptul corelativ respectivei obligatii a Subantreprenorului pentru perioada ramasa pana la expirarea sa, iar Antreprenorul va fi exonerat in totalitate de raspundere si nu va mai avea nici o alta raspundere viitoare cu privire la obligatiile cesionabile ale respectivului Subantreprenor.

Antreprenorul il va notifica pe Beneficiar in legatura cu oricare Subantreprenor care are o obligatie continua si cesionabila fata de Antreprenor pentru lucrarea executata, sau Echipamentul Incorporat sau Materialele sau serviciile furnizate, obligatie care se extinde dupa expirarea Perioadei de Garantie.

Antreprenorul va putea cesiona Beneficiarului toate drepturile si beneficiile rezultate din contractele pe care le-a incheiat cu Sub-consultantii, iar Beneficiarul trebuie sa semneze toate documentele necesare la cererea Antreprenorului pentru a efectua cesiunea respectiva.

Delimitarea

4.8 Antreprenorul este responsabil pentru acea parte din delimitarea Constructiilore la care nu s-a obligat Beneficiarul in baza Sub-Clauzei 2.1.

Antreprenorul este obligat sa pastreze toate punctele originale, liniile si nivelurile de referinta, specificate in Specificatiile si Proiectul Beneficiarului sau, daca nu apar specificate, cele date in scris de catre Reprezentantul Beneficiarului in timpul efectuarii Constructiilor.

Asigurarea calitatii

4.9 Antreprenorul va implementa Sistemul de Asigurare a Calitatii pentru a evidentia respectarea prevederilor Contractului. Existenta acestui Sistem nu il exonereaza pe Antreprenor de obligatiile, indatoririle, sarcinile si responsabilitatile sale.

NESECRET

NESECRET

Detalii in legatura cu Sistemul de Asigurare a Calitatii si documentele care atesta respectarea vor fi prezentate Reprezentantului Beneficiarului. Acestea vor fi insotite de declaratii de calitate semnate pentru acest documente conform detaliilor prevazute in Contract. Reprezentantul Beneficiarului va fi indreptatit sa auditeze orice aspect din Sistemul de Asigurare a Calitatii si sa notifice Antreprenorului orice nu este in concordanta cu cerintele Sistemului de Asigurare a Calitatii.

Caile de acces

4.10 Antreprenorul va fi considerat ca fiind satisfacut de caracterul adecvat si de disponibilitatea cailor de acces pe care alege sa le foloseasca. Antreprenorul va fi responsabil (in relatiile dintre Parti) pentru intretinerea respectivelor cai de acces. Antreprenorul trebuie sa asigure amplasarea de indicatoare sau marcaje pe care le va considera necesare pentru orientarea propriului personal, a fortei de munca sau a altora. Antreprenorul va obtine orice autorizatie necesara de la autoritatile competente pentru folosirea acestor marcaje si indicatoare.

Drepturile de acces si facilitati

4.11 Antreprenorul va suporta toate costurile si cheltuielile pentru drepturile de trecere speciale sau temporare solicitate de acesta pentru accesul suplimentar catre Amplasament. Antreprenorul trebuie de asemenea, sa asigure, pe cheltuiala sa, orice facilitati suplimentare in afara ariei Amplasamentului care ii sunt necesare pentru realizarea Constructiilor.

Programul

4.12 Antreprenorul va prezenta Reprezentantului Beneficiarului toate modificarile aduse Programului care pot fi in mod periodic necesare pentru a permite finalizarea Constructiilor in conformitate cu Specificatiile si Proiectul Beneficiarului, pe masura ce acestea sunt executate si predate Antreprenorului.

Antreprenorul, atunci cand Reprezentantul Beneficiarului solicita acest lucru, va furniza in scris, informatii, o descriere generala a metodelor si mijloacelor pe care Antreprenorul intelege sa le adopte pentru executarea Constructiilor. Orice modificare a activitatilor din Program pentru care Beneficiarul este responsabil sau cu privire la orice Data de Incepere sau la Duratele Constructiei va fi facuta numai cu acordul Reprezentantului Beneficiarului, asemenea acord neputand fi intarziat sau retinut in mod nerezonabil, iar Reprezentantul Beneficiarului va fi informat cu privire la orice alte modificari ale Programului.

NESECRET

NESECRET

Rapoarte periodice

4.13 Antreprenorul va pregati lunar rapoarte cu privire la desfasurarea lucrarilor, pe care le va inmana Reprezentantului Beneficiarului in trei copii. Primul raport va trebui sa acopere perioada pana la sfarsitul Lunii calendaristice care include Data Inceperii; in continuare, rapoartele vor fi depuse lunar, fiecare pana cel tarziu in a treia Zi a Lunii in curs pentru Luna precedenta. Rapoartele se intocmesc pana cand Antreprenorul termina toate lucrarile, care sunt cunoscute ca fiind neterminate la data finalizarii prevazuta in Procesul Verbal de Predare Primire al Constructiilor. Fiecare raport poate contine:

(a) fotografii si descrieri detaliate ale stadiului lucrarilor, incluzand Schitele Antreprenorului, furnizarea, producerea si livrarea catre Amplasament, construirea, testarile si probele functionale;

(b) pentru producerea fiecarei parti importante din Echipamentele Incorporate si pentru Materiale, numele producatorului, locul fabricarii, procentajul care indica stadiul producerii si datele actuale sau cele estimate pentru inceperea lucrarilor de producere, inspectiile facute de Antreprenor, testele si transmiterea acestora;

(c) fise ale personalului si Echipamentul Antreprenorului aflat pe Amplasament;

(d) copii dupa documentele de Asigurare a Calitatii, rezultatele testelor si orice certificate cu privire la Materiale;

(e) statistici privind siguranta, inclusiv detalii privind incidente periculoase si activitati legate de mediu si relatii publice;

(f) actualizarea Programului cu compararea progreselor realizate si a celor planificate, impreuna cu un raport cu privire la valoarea castigata ca rezultat al acestui progres, cu prezentarea detaliata a problemelor care ar putea pune in pericol finalizarea conform Contractului si masurile care sunt (sau care urmeaza sa fie) adoptate, pentru a depasi asemenea probleme; si

(g) orice alt raport legat de masurarea progresului Constructiilor pe care Beneficiarul l-ar putea cere, in mod rezonabil.

NESECRET

NESECRET

Echipamentul Antreprenorului

4.14 Antreprenorul va asigura tot Echipamentul Antreprenorului necesar pentru finalizarea Constructiilor. Intreg Echipamentul Antreprenorului va fi considerat, in momentul in care este adus pe Amplasament, ca fiind in mod exclusiv destinat realizarii Constructiilor.

Masuri de siguranta

4.15 Antreprenorul va respecta toate normele de siguranta aplicabile conform legislatiei Tarii in masurile luate cu privire la acces si in activitatile pe care le desfasoara pe Amplasament. De asemenea, va asigura, de la Inceperea Constructiilor pe Amplasament pana la predarea-primirea de catre Beneficiar:

(a) imprejmuirea, iluminarea, paza si protectia necesare pentru a asigura siguranta desfasurarii activitatilor Antreprenorului pe Amplasament, si

(b) cai de acces temporare, trotuare, paznici si imprejmuiri necesare pentru siguranta proprietarilor si a ocupantilor terenurilor adiacente, a publicului si a oricaror altor persoane.

Protectia mediului inconjurator

4.16 Antreprenorul va lua toate masurile rezonabile pentru protejarea mediului inconjurator (atat in interiorul cat si in afara Amplasamentului) si pentru reducerea daunelor si incovenientelor produse oamenilor si proprietatilor ca urmare a poluarii, a zgomotului sau a altor rezultate ale activitatilor sale si va trebui sa respecte conditiile si prevederile "Studiului de Impact asupra Mediului" inclus in Specificatiile si Proiectul Beneficiarului. Antreprenorul va asigura ca emisiile de gaze, apele reziduale si deversarile superficiale si scurgerile de pe Amplasament rezultate din activitatile desfasurate de Antreprenor pe toata Durata Constructiei nu depasesc limitele prevazute de lege.

Electricitate, apa, gaze

4.17 Antreprenorul este indreptatit sa foloseasca pe cheltuiala sa, in scopul realizarii Constructiilor, acele Utilitati si alte servicii pe care Beneficiarul este obligat sa le furnizeze conform Sub-Clauzei 2.7 si va fi responsabil pentru orice alte utilitati care i-ar putea fi necesare pe durata executariiConstructiilor.

NESECRET

NESECRET

Curatarea Amplasamentului

4.18 Cu privire la fiecare Sectiune, pe toata Durata Constructiei, Antreprenorul se va asigura ca Amplasamentul va fi liber de orice obstacol inutil si va depozita sau elimina orice Echipament al Antreprenorului sau materialele in surplus. Antreprenorul va indeparta de pe Amplasament orice daramaturi, deseuri sau Constructii Temporare care nu mai sunt necesare.

Dupa emiterea oricarui Proces Verbal de Predare Primire, Antreprenorul va elimina si va indeparta, intr-un termen de 30 de Zile, intreg Echipamentul Antreprenorului, materialul in surplus, daramaturile, deseurile si Constructiile Temporare de pe Sub-sectiunea sau Sectiunea la care se refera respectivul Proces Verbal de Predare Primire. Antreprenorul va lasa respectiva Sub-sectiune sau Sectiune intr-o stare de curatenie si siguranta, satisfacatoare pentru Reprezentantul Beneficiarului, Antreprenorul putand sa pastreze pe Amplasament pana la expirarea Perioadei Contractului, Echipament al Antreprenorului, Materialele si Constructiile Temporare respective care ii sunt necesare pentru indeplinirea obligatiilor in baza prevederilor prezentului Contract.

In cazul in care Antreprenorul nu indeparteaza in 20 de Zile de la emiterea Certificatului de Remediere a Viciilor, pentru orice Sectiune, orice Echipament al Antreprenorului, surplusul de materiale, daramaturile, deseurile sau Constructiile Temporare ramase, Beneficiarul le va putea vinde sau le va putea indeparta definitiv in orice alt mod. Beneficiarul va fi indreptatit sa retina, din veniturile provenite din orice astfel devanzare, o suma care sa acopere costurile suportate in legatura cu vanzarea sau dispunerea, si cu refacerea Amplasamentului. Orice sold rezultat va fi platit Antreprenorului. Daca incasarile din asemenea vanzare nu sunt suficiente pentru a acoperi costurile Beneficiarului, soldul neacoperit va fi recuperabil de Beneficiar de la Antreprenor, in 30 de Zile de la vanzare sau de la indepartarea definitiva a acestora..

Securitatea Amplasamentului

4.19 Antreprenorul va lua toate masurile rezonabile pentru a nu permite intrarea pe Amplasament a persoanelor neautorizate.

Persoanele autorizate se limiteaza la angajatii Antreprenorului, ai Subantreprenorilor, Sub-consultantii precum si la persoanele autorizate de Beneficiar sau de Reprezentantul Beneficiarului.

NESECRET

NESECRET

Activitatile desfasurate de Antreprenor pe Amplasament

4.20 Antreprenorul isi va limita activitatile sale la perimetrul Amplasamentului, si la orice suprafete suplimentare care pot fi puse la dispozitie de catre Antreprenor. Antreprenorul va lua toate masurile de precautie necesare pentru a-si pastra personalul si echipamentele in cadrul Amplasamentului si al respectivelor suprafete suplimentare si pentru a-l impiedica sa patrunda in mod neautorizat pe terenul adiacent.

Descoperiri arheologice

4.21 Toate fosilele, monedele, piesele de valoare sau antichitatile, precum si structurile si alte ramasite sau elemente de interes geologic sau arheologic descoperite pe Amplasament intra in proprietatea statului roman. Antreprenorul va respecta in acest sens prevederile Legii Nr. 182 din 25 octombrie 2000. Antreprenorul va lua masuri de precautie rezonabile pentru a preveni mutarea, indepartarea sau distrugerea respectivelor obiecte sau elemente de catre personalul propriu, angajati si alte persoane. Imediat dupa descoperirea unor asemenea obiecte sau elemente, Antreprenorul il va informa pe Reprezentantul Beneficiarului, care va emite in mod prompt instructiuni cu privire la modalitatea in care trebuie sa se actioneze.

Daca in respectarea unor asemenea instructiuni, Antreprenorul sufera intarzieri si/sau suporta Costuri Suplimentare, atunci acesta il va notifica pe Reprezentantul Beneficiarului, transmitand o copie a notificarii si Beneficiarului. Dupa primirea acestei notificari Reprezentantul Beneficiarului va actiona in conformitate cu Sub-Clauza 3.5 pentru a conveni sau a decide:

(a) orice prelungire de termene la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.3, si

(b) valoarea respectivului Cost Suplimentar plus Profitul la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.5 care va fi platita Antreprenorului si va deveni parte din Pretul Contractului,

si il va notifica pe Antreprenor in mod corespunzator.

Deseuri sau Materiale Periculoase

4.22 Antreprenorul va inlatura, transporta sau indeparta definitiv, conform Legii Aplicabile, orice Deseuri sau Materiale Periculoase transportate de catre Antreprenor sau de Subantreprenorii sai pe Amplasament sau pe caile de acces puse

NESECRET

NESECRET

la dispozitia Antreprenorilor sau Subantreprenorilor de catre Beneficiar. Cu exceptia celor de mai sus, Antreprenorul nu raspunde pentru Deseurile sau Materialele Periculoase.

In cazul in care Antreprenorul gaseste Deseuri sau Materiale Periculoase pentru care nu este responsabil conform prezentei Clauze, si care afecteaza executarea Constructiilor de catre acesta, atunci Beneficiarul va lua toate masurile necesare de remediere si/sau va indeparta a respectivele Deseuri, in conformitate cu Legea Aplicabila si/sau Aprobarile, pentru a permite Antreprenorului sa execute Constructiile conform Contractului. Antreprenorul va asigura Beneficiarului sau Autoritatii Competente accesul de care este nevoie in mod rezonabil pentru aducerea la indeplinire a masurilor de remediere necesare si/sau pentru indepartarea Deseurilor sau Materialelor Periculoase in conformitate cu Legea Aplicabila si/sau Aprobarile.

In cazul in care Antreprenorul sufera intarzieri si/sau suporta Costuri Suplimentare rezultand fie in legatura cu existenta sau descoperirea de Deseuri sau Materiale Periculoase pe Amplasament, fie in legatura cu accesul catre Amplasament, catre orice Groapa de Imprumut sau catre orice Cariera, atunci, in masura in care Antreprenorul nu este raspunzator pentru acestea conform prezentei Clauze, Antreprenorul il va notifica pe Reprezentantul Beneficiarului. Dupa primirea acestei notificari, Reprezentantul Beneficiarului va actiona conform Sub-Clauzei 3.5 pentru a conveni sau a decide:

(a) orice prelungire de termene la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.3, si;

(b) valoarea respectivului Cost Suplimentar la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.5, care va fi platita Antreprenorului si va deveni parte din Pretul Contractului,

si il va notifica pe Antreprenor in mod corespunzator.

5 Proiectarea

Obligatiile Beneficiarului

5.1 Beneficiarul va fi responsabil pentru Specificatiile si Proiectul Beneficiarului si pentru revizuirea si aprobarea proiectului Constructiilor transmis de catre Antreprenor. Beneficiarul va lua toate masurile rezonabile in pregatirea Specificatiilor si Proiectului Beneficiarului si in revizuirea si aprobarea proiectului

NESECRE

NESECRET

Constructiilor pentru fiecare Sectiune pentru a coopera cu Antreprenorul in considerarea economiilor potentiale datorate eficientizarii, in scopul atingerii cantitatilor tinta pentru fiecare Sectiune, si prin urmare a atingerii costurilor de constructie tinta pentru fiecare Sectiune, asa cum se prevede in Anexa 10 a acestui Contract.

Beneficiarul il va despagubi si il va proteja pe Antreprenor si Partile in Relatie cu Antreprenorul fata de si impotriva oricaror pretentii, daune, raspunderi, pierderi si cheltuieli suferite sau suportate de Antreprenor si/sau de Partile in Relatie cu Antreprenorul rezultand din orice erori sau deficiente din Specificatiile si Proiectul Beneficiarului sau orice erori sau deficiente ale Specificatiilor si Proiectului Beneficiarului fata de Standardele Romanesti. Antreprenorul nu va face nici o recunoastere de responsabilitate fata de orice Autoritate Competenta sau fata de terti rezultand dintr-o astfel de eroare sau deficienta, fara ca, in prealabil, sa-i dea posibilitatea Beneficiarului sa intre in litigiu ca intervenient. In orice caz, Antreprenorul va depune eforturi rezonabile pentru a micsora costurile si prejudiciile pretinse in cadrul despagubiriilor solicitate in asemenea cazuri.

Obligatiile Antreprenorului

5.2 Antreprenorul va aduce la indeplinire si va raspunde pentru pregatirea tuturor proiectelor si specificatiilor necesare pentru efectuarea Constructiilor, incluzand intocmirea Schitelor Antreprenorului. Antreprenorul va lua toate masurile rezonabile in pregatirea proiectului Constructiilor pentru fiecare Sectiune pentru a coopera cu Beneficiarul avand in vedere economiile potentiale datorate eficientizarii, in vederea atingerii cantitatilor tinta pentru fiecare Sectiune, si prin urmare a atingerii costurilor de costructie tinta pentru fiecare Sectiune, asa cum se prevede in Anexa 10 a acestui Contract.

Antreprenorul va inainta proiectul Constructiilor precum si Schitele Antreprenorului Reprezentantului Beneficiarului pentru aprobare. Antreprenorul va raspunde pentru proiectare numai in ceea ce priveste exercitarea Practicii Prudentiale in proiectarea Constructiilor in concordanta cu Specificatiile si Proiectul Beneficiarului si cu Standardele Romanesti.

Analiza inaintea demararii constructiei

5.3 Antreprenorul va pregati Schitele Antreprenorului suficient de detaliat pentru a satisface toate aprobarile cu caracter reglementar, pentru a oferi furnizorilor si personalului ce se va ocupa cu constructia instructiuni suficiente pentru executarea

NESECRE

NESECRET

Constructiilor, si pentru a descrie modul de operare al Constructiilor finalizate. Reprezentantul Beneficiarului va avea dreptul, pe cheltuiala sa, sa revada si sa inspecteze modul de pregatire al Schitelor Antreprenorului, indiferent unde acestea sunt pregatite. Beneficiarul va notifica Antreprenorul in termen de 15 Zile de la primirea Schitelor Antreprenorului, daca respectivele schite sunt sau nu in conformitate cu Specificatiile si Proiectul Beneficiarului.

In cazul in care Beneficiarul, pe durata perioadei de analiza de 15 Zile, notifica Antreprenorul ca oricare dintre respectivele Schite ale Antreprenorului nu sunt conforme (in masura aratata) cu Specificatiile si Proiectul Beneficiarului, acestea vor fi rectificate, retransmise si reanalizate conform prezentei Sub-Clauze, pe cheltuiala Antreprenorului.

Pentru fiecare parte din Constructii, cu exceptia cazului in care consimtamantul prealabil al Reprezentantului Beneficiarului este obtinut:

(a) construirea lucrarii descrise in Schitele Antreprenorului nu va fi demarate inainte ca Antreprenorul sa primeasca de la Reprezentantul Beneficiarului confirmarea faptului ca Schitele Antreprenorului sunt in conformitate cu Specificatiile si Proiectul Beneficiarului, iar aceasta confirmare nu va fi retinuta sau intarziata intr-un mod nerezonabil;

(b) construirea va fi in conformitate cu respectivele Schite ale Antreprenorului confirmate; si

(c) daca Antreprenorul doreste sa prezinte orice Schita a Antreprenorului modificata, schita ce a fost anterior prezentata pentru analiza inaintea demararii, Antreprenorul il va notifica imediat pe Reprezentantul Beneficiarului despre aceasta, si ii va prezenta acestuia documentele revizuite pentru analiza inaintea demararii constructiei.

In cazul in care Reprezentantul Beneficiarului da instructiuni ca sunt necesare si alte Schite ale Antreprenorului pentru efectuarea Constructiilor, Antreprenorul, la primirea indicatiilor Reprezentantului Beneficiarului, va transmite asemenea alte Schite ale Antreprenorului. Erorile, omisiunile, ambiguitatile, inconsecventele, inadecvarile sau alte defecte din Schitele Antreprenorului, vor fi rectificate de Antreprenor pe cheltuiala sa.

NESECRET

NESECRET

Mostre

5.4 Antreprenorul trebuie sa prezinte urmatoarele mostre si informatii relevante Reprezentantului Beneficiarului, in vederea analizei inaintea demararii constructiei, in conformitate cu procedura pentru Schitele Antreprenorului descrisa la Sub-Clauza 5.3:

(a) mostre de Materiale standard ale producatorului,

(b) mostre suplimentare cerute de Reprezentantul Beneficiarului conform Clauzei 13.

Fiecare mostra trebuie sa fie etichetata cu privire la provenienta si la utilizarea sa in cadrul Constructiilor.

Documentatia deExecutie

5.5 Antreprenorul trebuie sa pregateasca si sa actualizeze permanent un set complet din Documentatia de Executie cu privire la executarea Constructiilor, care sa arate amplasarea exacta a lucrarilor in forma executata, marimea si detaliile lucrarilor in forma executata, cu referire la specificatiile relevante si la fisele de date. Antreprenorul va obtine aprobarea Reprezentantului Beneficiarului cu privire la marimea acestei documentatii, sistemul de referinte si alte detalii pertinente. Aceasta documentatie trebuie pastrata pe Amplasament si va fi folosita in mod exclusiv in scopurile prezentei Sub-Clauze. Doua copii trebuie sa fie inmanate Reprezentantului Beneficiarului inainte de inceperea Inspectiei la Finalizare.

La data emiterii oricarui Proces Verbal de Predare Primire pentru o Sectiune sau Sub-sectiune, Antreprenorul va prezenta Reprezentantului Beneficiarului un original la scara initialaa si o copie electronica din Documentatia de Executie relevanta pentru respectiva Sectiune sau Sub-sectiune.

Manuale de operare si intretinere

5.6 Inaintea inceperii Inspectiei la Finalizare, Antreprenorul trebuie sa pregateasca si sa prezinte Reprezentantului Beneficiarului, manuale de operare si intretinere pentru partile din Constructii pentru care Antreprenorul va asigura Schitele Antreprenorului, in conformitate cu Specificatiile si Proiectul Beneficiarului si intr-un grad suficient de detaliere pentru ca Beneficiarul sa poata opera, mentine, demonta, reasambla, ajusta si repara Constructiile.

NESECRET

NESECRET

Greseli ale Beneficiarului

5.7 In cazul in care se va descoperi ca Specificatiile si Proiectul Beneficiarului contin erori, acestea trebuie corectate de Beneficiar pe cheltuiala acestuia, cu exceptia erorilor din Schitele Antreprenorului care vor fi corectate de Antreprenor pe cheltuiala sa.

Brevete de inventie

5.8 Antreprenorul va despagubi Beneficiarul pentru si fata de orice pretentii si proceduri pentru sau in baza incalcarii oricarui brevet de inventie, marci comerciale, desene, nume sau alte drepturi protejate in legatura cu orice Echipament al Antreprenorului, Materiale sau Echipamente Incorporate ale Antreprenorului folosite pentru sau in legatura cu sau pentru incorporarea in Constructii, pentru si impotriva oricaror daune, cheltuieli, costuri de orice natura in legatura cu cele de mai sus, cu exceptia cazului in care respectiva incalcare:

(a) este consecinta inevitabila a respectarii Specificatiilor si Proiectului Beneficiarului; sau

(b) rezulta din indeplinirea oricarei indicatii a Reprezentantului Beneficiarului data in conformitate cu prezentul Contract.

Antreprenorul va fi notificat despre existenta oricarei pretentii conform prezentei Sub-Clauze facuta impotriva Beneficiarului imediat ce Beneficiarul ia cunostinta de existenta unei asemenea pretentii. Antreprenorul poate, pe cheltuiala sa, sa conduca negocierile pentru rezolvarea pretentiei si sa intre in calitate de intervenient in orice proces sau arbitraj care ar putea rezulta din pretentia ridicata. Beneficiarul sau Reprezentantul Beneficiarului nu vor face nici o recunoastere care ar putea prejudicia Antreprenorul, cu exceptia cazului in care Antreprenorul nu a reusit sa preia conducerea negocierilor, sau daca nu intervine in proces sau arbitraj intr-un timp rezonabil dupa ce i s-a cerut acest lucru.

Cu exceptia cazului cand Beneficiarul consimte altfel si in masura in care consimte, Antreprenorul nu va face nici o recunoastere cu privire la nici o pretentie, care l-ar putea prejudicia pe Beneficiar, pana cand nu-i acorda acestuia o garantie rezonabila in modul in care Beneficiarul ar putea solicita. Garantia trebuie sa fie pentru o valoare care reprezinta o evaluare a despagubirii, prejudiciului, cheltuielilor si costurilor pentru care Beneficiarul ar putea fi raspunzator, si careia i se aplica despagubirea prevazuta de aceasta Sub-Clauza.

NESECRET

NESECRET

Beneficiarul il va sprijini pe Antreprenor, la cererea Antreprenorului, in contestarea oricarei asemenea pretentii sau actiuni, si se vor rambursa Beneficiarului toate costurile rezonabile suportate de Beneficiar in acordarea acestui sprijin.

5.9 In cazul in care orice problema, pentru care Antreprenorul nu este tinut sa-l despagubeasca pe Beneficiar in baza Sub-Clauzei 5.8, cauzeaza o incalcare (sau o pretentie de incalcare) de catre Antreprenor a oricarui brevet de inventie, desen industrial inregistrat, drept de autor, marca comerciala sau orice alt drept de proprietate intelectuala, Beneficiarul va despagubi Antreprenorul impotriva tuturor pretentiilor, prejudiciilor, cheltuielior sau costurilor pe care Antreprenorul le poate suporta.

Antreprenorul il va notifica pe Beneficiar despre orice pretentie in baza prezentei Sub-Clauze imediat ce Antreprenorul a luat cunostinta de existenta unei asemenea pretentii. Beneficiarul va putea, pe cheltuiala proprie, sa conduca negocierile pentru rezolvarea pretentiei si se intre in orice proces sau arbitraj care ar putea rezulta din aceasta, in calitate de intervenient. Antreprenorul nu va face nici o recunoastere care ar putea prejudicia Beneficiarului, cu exceptia cazului in care Beneficiarul nu a reusit sa preia conducerea negocierilor, sau sa intervina in proces sau arbitraj in calitate de intervenient intr-un timp rezonabil dupa ce i s-a cerut acest lucru si pana cand Beneficiarul ii va da Antreprenorului o astfel de garantie rezonabila dupa cum Antreprenorul ar putea cere. Antreprenorul il va sprijini pe Beneficiar, la cererea Beneficiarului, in contestarea oricarei astfel de pretentii sau actiuni, si vor fi rambursate Antreprenorului toate Costurile Suplimentare suportate la care Antreprenor ul este indreptatit in baza Sub-Clauzei 8.5.

6 Personal si Muncitori

Angajarea Personalului si a Muncitorilor

6.1 Antreprenorul va face toate aranjamentele proprii necesare pentru angajarea intregului personal si a muncitorilor, si pentru plata, cazarea, hranirea si transportul acestora.

Antreprenorul poate sa recruteze personalul, muncitorii calificati si muncitorii necalificati din strainatate doar in masura in care respectivul personal ii este necesar pentru executarea Constructiilor. Antreprenorul va respecta Legile Tarii care reglementeaza regimul strainilor, si, cu asistenta Beneficiarului, se va asigura ca asemenea personal, muncitori calificati si muncitori necalificati vor primi vizele de rezidenta si permisele de munca necesare. Antreprenorul va pune la dispozitia

NESECRET

NESECRET

Beneficiarului un program care va preciza momentul in care sunt necesare vizele de rezidenta si permisele de munca, si se va asigura ca orice cereri pentru asemenea vize si permise sunt depuse cu cel putin trei (3) Luni inainte de data la care aceste vize si permise sunt necesare. Antreprenorul va lua toate masurile rezonabile pentru repatrierea personalului respectiv catre tarile de unde au fost recrutati sau catre locurile lor de domiciliu. Antreprenorul va fi responsabil in mod rezonabil pentru asemenea persoane ce urmeaza a fi repartiate pana cand acestea parasesc Amplasamentul sau in cazul strainilor care au fost recrutati din afara Tarii, pana cand acestia parasesc Tara.

Nivelul salariilor

6.2 Antreprenorul va plati angajatilor salarii la nivele nu mai putin favorabile decat cele stabilite pentru salariatii ce lucreaza in ramura sau industria specifica in tara unde activitatea este desfasurata. In cazul in care nu sunt aplicabile astfel de nivele de salariu stabilite pentru asemenea ramura sau industrie, Antreprenorul va plati salarii de un nivel cel putin egal cu cel practicat de angajatori pentru angajatii cu o pregatire similara in industria de constructii.

Persoanele din serviciul altora

6.3 Partile nu vor recruta sau incerca sa recruteze personal si muncitori dintre personalul si muncitorii celeilalte Parti.

Legislatia muncii

6.4 Antreprenorul va respecta intreaga legislatie a muncii relevanta aplicabila angajatilor, va plati in mod corespunzator si va acorda acestora toate drepturile prevazute de lege. Antreprenorul va cere angajatilor sai sa respecte legislatia aplicabila si reglementarile privind protectia muncii.

Timpul de lucru

6.5 Beneficiarul este de acord prin prezenta ca Antreprenorul poate sa realizeze lucrarile in mod continuu, inclusiv pe durata sarbatorilor legale si a altor zile nelucratoare. Daca in legatura cu aceasta este necesara obtinerea permisiunii din partea unei Autoritati Competente relevante, Beneficiarul il va asista pe Antreprenor in obtinerea respectivului permis. De asemenea, Beneficiarul va asigura Antreprenorului un suport rezonabil in legatura cu negocierea cu sindicatele relevante si cu alte organizatii ale salariatilor, si in masura in care Legea Aplicabila ii permite va participa la asemenea negocieri.

NESECRET

NESECRET

Facilitati pentru personal si muncitori

6.6 Antreprenorul va asigura si va mentine toate facilitatile de cazare si comfort necesare pentru personal si muncitori. Antreprenorul nu va permite angajatilor sai sa mentina spatii de locuit temporare sau permanente in cadrul structurilor care fac parte din Constructii.

Antreprenorul va asigura si mentine pe Amplasament un birou pentru Reprezentantul Beneficiarului si o camera care sa fie folosita ca laborator de catre acesta, pentru controlul de calitate care trebuie efectuat de Beneficiar.

Sanatate si protectia muncii

6.7 Antreprenorul isi va lua toate precautiile rezonabile pentru a mentine sanatatea si a asigura siguranta personalului si muncitorilor sai. In consecinta, Antreprenorul va asigura pe Amplasament, in colaborare cu, si in conformitate cu cerintele autoritatilor locale responsabile cu sanatatea publica, facilitatile de acordare a primului ajutor si toate masurile prevazute de legislatia romana in domeniu. Antreprenorul va face toate aranjamentele rezonabile pentru indeplinirea cerintelor de igiena si de prevenire a epidemiilor, in colaborare cu autoritatile locale responsabile pentru sanatatea publica. Antreprenorul va pastra orice fise si va intocmi orice rapoarte care pot fi cerute in mod rezonabil de Reprezentantul Beneficiarului cu privire la sanatatea, siguranta si confortul persoanelor.

Antreprenorul va numi pe unul dintre angajatii sai ca responsabil pe Amplasament cu mentinerea sigurantei si protectiei impotriva accidentelor in care pot fi implicati membri ai personalului de pe Amplasament. Aceasta persoana va trebui sa fie calificata pentru asemenea responsabilitate si va avea autoritatea sa emita instructiuni si sa ia masuri de protectie pentru a preveni accidentele. Antreprenorul va transmite Reprezentantului Beneficiarului informatii despre orice accident, cat mai rapid dupa ce acesta a avut loc.

Personalul Antreprenorului

6.8 Antreprenorul va angaja (sau se va asigura ca vor fi angajate) numai persoane diligente si calificate corespunzator, si care au pregatirea si experienta necesare cu privire la activitatile pe care le vor indeplini. Reprezentantul Beneficiarului poate cere Antreprenorului sa inlature (sau sa faca sa fie inlaturata) orice persoana angajata pe Amplasament sau in executarea Constructiilor, inclusiv pe Reprezentantul Antreprenorului care in opinia rezonabila a Reprezentantului Beneficiarului:

NESECRET

NESECRET

(a) persista intr-o conduita neadecvata,

(b) este incompetenta sau neglijenta in desfasurarea activitatii,

(c) nu se conformeaza prevederilor Contractului, sau

(d) persista intr-o conduita care aduce prejudicii sigurantei, sanatatii sau protectiei mediului.

Daca este necesar, intr-un asemenea caz Antreprenorul va inlocui (sau va face sa fie inlocuita) persoana respectiva cu o alta persoana corespunzatoare.

Incalcarea regulilor de conduita

6.9 Antreprenorul va lua in mod permanent toate masurile de precautie rezonabile pentru a preveni orice conduita ilegala, de revolta sau turbulenta a personalului si muncitorilor sai, si pentru a pastra linistea si a proteja persoanele si proprietatile din vecinatatea Constructiilor impotriva unei astfel de conduite.

7 Echipamente Incorporate, Materiale, si produsul finit

Maniera de executare

7.1 Toate Echipamentele Incorporate si Materialele care urmeaza a fi furnizate vor fi produse, iar toate lucrarile care urmeaza a fi desfasurate vor fi executate, in maniera specificata in Contract. In cazul in care modul de fabricatie si executare nu este specificat in Contract, lucrarile vor fi executate intr-un mod adecvat, profesionist si corespunzator in conformitate cu Practica Prudentiala, iar fabricarea va fi realizata cu utilaje adecvate si cu Materiale care nu sunt periculoase, si in concordanta cu principiile de buna practica recunoscute.

Ori de cate ori se prevede acest lucru in Standardele Romanesti, Echipamentele Incorporate si Materialele vor fi certificate de Autoritatea Competenta corespunzatoare.

Furnizarea catre Amplasament

7.2 Antreprenorul va fi responsabil pentru procurarea, transportul, primirea, descarcarea si pastrarea in siguranta a tuturor Echipamentelor Incorporate, a Materialelor, a Echipamentului Antreprenorului si a altor bunuri necesare pentru finalizarea Constructiilor, si va preciza datele livrarii respectivelor Echipamente

NESECRET

NESECRET

Incorporate, Materiale si respectivului Echipament al Antreprenorului la Amplasament in cadrul Programului.

Inspectia

7.3 Beneficiarul si Reprezentantul Beneficiarului sunt indreptatiti ca pe durata productiei, fabricarii si pregatirii oricarui Echipament Incorporat sau Material care este furnizat in baza Contractului, sa inspecteze, sa examineze si sa testeze materialele si produsul finit in orice loc unde asemenea productie, fabricare si pregatire se desfasoara, si sa verifice stadiul respectivelor activitati de productie, fabricare sau pregatire. Antreprenorul va asigura Beneficiarului si Reprezentantului Beneficiarului in totalitate posibilitatea de a inspecta, examina, masura si testa lucrarile desfasurate pe Amplasament sau in orice alt loc unde sunt defasurate. In conformitate cu Clauza 2.4, inspectarea, examinarea, masurarea si testarea nu-l vor exonera pe Antreprenor de obligatiile sale in baza prezentei Clauze 7.3.

Antreprenorul va notifica in mod corespunzator pe Reprezentantul Beneficiarului oricand o lucrare este gata, inainte de a fi incorporata sau acoperita. Reprezentantul Beneficiarului fie va desfasura inspectia, examinarea, masurarea sau testarea fara o intarziere nerezonabila, fie va notifica Antreprenorul ca nu considera necesar acest lucru. Daca Antreprenorul nu transmite notificarea, acesta, ori de cate ori i se cere de catre Reprezentantului Beneficiarului, va decoperta acea parte a lucrarii si o va reface si o va aduce intr-o stare corespunzatoare dupa aceea pe cheltuiala sa.

Testarea

7.4 Antreprenorul va efectua toate acele teste cerute de Standardele Romanesti a fi efectuate de catre Antreprenor, pe parcursul realizarii Constructiilor. In considerarea acestor teste, Antreprenorul va produce toate documentele si informatiile necesare testarii si va asigura asistenta, forta de munca, materialele, curentul electric, combustibilii, spatiile, aparatura si instrumentele necesare pentru desfasurarea eficienta a acestor teste.

Antreprenorul va conveni cu Reprezentantul Beneficiarului, conform Programului, timpul si locul testarii oricaror Echipamente Incorporate si Materiale precum si a altor parti a Constructiilor dupa cum se specifica in Contract. Reprezentantul Beneficiarului va notifica Antreprenorului cu cel putin 24 de ore in avans, despre intentia sa de a lua parte la teste. Antreprenorul va asigura suficient personal experimentat si calificat in mod corespunzator pentru a efectua testele specificate in Contract.

NESECRET

NESECRET

Daca Reprezentantul Beneficiarului nu participa la ora si locul agreate, sau daca Antreprenorul si Reprezentantul Beneficiarului agreeaza ca acesta din urma nu va asista, Antreprenorul va putea incepe testarile. Asemenea teste sunt considerate ca fiind efectuate in prezenta Reprezentantului Beneficiarului.

Antreprenorul va inainta prompt Reprezentantului Beneficiarului rapoarte certificate ale testelor. Daca Reprezentantul Beneficiarului nu a asistat la teste, acesta va accepta informatiile ca fiind corecte. Cand testele specificate au fost sunt trecute, Reprezentantul Beneficiarului va semna pe verso certificatul de testare al Antreprenorului, sau ii va emite acestuia un certificat in acest sens.

Respingerea

7.5 In cazul in care rezultatul examinarii, inspectiei sau testarii arata ca orice Echipament Incorporat, Material, Schita a Antreprenorului sau produsul finit prezinta defecte sau nu corespund in orice alt fel cu cele prevazute in Contract, Reprezentantul Beneficiarului va putea sa respinga respectivul Echipament Incorporat, Material, Schita a Antreprenorului sau produs finit, si va notifica prompt Antreprenorul cu privire la aceasta, incluzand motivele in baza carora acestea au fost respinse. In cazul oricarui defect al produsului finit, Antreprenorul va remedia cu promptitudine defectul. In cazul unui defect al Echipamentului Incorporat ori Materialului, Antreprenorul fie va remedia defectul, fie va inlocui partea defectuoasa. In cazul unei defect al Schitei Antreprenorului, Antreprenorul va revizui partea relevanta si va trimite versiunea revizuita Reprezentantului Beneficiarului.

Daca Reprezentantul Beneficiarului solicita ca asemenea Echipamente Incorporate, Materiale, Schite ale Antreprenorului sau produsul finit sa fie retestate, testele vor fi repetate in aceiasi termeni si conditii. In cazul in care respingerea sau retestarea cauzeaza Beneficiarului costuri suplimentare, aceste costuri vor fi recuperabile de la Antreprenor de catre Beneficiar, si pot fi deduse de catre Beneficiar din orice sume datorate, sau care vor fi datorate Antreprenorului.

8 Inceperea executarii Constructiilor, costurile de intarziere si suspendarea

Inceperea executarii Constructiilor

8.1 Sub rezerva indeplinirii Conditiilor Precedente ale Antreprenorului si Conditiilor Precedente ale Beneficiarului, Antreprenorul va incepe, la Data Inceperii, executarea Constructiilor pentru fiecare Sectiune. In cazul in care, pana la Data Inceperii, nu au fost indeplinite Conditiile Precedente ale Antreprenorului,

NESECRET

NESECRET

respectiv Conditiile Precedente ale Beneficiarului, Antreprenorul va incepe executarea Constructiilor in prima Zi dupa ce toate asemenea conditii au fost indeplinite.

Antreprenorul va desfasura activitatea aferenta Constructiilor in ritmul necesar si fara intarzieri, pana la finalizarea acestora.

Timpul Necesar pentru Finalizare

8.2 Constructiile, aferente Sectiunii 1a, trebuie sa fi trecut Inspectia la Finalizare sau sa fi fost finalizate in orice alt mod in concordanta cu prevederile Contractului (cu exceptia oricarei lucrari minore restante dar care nu impiedica utilizarea respectivei Sectiuni conform scopului vizat) intr-un termen de 48 de Luni de la Data Inceperii pentru Sectiunea 1a.

Constructiile, aferente Sectiunii 1b, trebuie sa fi trecut Inspectia la Finalizare sau sa fi fost finalizate in orice alt mod in concordanta cu prevederile Contractului (cu exceptia oricarei lucrari minore restante dar care nu impiedica utilizarea respectivei Sectiuni conform scopului vizat) intr-un termen de 48 de Luni de la Data Inceperii pentru Sectiunea 1b.

Constructiile, aferente Sectiunii 1c, trebuie sa fi trecut Inspectia la Finalizare sau sa fi fost finalizate in orice alt mod in concordanta cu prevederile Contractului (cu exceptia oricarei lucrari minore restante dar care nu impiedica utilizarea respectivei Sectiuni conform scopului vizat) intr-un termen de 48 de Luni de la Data Inceperii pentru Sectiunea 1c.

Constructiile, aferente Sectiunii 2a, trebuie sa fi trecut Inspectia la Finalizare sau sa fi fost finalizate in orice alt mod in concordanta cu prevederile Contractului (cu exceptia oricarei lucrari minore restantedar care nu impiedica utilizarea respectivei Sectiuni conform scopului vizat) intr-un termen de 36 de Luni de la Data Inceperii pentru Sectiunea 2a.

Constructiil, aferente Sectiunii 2b, trebuie sa fi trecut Inspectia la Finalizare sau sa fi fost finalizate in orice alt mod in concordanta cu prevederile Contractului (cu exceptia oricarei lucrari minore restante dar care nu impiedica utilizarea respectivei Sectiuni conform scopului vizat) intr-un termen de 54 de Luni de la Data Inceperii pentru Sectiunea 2b.

Constructiile, aferente Sectiunii 3a, trebuie sa fi trecut Inspectia la Finalizare sau sa fi fost finalizate in orice alt mod in concordanta cu prevederile Contractului (cu

NESECRET

NESECRE

exceptia oricarei lucrari minore restante dar care nu impiedica utilizarea respectivei Sectiuni conform scopului vizat) intr-un termen de 36 de Luni de la Data Inceperii pentru Sectiunea 3a.

Constructiile, aferente Sectiunii 3b, trebuie sa fi trecut Inspectia la Finalizare sau sa fi fost finalizate in orice alt mod in concordanta cu prevederile Contractului (cu exceptia oricarei lucrari minore restante dar care nu impiedica utilizarea respectivei Sectiuni conform scopului vizat) intr-un termen de 68 de Luni de la Data Inceperii pentru Sectiunea 3b.

Constructiile, aferente Sectiunii 3c, trebuie sa fi trecut Inspectia la Finalizare sau sa fi fost finalizate in orice alt mod in concordanta cu prevederile Contractului (cu exceptia oricarei lucrari minore restante dar care nu impiedica utilizarea respectivei Sectiuni conform scopului vizat) intr-un termen de 54 de Luni de la Data Inceperii pentru Sectiunea 3c.

Prelungirea Timpului Necesar pentru Finalizare

8.3 Antreprenorul va avea dreptul sa solicite o prelungire a Timpului Necesar pentru Finalizare daca, desi a luat toate masurile rezonabile ca sa previna intarzierea, acesta este in intarziere sau va fi in intarziere inainte sau dupa Timpul Necesar pentru Finalizare din oricare dintre urmatoarele cauze:

(a) aparitia unei Modificari (daca nu s-a convenit asupra unei ajustari la Timpul Necesar pentru Finalizare conform Sub-Clauzei 13.3),

(b) producerea unui Eveniment de Forta Majora care il afecteaza pe Antreprenor,

(c) o cauza de intarziere care da dreptul la o prelungire a Timpului Necesar pentru Finalizare conform Sub-Clauzelor 2.5, 2.8, 3.1, 4.1(b), 4.21, 4.22, 8.4, 8.9, 10.3, 12.10, 15.1 si 16.4 din prezentele Conditii cu exceptia cazului in care Antreprenorul nu si-a respectat obligatiile incluse in respectivele Sub-Clauze,

(d) orice cauza de intarziere prevazuta de orice alta prevedere a Contractului stipuland ca Antreprenorul poate sa notifice Reprezentantului Beneficiarului dupa intarzierea suferita,

(e) aparitia unor conditii de natura fizica sau existenta unor circumstante pe Amplasament care sunt in mod exceptional ~~nefavorabile, si care,~~ pana la

NESECRET

NESECRE

data la care Suma Fixa pentru respectiva Sectiune a fost stabilita nu puteau fi prevazute in mod rezonabil de un Antreprenor cu experienta aplicand Practica Prudentiala, sau

(f) orice intarziere, impediment sau obstacol aparut din cauza Beneficiarului, Reprezentantului Beneficiarului, a oricaror Alti Antreprenori sau Autoritati Competente.

In calcularea oricarei prelungiri de timp o ajustare va fi facuta pentru a lua in calcul orice contributie la intarziere din cauza Antreprenorului; cu conditia ca nici o ajustare nu se va face in situatia in care cauza intarzierii de care sunt responsabili Beneficiarul, Alti Antreprenori sau Autoritatea Competenta, ar fi produs oricum intarzierea pentru care prelungirea perioadei este solicitata.

Daca Antreprenorul intentioneaza sa solicite o prelungire a Timpului Necesar pentru Finalizare, acesta va notifica Reprezentantului Beneficiarului intentia sa, cat mai curand posibil, dar nu mai tarziu de 7 Zile de la data la care acesta a realizat sau ar fi trebuit sa realizeze, actionand ca un Antreprenor cu experienta aplicand Practicile Prudentiale, aparitia situatiei care a dat nastere intarzierii, impreuna cu orice alta notificare ceruta de Contract si care este relevanta in acest caz. Antreprenorul va trebui sa pastreze, fie pe Amplasament fie in orice alt loc pe care Reprezentantul Beneficiarului il gaseste acceptabil, evidentele actualizate care pot fi necesare pentru a putea fundamenta orice solicitare facuta si orice alte documente care ar putea fi cerute in mod rezonabil de Reprezentantul Beneficiarului. Antreprenorul ii va permite Reprezentantului Beneficiarului sa inspecteze toate aceste evidente si ii va furniza acestuia copii la cerere.

In 30 de Zile de la prima zi a unei asemenea intarzieri (sau in orice alta perioada agreata de Reprezentantul Beneficiarului), Antreprenorul va furniza toate informatiile in sustinerea cererii sale. Cu exceptia situatiei in care, daca Antreprenorul nu poate sa furnizeze toate informatiile relevante pe parcursul perioadei de mai sus deoarece cauza care a determinat intarzierea a continuat pentru o perioada mai mare de 30 de Zile, Antreprenorul va furniza informatii intermediare la intervale nu mai mari de 30 de Zile (calculate din prima Zi a intarzierii respective) iar apoi informatii complete si finale in sustinerea cererii sale in 30 de Zile de la ultima zi de intarziere.

Reprezentantul Beneficiarului va proceda in conformitate cu Sub-Clauza 3.5 pentru a conveni sau determina pentru viitor sau retroactiv o asemenea prelungire a Timpului Necesar pentru Finalizare dupa cum va fi necesar. Reprezentantul

NESECRET

Beneficiarului va notifica Antreprenorului in mod corespunzator. La determinarea fiecarei prelungiri de timp, Reprezentantul Beneficiarului va revizui si va putea modifica concluziile anterioare, dar nu va micsora perioada totala de prelungire.

Intarzieri determinate de Autoritatile Competente

8.4 In cazul in care urmatoarele conditii se aplica, si anume:

(a) Antreprenorul a respectat cu diligenta procedurile stabilite de Autoritatile Competente din Tara, si

(b) asemenea Autoritati Competente intarzie, afecteaza sau impiedica Antreprenorul,

atunci, cu conditia ca Antreprenorul sa ia toate masurile rezonabile pentru a atenua orice intarziere sau crestere a costurilor datorita respectivei intarzieri, aceasta intarziere va fi considerata ca o cauza de intarziere indreptatind prelungirea perioadei de timp in baza Sub-Clauzei 8.3.

Costuri Suplimentare

8.5 Cu privire la:

(a) orice Costuri Suplimentare suportate de catre Antreprenor ca urmare a unei cauze de intarziere, pentru care Antreprenorul este indreptatit la o prelungire a Timpului Necesar pentru Finalizare conform Sub-clauzei 8.3, altele decat:

(i) Costurile Suplimentare suportate de Antreprenor ca urmare a intarzierii emiterii Aprobarilor Antreprenorului, cu exceptia cazului in care respectivele Aprobari ale Antreprenorului sunt emise dupa expirarea termenului de 2 (doua) Luni de la solicitarea Antreprenorului, iar Antreprenorul a indeplinit cerintele Sub-Clauzei 4.1 (b);

(ii) Costurile Suplimentare suportate de Antreprenor in masura in care Antreprenorul, Subantreprenorii sai sau Partile in Relatie cu Antreprenorul este sau sunt responsabili de intarzierea pentru care respectivul Cost Suplimentar este solicitat;

(iii) Costurile Suplimentare suportate de Antreprenor ca urmare a producerii unui Eveniment de Forta Majora, cu exceptia cazului prevazut in Clauza 18; sau

NESECRET

NESECRET

(b) orice Cost Suplimentar (altele decat Costurile Suplimentare pentru intarziere asa cum sunt prevazute la punctul (a) de mai sus) suportat sau care urmeaza sa fie suportat de Antreprenor si prevazut in Sub-Clauzele 2.5, 2.8, 3.1, 4.21, 4.22, 5.9, 8.9, 10.3, 11.8, 12.10, 13.1, 13.3, 15.1, 16.4 si 18.4; sau

(c) orice Cost Suplimentar (altul decat Costurile Suplimentare pentru intarziere prevazute la punctul (a) de mai sus) rezultat ca urmare a conditiilor de natura fizica sau a circumstantelor existente pe Aplasament, care sunt in mod exceptional nefavorabile si care pana la data la care Suma Fixa pentru Sectiunea relevanta a fost stabilita, nu au putut fi prevazute in mod rezonabil de un Antreprenor experimentat aplicand Practica Prudentiala.

Antreprenorul va fi indreptatit la un Cost Suplimentar si Profit (acolo unde este prevazut in Contract) iar Reprezentantul Beneficiarului, dupa primirea solicitarii Antreprenorului pentru respectivul Cost Suplimentar si Profit (acolo unde este prevazut in Contract), va actiona in conformitate cu Sub-clauza 3.5 pentru a conveni sau a decide:

(A) in cazul unei pretentii in conditiile punctului (a) de mai sus, valoarea Costului Suplimentar plus Profitul (acolo unde este prevazut in Contract) la care Antreprenorul este indreptatit, luand in considerare:

(i) Costul Suplimentar rezultat din intarzierea in considerarea careia Antreprenorul este indreptatit la prelungirea Timpului Necesar pentru Finalizare conform Sub-clauzei 8.3 (dar numai in masura in care Antreprenorul a luat toate masurile rezonabile pentru a atenua orice Cost Suplimentar rezultand din evenimentul mentionat), cu exceptia cazului in care punctul (ii) de mai jos se aplica si in masura in care acesta se aplica,

(ii) dreptul Antreprenorului de a i se plati Rate de Neutilizare pentru Echipamentul Antreprenorului neutilizat in baza si in conformitate cu Sub-clauza 2.1, caz in care evaluarea facuta de Reprezentantul Beneficiarului va include doar calculul valorii totale a acestor Rate de Neutilizare la care Antreprenorul este indreptatit pentru perioada de neutilizare,

(B) in cazul unei pretentii emisa conform punctelor (b) sau (c) de mai sus, valoarea Costului Suplimentar plus Profit (acolo unde este prevazut in Contract) la care Antreprenorul este indreptatit (dar numai in masura in care

NESECRE

NESECRET

Antreprenorul a luat toate masurile rezonabile pentru a atenua orice Cost Suplimentar rezultand din evenimentul mentionat).

Pentru evitarea oricaror neclaritati, Antreprenorul nu poate recupera mai mult decat propriile sale Costuri plus Profitul (acolo unde este prevazut in Contract) pentru orice eveniment specificat ridicand pretentii in baza unor alte dispozitii ale Contractului in legatura cu respectivul eveniment.

Rata progresului

8.6 Singurul drept si remediu al Beneficiarului pentru orice cost, cheltuiala, pierdere sau dauna suportata de Beneficiar rezultata din nerespectarea de catre Antreprenor a Programului, este cel stabilit conform Sub-Clauzei 8.7 de mai jos.

Penalitati de Intarziere

8.7 In cazul in care Antreprenorul nu finalizeaza Constructiile aferente fiecarei Sectiuni in Timpul Necesar pentru Finalizare pentru respectiva Sectiune, Antreprenorul va plati Beneficiarului penalitati de intarziere in proportie de 0,15% din valoarea Constructiilor neterminate pentru respectiva Sub-sectiune sau Sectiune pe Zi, pentru fiecare Zi de intarziere, dar nu mai mult de 365 de Zile pentru respectiva neindeplinire.

Acest penalitati de intarziere sunt datorate pentru perioada cuprinsa intre Timpul Necesar pentru Finalizare pentru Sectiunea sau Sub-sectiunea relevanta si data stabilita in Procesul Verbal de Predare Primire pentru acea Sectiune sau Sub-sectiune sau data considerata ca fiind de predare primire in baza Clauzei 10.

Beneficiarul poate, fara a aduce atingere oricarei alte metode de recuperare, sa deduca suma respectivelor penalitati de intarziere din orice sume datorate, sau care vor fi datorate, Antreprenorului. In cazul in care se acorda o prelungirein baza Sub-Clauzei 8.3, suma datorata in baza acestei Sub-Clauze va fi recalculata in mod corespunzator, iar orice plata in plus va fi restituita Antreprenorului. Plata sau deducerea respectivelor prejudicii nu vor exonera pe Antreprenor de obligatia sa de a finaliza Constructiile, sau de alte sarcini, obligatii sau responasabilitati de care este tinut in baza Contractului, si nu va afecta dreptul Beneficiarului de a inceta Contractul conform Clauzei 14 din prezentul Contract.

NESECRET

NESECRET

Suspendarea lucrarilor

8.8 (a) Reprezentantul Beneficiarului poate oricand sa ceara Antreprenorului suspendarea executarii unei parti sau a totalitatii Constructiilor. In timpul suspendarii, Antreprenorul va exercita o Practica Prudentiala pentru a proteja, depozita si securiza acea parte a Constructiilor sau Constructiile impotriva oricaror deteriorari, pierderi sau pagube.

(b) Fara a prejudicia drepturile Antreprenorului in baza Clauzei 18, daca, pe parcursul desfasurarii Contractului, are loc oricare dintre urmatoarele evenimente mentionate mai jos, Antreprenorul este indreptatit sa suspende executarea acelor Constructii care nu pot, in opinia rezonabila a Antreprenorului si/sau a asiguratorilor sai, sa fie executate fara a pune in pericol persoanele si/sau bunurile corporale ale Antreprenorului si ale Subantreprenorilor sai (incluzand fara a se limita la Echipamentul Antreprenorului). Antreprenorul il va notifica pe Beneficiar imediat ce a luat decizia sa suspende executarea Constructiilor. Antreprenorul va fi obligat sa reia executarea tuturor Constructiilor suspendate anterior de el conform prezentei Sub-Clauze 8.8 (b) imediat ce este rezonabil posibil dupa primirea notificarii de la asiguratorii sai ca lucrarile pot fi reluate in siguranta. Antreprenorul va cauta sa obtina asemenea notificare de la asiguratorii sai cat mai curand posibil.

Evenimentele la care se refera aceasta Sub-Clauza 8.8 (b) sunt: razboi; ostilitati (indiferent daca razboiul a fost declarat oficial sau nu); invazii; acte ostile ale inamicului; rebeliune; revolutie; insurectie; lovitura de stat militara sau nu; razboi civil; acte de terorism; razmerite.

Consecintele suspendarii

8.9 Daca Antreprenorul sufera intarziere si/sau suporta Costuri Suplimentare ca urmare a suspendarii in baza Sub-Clauzei 8.8 (a), si a reluarii Constructiilor incluzand si costul remedierii conform Clauzei 8.12, Antreprenorul va notifica pe Reprezentantului Beneficiarului, cu o copie transmisa si Beneficiarului. Dupa primirea respectivei notificari, Reprezentantul Beneficiarului va actiona conform Sub-Clauzei 3.5 pentru a conveni sau decide:

(a) orice prelungire de termene la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.3, si

NESECRET

NESECRET

(b) valoarea respectivului Cost Suplimentar plus Profitul la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.5, care va fi platita Antreprenorului si va deveni parte din Pretul Contractului,

si il va notifica pe Antreprenor in mod corespunzator.

Cu toate acestea, Antreprenorul nu va fi indreptatit la o asemenea prelungire si plata a Costului Suplimentar, atunci cand suspendarea se datoreaza unei cauze pentru care Antreprenorul este raspunzator.

Antreprenorul nu va fi indreptatit la prelungirea duratei pentru, sau la plata Costului Suplimentar suportat din, remedierea deteriorarilor, defectelor sau pierderilor cauzate de moduri de executie defectuoase sau de materiale defecte sau din nerespectarea de catre Antreprenor a Sub-Clauzei 8.8 (a).

Plata pentru Echipamentele Incorporate si Materialele in caz de suspendare

8.10 Antreprenorul va fi indreptatit la plata pentru Echipamentele Incorporate si/sau Materialele care nu au fost livrate pe Amplasament, daca lucrul la Echipamentele Incorporate sau livrarea Echipamentelor Incorporate si/sau a Materialelor a fost suspendata pentru mai mult de 28 de Zile in baza Sub-Clauzei 8.8 (a) dar numai in masura in care respectivele Echipamentele Incorporate si Materiale ar fi fost, altfel, livrate, pe Amplasament. Antreprenorul are dreptul la plata valorii respectivelor Echipamente Incorporate si/sau Materiale, prevazute in Program, pentru data suspendarii conform documentului justificativ privind plata respectivelor Echipamente Incorporate si/sau Materiale la data suspendarii, in cazul in care:

a) Antreprenorul a marcat Echipamentele Incorporate si Materialele ca fiind proprietatea Beneficiarului conform instructiunilor Reprezentantului Beneficiarului; si

b) suspendarea nu se datoreaza unei cauze imputabile Antreprenorului.

Beneficiarul va prelua apoi responsabilitatea pentru protejarea, depozitarea, paza, pierderile sau pagubele suferite de si asigurarea respectivelor Echipamente Incorporate si/s0au Materiale suspendate, pana cand Constructiile sunt reluate, cu mentiunea ca Beneficiarul poate instructa Antreprenorul in scris solicitandu-i sa-si pastreze responsabilitatea pentru protejarea, depozitarea, paza, pierderile sau pagubele suferite de si asigurarea respectivelor Echipamente Incorporate si/sau Materiale pe timpul perioadei de suspendare, caz in care Beneficiarul va plati

NESECRET

NESECRET

Antreprenorului intregul Cost Suplimentar plus Profitul aferente respectarii acestor instructiuni.

Suspendarea prelungita

8.11 Daca suspendarea conform Sub-Clauzei 8.8 (a) continua pentru un timp mai lung decât o perioada neintrerupta de 84 de Zile, sau pentru un timp mai lung decat o perioada cumulata mai mare de 160 de Zile in orice perioada de optsprezece luni, iar suspendarea nu se datoreaza unei cauze imputabile Antreprenorului, Antreprenorul poate cere printr-o notificare, Reprezentantului Beneficiarului, permisiunea de a continua intr-un termen de 28 de Zile de la data confirmarii scrise de primire de catre Beneficiar a notificarii Antreprenorului. Daca permisiunea nu i se acorda pe parcursul acelei perioade, Antreprenorul poate sa considere suspendarea ca o omisiune a partii afectate a Constructiilor conform Clauzei 13. Daca aceasta suspendare afecteaza toate Constructiile ce compun o Sectiune, Antreprenorul poate inceta angajamentul sau in baza Sub-Clauzei 15.2.

Reinceperea Constructiilor

8.12 Dupa primirea permisiunii sau a instructiunii de a continua, Antreprenorul va inspecta impreuna cu Reprezentantul Beneficiarului, dupa notificarea data Reprezentantului Beneficiarului, Constructiile si Echipamentele Incorporate si Materialele afectate de suspendare. Antreprenorul trebuie sa remedieze orice deterioare, defect sau pierdere a Constructiilor sau Echipamentelor Incorporate si Materialelor, care au intervenit in timpul suspendarii. Aceasta remediere se va face pe cheltuiala Beneficiarului, daca suspendarea nu se datoreaza unei cauze imputabile Antreprenorului si daca Antreprenorul a respectat dispozitiile Sub-Clauzei 8.8 (a).

Daca Beneficiarul a preluat riscul si responsabilitatea pentru Constructiile suspendate conform Sub-Clauzei 8.10, riscul si responsabilitatea vor trece din nou in sarcina Antreprenorului dupa 14 Zile de la primirea permisiunii sau instructiunii de a continua.

9 Inspectia la Finalizare

Obligatiile Antreprenorului

9.1 Antreprenorul va notifica Reprezentantul Beneficiarului despre data cand Constructiile vor fi terminate, in legatura cu fiecare Sectiune sau Sub-sectiune, cu 30 de Zile inainte de data preconizata a finalizarii respectivei Sectiuni sau Sub-

NESECRET

NESECRET

sectiuni, si va transmite documentatia in conformitate cu Sub-Clauzele 5.5 si 5.6. Reprezentantul Beneficiarului va lua masuri pentru efectuarea Inspectiei la Finalizare de catre Autoritatea Competenta in 15 Zile dupa data anticipata pentru finalizare a Constructilor cu exceptia cazului in care Antreprenorul notifica faptul ca acea Sectiune sau Sub-sectiune nu va fi terminata pana la sfarsitul sus-mentionatei perioade de 30 de Zile.

Daca Autoritatea Competenta nu confirma faptul ca Inspectia la Finalizare s-a incheiat cu succes in perioada amintita, Reprezentantul Beneficiarului va instiinta imediat Antreprenorul in legatura cu toate aspectele Constructiilor aferente respectivei Sectiuni sau Sub-sectiuni pe care Autoritatea Competenta le-a considerat a nu fi fost realizate in concordanta cu prevederile prezentului Contractului, impreuna cu motivarea Autoritatii Competente in sustinerea afirmatiei.

Retestarea

9.2 In cazul in care Constructiile cuprinzand o Sectiune sau Sub-sectiune, nu trec vreunul din testele efectuate in timpul Inspectiei la Finalizare ca urmare a incalcarii de catre Antreprenor a obligatiilor sale din prezentul Contract, se va aplica Sub-Clauza 7.5, iar Reprezentantul Beneficiarului, dupa ce defectele au fost remediate, va cere refacerea testelor netrecute in aceiasi termeni si conditii si pe cheltuiala Antreprenorului.

Neindeplinirea cerintelor pentru trecerea testelor efectuate in timpul Inspectiei la Finalizare

9.3 In cazul in care Constructiile nu trec testele repetate conform Sub-Clauzei 9.2, din cauza incalcarii de catre Antreprenor a obligatiilor sale din cadrul prezentului Contract, Reprezentantul Beneficiarului va solicita, daca este necesar, repetarea testelor conform Sub-Clauzei 9.2 pana cand Inspectia la Finalizare este finalizata sau pana cand Contractul este reziliat.

10 Predarea Primirea de catre Beneficiar

Procesul Verbal de Predare Primire

10.1 Exceptand cele prevazute in Sub-Clauza 9.3, Procesul Verbal de Predare Primire a Constructiilor va fi emis, in privinta Constructiilor cuprinzand o Sectiune sau Sub-sectiune, la data cand aceste Constructii au trecut Inspectia la Finalizare, cu conditia ca Antreprenorul sa fi predat Garantia de Raspundere pentru Vicii.

NESECRET

NESECRET

Procesul Verbal de Predare Primire va mentiona data la care Constructiile au fost finalizate in conformitate cu prevederile Contractului (cu exceptia lucrarilor minore neterminate care nu afecteaza folosirea respectivei Sectiuni sau Sub-sectiuni pentru scopul propus), si au trecut Inspectia la Finalizare.

In cazul in care Constructiile nu au trecut Inspectia la Finalizare, Reprezentantul Beneficiarului il va informa pe Antreprenor cu privire la motivele invocate de Autoritatea Competenta, precum si cu privire la lucrarile care trebuie sa fie realizate de catre Antreprenor pentru a permite emiterea Procesului Verbal de Predare Primire. Antreprenorul va finaliza apoi aceste lucrari cerute inainte sa emita o alta notificare in baza Clauzei 9.

Daca Reprezentantul Beneficiarului nu emite Procesul Verbal de Predare Primire la data efectuarii Inspectiei la Finalizare si daca Constructiile au trecutInspectia la Finalizare, sau, fara a aduce atingere Clauzei 9, sunt altfel finalizate conform prevederilor Contractului, (cu exceptia unor lucrari minore neexecutate dar care nu afecteaza folosirea Sectiunii sau Sub-sectiunii respective pentru scopul propus), Procesul Verbal de Predare Primire este considerat a fi fost emis la data Inspectiei la Finalizare, cu conditia ca Antreprenorul sa fi furnizat Garantia de Raspundere pentru Vicii.

Utilizarea de catre Beneficiar

10.2 Beneficiarul nu va utiliza nici o Sub-sectiune a Constructiilor decat dupa emiterea Procesului Verbal de Predare Primire pentru respectiva Sub-sectiune. Daca Procesul Verbal de Predare Primire a fost emis sau este considerat ca fiind emis pentru o Sub-sectiune a Constructiilor, penalitatile de intarziere a finalizarii partii ramase din Constructii aferente oricarei perioade de intarziere dupa data specificata in Procesul Verbal de Predare Primire vor fi reduse in aceeasi proportie cu cea pe care o reprezinta valoarea Partii astfel certificate sau care se considera a fi certificata, din valoarea Constructiilor aferente Sectiunii respective, aceste valori fiind determinate de Reprezentantul Beneficiarului. Prevederile prezentului paragraf se vor aplica doar la rata penalitatilor de intarziere acumulate zilnic conform Sub-Clauzei 8.7, si nu vor majora pragul convenit conform Sub-Clauzei 8.7.

Daca Beneficiarul utilizeaza orice parte a Constructiilor inainte de emiterea Procesului Verbal de Predare Primire:

NESECRET

NESECRET

(a) Sub-sectiunea utilizata va fi considerata a fi luata in primire la data la care este utilizata,

(b) Reprezentantul Beneficiarului, cu conditia ca Antreprenorul sa predea Garantia de Raspundere pentru Vicii, va emite, la cererea Antreprenorului, Procesul Verbal de Predare Primire in mod corespunzator, si

(c) Antreprenorul va inceta sa fie raspunzator si nu va mai suporta riscurile pentru respectiva Sub-sectiune de la acea data, la care responsabilitatea va fi transferata Beneficiarului.

Dupa ce Reprezentantul Beneficiarului a emis Procesul Verbal de Predare Primire pentru o Sub-sectiune din Constructii, Antreprenorului i se va da, cat mai curand, posibilitatea sa ia toate masurile necesare pentru efectuarea Inspectiei la Finalizare, iar Reprezentantul Beneficiarului va cere imediat efectuarea Inspectiei la Finalizare, cat de curand posibil, inaintea expirarii Perioadei Contractului.

Interferenta cu Inspectia la Finalizare

10.3 Daca Inspectia la Finalizare nu este efectuata conform Clauzei 9 dintr-o cauza imputabila Beneficiarului, Reprezentantului Beneficiarului, Autoritatii Competente sau Altor Antreprenori, Antreprenorul va notifica acest lucru Reprezentantului Beneficiarului. Dupa primirea notificarii, Reprezentantul Beneficiarului va actiona conform Sub-Clauzei 3.5 pentru a conveni sau decide:

(a) orice prelungire de termene la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.3, si

(b) valoarea Costului Suplimentar plus Profitul la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.5 care va fi platita Antreprenorului si va deveni parte din Pretul Contractului,

si il va notifica pe Antreprenor in mod corespunzator.

11 Raspunderea pentru Vicii

Finalizarea lucrarilor restante si remedierea defectelor

11.1 Pentru ca Constructiile pentru fiecare Sectiune sau Sub-sectiune sa fie in starea ceruta de Contract (cu exceptia gradului de uzura care intervine in mod rezonabil)

NESECRET

Secret de serviciu NESECRET

la expirarea Perioadei Contractuale, sau la o data imediat posibila dupa aceasta, Antreprenorul:

(a) va finaliza orice lucrare specificata in mod corespunzator in si care nu a fost executata la data prevazuta in Procesul Verbal de Predare Primire, pana la data convenita de Reprezentantul Beneficiarului si de Reprezentantul Antreprenorului pentru finalizarea acesteia, si

(b) va efectua toate lucrarile pentru remedierea defectelor sau a stricaciunilor cauzate de acele defecte aparute in Perioada de Garantie si notificate Antreprenorului de catre Reprezentantul Beneficiarului intr-o perioada rezonabila dupa ce Reprezentantul Beneficiarului observa respectivele defecte sau stricaciuni, lungimea perioadei rezonabile urmand a fi stabilita luand in considerare deteriorarea suplimentara a Constructiilor care ar putea fi cauzata daca defectul sau stricaciunea nu s-ar fi notificat la timp, si, cel mai tarziu, in treizeci (30) de Zile de la expirarea Perioadei de Garantie.

Costul remedierii defectelor

11.2 Toate lucrarile de remediere la care se refera Sub-Clauza 11.1 (b) vor fi executate de Antreprenor. Asemenea lucrari vor fi executate pe cheltuiala sa, daca necesitatea efectuarii respectivei lucrari se datoreaza faptului ca Constructiile relevante nu sunt in conformitate cu Contractul. In cazul in care acesta necesitate se datoreaza oricarei alte cauze, Reprezentantul Beneficiarului il va instiinta pe Antreprenor corespunzator, va efectua toate modificarile necesare la Specificatiile si Proiectul Beneficiarului si va incerca sa ajunga la o intelegere cu privire la modificarea Pretului Contractului, caz in care Antreprenorul va initia lucrarile de remediere dupa primirea instructiunilor de Modificare.

Prelungirea Perioadei Contractului

11.3 In legatura cu lucrarile de remediere la care se refera Sub-Clauza 11.1 (a), Perioada de Garantie, pentru Sectiunea sau Sub-sectiunea relevanta afectata, va fi prelungita pentru o perioada egala cu suma tuturor perioadelor in care Sectiunea sau Sub-sectiunea nu poate fi utilizata ca Autostrada, dar numai daca, din cauza acestor lucrari de remediere, Beneficiarul (actionand rezonabil), este inevitabil impiedicat in a utiliza Autostrada, si intotdeauna cu conditia ca Perioada de Garantie relevanta sa nu fie extinsa cu mai mult de 12 Luni.

SECRET

NESECRET

Neremedierea defectelor

11.4 Daca Antreprenorul nu remediaza orice defect sau stricaciune la care se refera Sub-Clauza 11.2 (a) intr-un timp rezonabil, Reprezentantul Beneficiarului poate fixa o data la care, sau pana la care, sa remedieze defectele sau stricaciunile, si va notifica in mod rezonabil Antreprenorul despre aceasta.

Daca Antreprenorul nu remediaza defectele sau stricaciunile pana la data stabilita si necesitatea acestor lucrari rezulta dintr-o cauza prevazuta in Sub-Clauza 11.2 (a), Beneficiarul poate (la libera sa alegere) sa execute lucrarile el insusi sau prin Alti Antreprenori, intr-o maniera rezonabila si pe cheltuiala Antreprenorului, dar Antreprenorul nu va raspunde pentru lucrarea realizata de Beneficiar sau de Alti Antreprenori. Reprezentantul Beneficiarului va justifica Antreprenorului costurile necesare pentru remedierea lucrarii si daca respectivele costuri au fost efectuate in mod corespunzator de catre Beneficiar pentru remedierea defectelor sau stricaciunilor, acestea vor fi recuperabile de la Antreprenor de catre Beneficiar in treizeci (30) de Zile de la data trimiterii unei facturi valabile pentru acestea de catre Beneficiar.

Indepartarea lucrarilor defectuoase

11.5 Daca defectul sau stricaciunea nu poate fi remediata expeditiv pe Amplasament, Antreprenorul poate, cu acordul Reprezentantului Beneficiarului, acest acord neputand fi refuzat in mod nerezonabil, sa deplaseze de pe Amplasament in scopul reparării, orice parte din Constructii care este deteriorata sau defectuoasa.

Teste suplimentare

11.6 Daca lucrarea de remediere a unui defect sau a unei stricaciuni poate afecta executarea Constructiilor, Beneficiarul poate cere repetarea Inspectiei la Finalizare in masura necesara. Aceasta solicitare va fi efectuata prin notificare, in 28 de Zile dupa ce defectul sau stricaciunea au fost remediate. Aceste teste vor fi realizate conform Clauzei 9.

Dreptul de acces

11.7 Pana la emiterea Certificatului de Remediere a Viciilor, Antreprenorul va avea drept de acces la toate partile Constructilor si la evidentele privind executarea si indeplinirea Constructiilor.

NESECRET

NESECRET

Cercetarea efectuata de Antreprenor

11.8 Antreprenorul va cerceta, in cazul in care Reprezentantul Beneficiarului o cere in mod rezonabil, cauza oricarui defect, sub indrumarea Reprezentantului Beneficiarului.Cu exceptia cazului in care Antreprenorul este raspunzator pentru respectivul defect, Costul Suplimentar al cercetarii, plus Profitul, la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.5, vor fi platite Antreprenorului si vor deveni parte din Pretul Contractului.

Certificatul de Remediere a Viciilor

11.9 Contractul nu va fi considerat executat pana cand Certificatul de Remediere a Viciilor nu a fost semnat de Reprezentantul Beneficiarului si furnizat Antreprenorului, mentionand data a care Antreprenorul si-a indeplinit obligatiile sale contractuale conform prezentei Clauze 11.

Certificatul de Remediere a Viciilor va fi emis de Reprezentantul Beneficiarului la sau dupa data intervenita dupa sapte (7) zile de la expirarea Perioadei de Garantie sau imediat ce Antreprenorul a remediat defectele la care se refera Sub-Clauza 11.2 (a).

Obligatii legale

11.10 Antreprenorul isi recunoaste raspunderea pentru viciile ascunse conform Legii privind calitatea in constructii.

12 Pretul Contractului si Plata

Pretul Contractului

12.1 Partile vor coopera in mod rezonabil pe perioada proiectarii Constructiilor pentru fiecare Sectiune pentru a lua in considerare economii potentiale datorate eficientizarii, in vederea atingerii cantitatilor tinta pentru fiecare Sectiune, si prin urmare a atingerii costurilor tinta pentru fiecare Sectiune, asa cum se prevede in Anexa 10 a acestui Contract. Indiferent de prevederea anterioara, plata Constructiilor se va face prin aplicarea Pretului Unitar relevant la o cantitate masurata (baza de remasurare a Pretului Unitar), daca nu sunt convenite Sume Fixe conform Sub-Clauzei 12.1A.

A. Suma Fixa in legatura cu Constructiile pentru fiecare Sectiune va fi determinata astfel:

NESECRET

NESECRET

(a) Antreprenorul va finaliza activitatile descrise in Anexa privind Programul de Comunicare a Informatiilor, pana la si incluzand "Calculele cu privire la Cantitatea Totala" conform datelor prevazute in Anexa privind Programul de Comunicare a Informatiilor.

(b) dupa aceea, Beneficiarul si Antreprenorul vor incerca sa agreeze asupra cantitatilor aferente Constructiilor pentru respectiva Sectiune.

(c) la cantitatile, asa cum au fost agreate de Parti, vor fi aplicate Preturilor Unitare prevazute la Anexa 1 (sau altor preturi unitare asa cum vor fi agreate sau determinate conform Sub-Clauzai 12.1C), pentru a calcula Suma Fixa platibila Antreprenorului pentru Constructiile din respectiva Sectiune.

B. In cazul in care Partile nu reusesc, inainte de Data Inceperii pentru Sectiunea respectiva, fie sa convina asupra Sumei Fixe sau asupra repartizarii respectivei Sume Fixe pe fiecare activitate din Program conform Sub-Clauzei 12.4, atunci:

(i) Antreprenorul va executa Constructiile pentru respectiva Sectiune pe baza de remasurare, dupa cum urmeaza: Reprezentantul Beneficiarului va masura, la sfarsitul fiecarei Luni si conform Sub-Clauzei 3.5, Constructiile realizate in Luna respectiva si va determina cantitatile Constructiilor astfel masurate precum si suma de platit conform Preturilor Unitare stabilite in Anexa 1, sau conform altor preturi unitare care au pot fi convenite sau determinate conform Sub-Clauzei 12.1C sau determinate intr-un alt mod de Reprezentantul Beneficiarului conform Sub-Clauzei 3.5; Reprezentantul Beneficiarului va emite si va transmite Beneficiarului un Certificat de Plata Interimar in forma prevazuta la Anexa 14 in cinci (5) Zile de la primirea Devizului Interimar Lunar relevant.

(ii) Antreprenorul va fi considerat ca a indeplinit punctul (c) din Conditiile Precedente ale Antreprenorului daca, pentru Sectiunea in discutie, Antreprenorul transmite Beneficiarului o Garantie de Executie calculata pe baza unui procent de 5% din costul de constructie estimat pentru respectiva Sectiune asa cum apare la Anexa 10. Daca Suma Fixa pentru Sectiunea in discutie este convenita, o garantie de inlocuire va fi data conform Sub-clauzei 4.2 intr-o suma de 5% din Suma Fixa convenita.

C. Antreprenorul confirma ca a pregatit Preturile Unitare din Anexa 1 ca sa contina toate activitatile cerute pentru buna finalizare a Constructiilor conform obligatiilor sale prevazute in prezentul Contract si cu Autostrada prezentata in amanunt in

NESECRET

NESECRET

Specificatiile si Proiectul Beneficiarului, in legatura cu acea parte a Sectiunii 1a (de la Cristian la Codlea) la Data Intrarii in Vigoare. Avand intotdeauna in vedere prevederile de mai jos, Antreprenorul este de acord ca atunci cand activitatile cerute pentru a executa Lucrarile de Constructie pentru fiecare Sectiune conform obligatiilor sale prevazute in Contract si in Specificatiile si Proiectul Beneficiarului, nu sunt expres incluse in descrierea articolelor Preturilor Unitare listate la Anexa 1, aceste activitati vor fi considerate incidentale activitatilor descrise in cadrul listei articolelor Preturilor Unitare prevazute in Anexa 1 si costul respectivelor activitati va fi considerat inclus in lista Preturilor Unitare din Anexa 1.

Daca Specificatiile si Proiectul Beneficiarului in legatura cu oricare Sectiune necesita activitati sau articole in plus sau substantial diferite fata de activitatile sau articolele cerute de Autostrada prezentata in amanunt in Specificatiile si Proiectul Beneficiarului Sectiunea 1a (de la Cristian la Codlea) de la Data Intrarii in Vigoare, si care nu sunt intr-un alt mod incluse in Anexa Preturilor Unitare (cum ar fi facilitati, iluminare, si sisteme de comunicatie, tunele sau structuri majore), atunci Beneficiarul si Antreprenorul vor incerca sa agreeze noi preturi unitare pentru respectivele activitati si/sau articole. In cazul in care Beneficiarul si Antreprenorul nu reusesc sa agreeze noile preturi unitare atunci aceasta disputa va fi solutionata conform dispozitiilor prezentului Contract.

D. Preturile Unitare stabilite in Anexa 1 vor ramane fixe pentru o perioada de un an de la Data Intrarii in Vigoare. La sfarsitul primului an de la Data Intrarii in Vigoare si la sfarsitul fiecarui an ulterior, Preturile Unitare vor fi unei indexate pentru a fi utilizate in anul urmator, pe baza urmatoarei formule:

$$Pn = 0{,}50 + \left(0{,}50 \left(\left(In/Io\right) \times \left(Co/Cn\right)\right)\right)$$

Unde:

''Pn'' reprezinta multiplul de ajustare care va fi aplicat fiecarui Pret Unitar individual existent la Data Intrarii in Vigoare, mai putin pentru articolele generale;

''In'' reprezinta indexul de referinta pentru Indicele Pretului de Consum (IPC) in Romania, constand in indexul lunar pentru Luna in care cade fiecare aniversare anuala a Datei Intrarii in Vigoare;

''Io'' reprezinta indexul de baza, constand in indexul lunar pentru IPC din Romania pentru Luna in care are loc Data Intrarii in Vigoare;

NESECRET

NESECRET

''Cn'' reprezinta cursul de schimb curent Euro-Lei la cumparare publicat drept curs de referinta de Banca Nationala a Romaniei in ultima Zi lucratoare a Lunii in care cade fiecare aniversare anuala a Datei Intrarii in Vigoare;

''Co'' reprezinta cursul de schimb Euro-Lei la cumparare publicat drept curs de referinta de Banca Nationala a Romaniei in prima Zi lucratoare dupa Data Intrarii in Vigoare;

Valoarile indexate ale Preturilor Unitare, calculate in fiecare an, vor fi folosite pentru toate calculele care implica Preturi Unitare pentru urmatoarele douasprezece luni, dupa care noi Preturi Unitare indexate vor fi determinate conform Contractului.

E. Suplimentar fata de Ratele pe Unitate si ca parte a Pretului Contractului, Antreprenorului i se va plati Onorariul de Proiectare pentru pregatirea si finalizarea proiectarii Constructiilor asa cum se cere in Specificatiile si Proiectul Beneficiarului.

F Partile vor conlucra pana la prima Data a Inceperii identificata in Program pentru a obtine preturi locale ferme ale marfurilor. Diferentele dintre aceste preturi si preturile pentru marfuri folosite in cadrul Preturilor Unitare se vor reflecta in modificari convenite de comun acord ale Preturilor Unitare continute in Anexa 1, iar asemenea ajustari vor fi cuprinse intr-un act aditional la Contract.

G. Pretul Contractului nu va fi modificat atunci cand intervin modificari in costul fortei de munca, al materialelor, modificari ale cantitatilor si orice alte modificari, cu exceptia cazului in care se prevede altfel in prezentul Contract.

H. Beneficiarul va avea obligatia sa plateasca autoritatilor competente in numele Antreprenorului toate taxele vamale, taxele si impozitele pe Echipamentul Antreprenorului in legatura cu Proiectul ABCB si se va asigura ca aceste taxe vamale, taxe si impozite sunt platite in termenele cerute de Legea Aplicabila. Antreprenorul va plati toate celelalte taxe vamale, taxe si impozite aferente obligatiilor sale contractuale iar Pretul Contractului nu va fi modificat pentru aceste alte taxe vamale, taxe si impozite, cu exceptia celor prevazute in Sub-Clauza 12.10.

I. Toate sumele prevazute in Contract, ca fiind platibile Antreprenorului, nu includ taxa pe valoarea adaugata (TVA). Aceasta taxa va fi perceputa suplimentar si inclusa in oricare Certificat de Plata Interimar sau Final la ratele de referinta, acolo unde sunt aplicabile. Beneficiarul este de acord sa plateasca orice TVA datorat Antreprenorului.

NESECRET

NESECRE

Suma Avansului

12.2 Beneficiarul va plati Antreprenorului Suma Avansului fara dobanda, pentru cumpararea Echipamentului Antreprenorului, Echipamentelor Incorporate si Materialelor. Suma Avansului va fi platita Antreprenorului in patru rate: prima rata va fi in suma de patruzeci milioane Euro (40.000.000 €) la Data Inceperii primei Sectiuni asumate, a doua rata in suma de cincizeci milioane Euro (50.000.000 €), a treia rata in suma de o suta de milioane de Euro (100.000.000 €) si a patra rata in suma de saizeci milioane Euro (60.000.000 €) vor fi platibile la datele prevazute in Program. Reprezentantul Beneficiarului va emite un Certificat de Plata Interimar pentru fiecare rata din Suma Avansului dupa ce Antreprenorul a transmis Beneficiarului Garantia de Executie conform Sub-Clauzei 4.2, si o Garantie de Plata a Sumei Avansului de la un garant acceptabil pentru Beneficiar intr-o suma si moneda egale cu suma respectivei rate. Fiecare Garantie de Plata a Sumei Avansului va ramane valabila pana cand rata respectiva din Suma Avansului este rambursata, insa suma acesteia va fi in mod progresiv redusa cu suma rambursata de Antreprenor asa cum se mentioneaza in Certificatul de Plata Interimar.

Suma Avansului va fi rambursata printr-o deducere proportionala in Certificatul de Plata Interimar pana la momentul la care Suma Avansului este rambursata. Deducerile vor incepe in Certificatul de Plata Interimar care urmeaza primirii de catre Antreprenor a celei de-a patra rate din Suma Avansului si vor fi facute intr-o suma egala cu doisprezece la suta (12%) din valoarea fiecarui Certificat de Plata Interimar, cu conditia ca Suma Avansului sa fie rambursata in intregime prin, sau inaintea, emiterii Certificatului de Plata Interimar final pentru toate Sectiunile (si daca este necesar, restituirea Sumei Avansului va fi modificata in mod corespunzator pentru a asigura acest lucru).

In cazul in care o Garantie de Plata a Sumei Avansului pentru oricare rata a Sumei Avansului are o data de expirare anterioara datei prevazuta pentru restituirea respectivei rate, Antreprenorul se va asigura ca un garant, aprobat de Beneficiar (aceasta aprobare neputand fi retinuta in mod nerezonabil), va pune la dispozitie, cu mai mult de treizeci (30) de Zile inainte ca garantia relevanta sa expire, o garantie de inlocuire intr-o suma egala cu partea nefolosita la acel moment din garantie care sa intre in vigoare cel putin zece (10) Zile inainte de data expirarii garantiei care este inlocuita. Pentru evitarea oricarei neintelegeri, Partile convin ca incalcarea acestei clauze indreptateste Beneficiarul sa faca o solicitare in scris in baza garantiei relevante in conformitate cu termenii acesteia.

NESECRET

NESECRET

Daca Suma Avansului nu a fost restituita inainte de reziliere in baza Clauzelor 14, 15 sau 18 (dupa caz), totalul soldului la acel moment al va deveni imediat scadent si platibil de catre Antreprenor Beneficiarului, iar toate Garantiile de Plata a Sumei Avansului neutilizate vor fi inapoiate Antreprenorului imediat ce aceasta plata a fost facuta.

Cererea pentru Certificatele de Plata Interimare

12.3 Antreprenorul va depune la Reprezentantul Beneficiarului devize (Devize Interimare Lunare) in sase copii.

Devizele Interimare Lunare vor fi depuse lunar pentru Constructii, pana in a treia Zi a Lunii curente pentru Luna anterioara.

Devizele Interimare Lunare se vor depune in forma prevazuta la Anexa 14, indicand sumele la care Antreprenorul este indreptatit conform stadiului concret al Constructiilor astfel cum este documentat in Programul lunar convenit actualizat, impreuna cu documentele justificative care vor include raportul detaliat privind progresul lucrarilor pe parcursul Lunii in conformitate cu Sub-Clauza 4.13. Devizele Interimare Lunare vor include urmatoarele puncte, in masura in care sunt aplicabile, care vor fi exprimate in Euro si in Lei conform celor de mai jos:

(a) valoarea Constructiilor estimata pe baza Programului, dezvoltata conform Sub-Clauzei 12.4, realizate pana la sfarsitul Lunii (incluzand Modificarile, dar excluzand cele cuprinse in sub-paragrafele de la (b) la (e) de mai jos);

(b) orice sume care urmeaza sa fie adaugate sau deduse din cauza Schimbarilor in Legislatie conform Sub-Clauzei 12.10;

(c) orice sume care urmeaza sa fie adaugate sau deduse pentru Suma Avansului si pentru restituirile Sumei Avansului, conform Sub-Clauzei 12.2;

(d) orice alte suplimentari sau deduceri care ar putea deveni datorate conform Contractului (inclusiv cele conform Sub-Clauzei 8.5, 12.1E sau Clauzei 19), altele decat cele conform Sub-Clauzei 8.7;

(e) orice Onorariu de Proiectare;

(f) TVA; si

(g) deducerea sumelor certificate in toate Certificatele de Plata Interimare anterioare.

NESECRET

NESECRET

Esalonarea Platii

12.4 Esalonarea Platii (Anexa 7) prezinta metodologia in baza careia va fi platit Pretul Contractului pentru Constructiile realizate. Daca o Suma Fixa pentru o Sectiune este convenita, Programul va fi extins pentru a preciza partea din Suma Globala atribuibila fiecarei activitati prevazute in Program, suficient de detaliat pentru a permite evaluarea si plata progreselor pe baza lunara.

Emiterea Certificatelor de Plata Interimare

12.5 Reprezentantul Beneficiarului va emite si va transmite Beneficiarului, in cinci (5) Zile de la primirea Devizului Interimar Lunar si a documentelor doveditoare, un Certificat de Plata Interimar certificat, indicand suma pe care Reprezentantul Beneficiarului o considera datorata.

Daca o parte a platii este contestata, va fi emis un Certificat de Plata Interimar doar pentru suma necontestata.

Reprezentantul Beneficiarului poate sa faca in orice Certificat de Plata Interimar sau Final orice corecturi sau modificari care ar trebui sa fie facute in mod corespunzator in oricare din Certificatele de Plata Interimare anterioare, caz in care, il va notifica imediat pe Antreprenor in mod corespunzator.

Plata

12.6 Plata va fi facuta Antreprenorului in maximum 25 de Zile dupa transmiterea Certificatului de Plata Interimar sau Final catre Beneficiar.

Daca plata oricarei sume datorate Antreprenorului conform prezentului Contract este intarziata, Antreprenorul va fi indreptatit sa primeasca dobanda pentru suma totala a acestor plati intarziate la Euro LIBOR pe an plus patru procente (4%) pe an pentru fiecare Zi, din Ziua in care plata este datorata, dar excluzand aceasta Zi si incluzand data in care plata este facuta. Dobanda va curge pe fiecare Zi si va fi calculata pe baza numarului de Zile efectiv scurse si al unui an de treisute saizecisicinci (365) de Zile. Dobanda cumulativa va fi adaugata la plata care trebuie facuta conform prezentei Sub-Clauze 12.6.

Cererea pentru Certificatul de Plata Final

12.7 In nu mai mult de 15 Zile de la emiterea Procesului Verbal de Predare Primire pentru Constructii, Antreprenorul va pune la dispozitia Reprezentantului Beneficiarului sase copii ale Devizului Final, impreuna cu documentele

NESECRET

NESECRET

doveditoare, aratand in detaliu, intr-o forma aprobata de Reprezentantul Beneficiarului conform Sub-Clauzei 12.3:

(a) valoarea finala a tuturor lucrarilor realizate in conformitate cu Contractul pana la data mentionata in respectivul Proces Verbal de Predare Primire,

(b) orice alte sume suplimentare pe care Antreprenorul le considera a fi datorate in baza Contractului.

Devizul Final va fi exprimat in Euro si in Lei.

Reprezentantul Beneficiarului va certifica plata facuta conform Sub-Clauzei 12.5.

Daca Reprezentantul Beneficiarului nu este de acord sau nu poate verifica orice parte a propunerii devizului final, Antreprenorul va prezenta informatiile solicitate in mod rezonabil de catre Reprezentantul Beneficiarului, si va face acele schimbari convenite in propunerea facuta. Antreprenorul va pregati apoi si va prezenta Reprezentantului Beneficiarului devizul final asa cum a fost convenit (denumit, pentru scopurile prezentelor Conditii, Deviz Final).

Daca dupa discutiile intre Reprezentantul Beneficiarului si Antreprenor si efectuarea oricaror modificari la propunerea de deviz final care pot fi convenite intre acestia, devine evidenta existenta unei dispute, Reprezentantul Beneficiarului va emite un Certificat de Plata Interimar certificand partile necontestate din devizul final. Disputa se poate rezolva ulterior conform Clauzei 19, si in acest caz Antreprenorul va pregati, si va prezenta ulterior Beneficiarului (cu o copie pentru Reprezentantul Beneficiarului) un Deviz Final conform solutiei date in rezolvarea disputei.

Eliberarea de obligatii

12.8 Odata cu prezentarea Devizului Final, Antreprenorul va prezenta si o eliberare de obligatii scrisa, care sa confirme ca totalul Devizului Final reprezinta decizia finala si completa cu privire la toate sumele datorate Antreprenorului conform Contractului. Aceasta eliberare de obligatii poate mentiona ca devine efectiva doar dupa efectuarea platii in baza Certificatului de Plata Final.

Emiterea Certificatului de Plata Final

12.9 Reprezentantul Beneficiarului va emite, dupa certificare, si transmite Beneficiarului, Certificatul de Plata Final intr-un termen de 20 de Zile de la

NESECRE

NESECRET

primirea Devizului Final si a descarcarii in scris de obligatii in conformitate cu Sub-Clauzele 12.7 si 12.8, care va mentiona:

(a) suma finala datorata, si

(b) soldul, daca exista, datorat de Beneficiar Antreprenorului sau de catre Antreprenor Beneficiarului, dupa caz, calculat dupa ce i se da credit Beneficiarului pentru toate sumele anterior platite de catre Beneficiar si pentru toate sumele la care Beneficiarul este indreptatit.

Modificari in Legislatie

12.10 Preturile Unitare vor fi ajustate pentru a tine cont de orice mariri sau micsorari ale Costului rezultand din Modificarile in Legislatia Tarii, si efectuate dupa Data Intrarii in Vigoare.

Daca Antreprenorul sufera (sau va suferi) vreo intarziere sau suporta (sau va suporta) Costuri Suplimentare rezultate din asemenea Modificari in Legislatie, intervenite dupa Data de Referinta, Antreprenorul va notifica pe Reprezentantul Beneficiarului. Dupa primirea notificarii Reprezentantul Beneficiarului va actiona conform Sub-Clauzei 3.5 pentru a conveni sau a decide:

(a) orice prelungire de termene la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.3, si

(b) valoarea Costului Suplimentar plus Profitul la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.5, care va fi platita Antreprenorului si va deveni parte din Pretul Contractului,

si il va notifica pe Antreprenor in mod corespunzator.

Moneda Platii

12.11 Antreprenorul va fi indreptatit sa primeasca in Euro toate platile pe care Beneficiarul i le datoreaza, intr-un cont bancar deschis in afara Tarii, cu exceptia TVA-ului. TVA-ul va fi platit in Lei intr-un cont bancar din Tara. Rata de referinta a cursului de schimb ce urmeaza a fi utilizata pentru schimbul Euro-Lei va fi rata de schimb pentru cumparare publicata de Banca Nationala a Romaniei aplicabila la data la care Certificatele de Plata Interimar sau Final au fost emise de Reprezentantul Beneficiarului.

NESECRET

NESECRET

13 Modificarile

Dreptul de a modifica

13.1 (a) Modificarile pot fi initiate de Reprezentantul Beneficiarului oricand in timpul Perioadei Contractului, fie prin instructiuni, fie printr-o cerere adresata Antreprenorului de a prezenta o propunere. Daca Reprezentantul Beneficiarului solicita Antreprenorului o propunere, si ulterior decide sa nu procedeze la acea modificare, Antreprenorul va fi despagubit pentru Costurile Suplimentare suportate.

(b) Conform punctului (c) de mai jos, Antreprenorul nu va face nici o modificare si/sau transformare la Constructii, decat daca, si pana cand, Reprezentantul Beneficiarului cere sau aproba o Modificare.

(c) Daca Antreprenorul poate demonstra ca o instructiune a Reprezentantului Beneficiarului data conform prezentului Contract a condus la, sau ca un eveniment produs in afara controlului Antreprenorului a necesitat, o schimbare in proiectarea Constructiilor, atunci Beneficiarul va fi obligat sa instructeze o Modificare in legatura cu respectiva schimbare.

Eficientizare

13.2 Antreprenorul poate oricand dupa primirea Specificatiilor si Proiectului Beneficiarului, sa prezinte Reprezentantului Beneficiarului o propunere scrisa, care, in opinia Antreprenorului, va reduce costul construirii, intretinerii sau operarii Constructiilor, va eficientiza sau va creste valoarea Constructiilor finalizate din punctul de vedere al Beneficiarului, sau, care va fi intr-un alt fel in avantajul Beneficiarului. Orice asemenea propunere va fi realizata pe cheltuiala Antreprenorului si va include articolele prevazute la Sub-Clauza 13.3. Daca Beneficiarul accepta propunerile de eficientizare ale Antreprenorului, sumele economisite vor fi cuantificate prin calcularea reducerilor pe unitati de masura fata de Preturile Unitare. Sumele economisite vor fi impartite in mod egal intre Parti. Acceptarea de catre Beneficiar si de catre Reprezentantul Beneficiarului a unei astfel de propuneri nu va exonera Partile de obligatiile lor contractuale.

Procedura Modificarii

13.3 Daca Reprezentantul Beneficiarului, inainte de a instructa o Modificare, solicita Antreprenorului o propunere aceasta va fi prezentata cat mai curand posibil:

NESECRET

NESECRET

(a) o descriere a lucrarii propuse sa fie efectuate si un program pentru executarea acesteia;

(b) propunerea Antreprenorului pentru orice modificari necesare ale Programului;

(c) propunerea Antreprenorului pentru ajustarea Pretului Contractului, Timpul Necesar pentru Finalizare si/sau modificari aduse Contractului.

Reprezentantul Beneficiarului va putea aproba, respinge sau comenta in cel mai scurt timp posibil dupa primirea respectivei propuneri.

Daca Reprezentantul Beneficiarului cere sau aproba o Modificare, va actiona conform Sub-Clauzei 3.5 pentru a conveni sau a determina ajustarile la Pretul Contractului la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.5, Perioada Necesara pentru Finalizare la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.3 si a Programului Platilor.

14 Nerespectarea Contractului de catre Antreprenor

Notificarea de remediere

14.1 Daca Antreprenorul nu isi indeplineste oricare dintre obligatiile substantiale, Reprezentantul Beneficiarului poate da o notificare Antreprenorului, solicitandu-i sa refaca si sa remedieze respectiva neindeplinire intr-o anumita perioada de timp stabilita in mod rezonabil.

Rezilierea

14.2 Daca Antreprenorul:

(a) nu respecta prevederile notificarii transmise in baza Sub-Clauzei 14.1, cu exceptia situatiei in care asemenea notificare se refera la obligatia Antreprenorului de a finaliza conform Sub-Clauzei 8.2 si este emisa intr-o perioada de timp cu privire la care Antreprenorul este responsabil pentru penalitati de intarziere conform Sub-Clauzei 8.7,

(b) paraseste Amplasamentul, abandoneaza sau intrerupe executarea Constructiilor fara o justificare rezonabila;

(c) denunta unilateral Contractul fara indeplinirea vreunei formalitati, fara acordul Beneficiarului si in lipsa oricarei forme de vinovatie a acestuia sau noveaza Contractul,

NESECRET

NESECRET

(d) a suportat sau platit suma maxima a penalitatilor de intarziere in legatura cu o Sectiune sau Sub-sectiune conform Sub-Clauzei 8.7,

(e) este declarat in stare de faliment sau devine insolvabil, intra in lichidare, un ordin judecatoresc de numire a unui "receiver" sau "administrator" este pronuntat impotriva acestuia, o intelegere de plata a tutoror datoriilor este incheiata cu toti creditorii *(compounds with creditors)*, sau isi desfasoara activitatea sub controlul unui receiver, trustee sau a unei persoane numita de creditorii sai in beneficiul creditorilor sai, sau daca se efectueaza orice act sau are loc orice eveniment care (conform oricarei legi aplicabile) are un efect similar cu oricare dintre aceste acte sau evenimente,

(f) nu respecta vreo notificarea emisa in baza Sub-Clauzei 7.5 in 30 de Zile dupa ce Antreprenorul a primit-o si nu a contestat-o,

atunci Beneficiarul poate, dupa ce transmite Antreprenorului o notificare scrisa cu cel putin 30 de Zile inainte, să rezilieze Contractul de drept si fara nici o alta notificare sau formalitate si sa il evacueze pe acesta de pe Amplasament. Antreprenorul va trebui sa inmaneze apoi Reprezentantului Beneficiarului toate Schitele Antreprenorului.

Antreprenorul nu va fi exonerat de acele raspunderi si obligatii ale sale in baza Contractului care se nasc pana la momentul rezilierii, dar nu va mai suporta nici o alta obligatie sau vreo obligatie ulterioara in legatura cu Constructiile sau prezentul Contract sau responsabilitati in legatura cu Constructiile sau cu prezentul Contract dupa data rezilierii. Drepturile si competentele conferite Antreprenorului si Reprezentantului Antreprenorului, Beneficiarului si Reprezentantului Beneficiarului prin Contract care iau nastere pana la si inclusiv la data rezilierii nu vor fi afectate.

Dupa reziliere, Beneficiarul poate finaliza Constructiile el insusi si/sau prin Alti Antreprenori. Beneficiarul sau orice asemenea Alt Antreprenor pot folosi pentru aceasta finalizare orice parte din Schitele Antreprenorului, din Lucrarile de Constructie Temporare, din Echipamente Incorporate si Materialele pe care el sau ei o considera utila. La finalizarea Constructiilor, sau la o data anterioara pe care Reprezentantul Beneficiarului o considera adecvata, Reprezentantul Beneficiarului va notifica faptul ca Constructiile Temporare vor fi predate Antreprenorului la sau in aproprierea Amplasamentului. Antreprenorul va indeparta sau va dispune indepartarea celor enumerate mai sus de la locul respectiv fara intarziere si pe cheltuiala sa. La reziliere, Beneficiarul va trimite notificare Antreprenorului cu privire la faptul ca Echipamentul Antreprenorului va fi predat Antreprenorului la

NESECRET

NESECRET

sau in apropierea Amplasamentului. Antreprenorul va indeparta sau va dispune indepartarea celor enumerate mai sus de la locul respectiv fara intarziere si pe cheltuiala sa.

Evaluarea la Data Rezilierii

14.3 De indata ce este posibil dupa rezilierea conform Sub-Clauzei 14.2, Reprezentantul Beneficiarului va determina si va comunica Antreprenorului valoarea Schitelor Antreprenorului, a Echipamentelor Incorporate si a Materialelor si valoarea oricaror Constructii realizate asa cum aceasta exista la data rezilierii si a tuturor sumelor care ii sunt datorate Antreprenorului la acel moment, incluzand Onorariu de Proiectare datorat la data rezilierii.

Plata dupa Reziliere

14.4 Dupa rezilierea conform Sub-Clauzei 14.2, Beneficiarul nu va fi tinut raspunzator sa faca nici o alta plata Antreprenorului pana cand cheltuielile facute cu executarea, finalizarea si remedierea oricaror defecte, pagube de intarziere (daca exista), si orice alte costuri suportate de catre Beneficiar, nu au fost stabilite.

Beneficiarul este indreptatit sa recupereze de la Antreprenor costurile suplimentare, daca este cazul, suportate pentru finalizarea Constructiilor, dupa ce a stabilit orice suma datorata Antreprenorului in baza Sub-Clauzei 14.3. Daca nu exista astfel de costuri suplimentare, Beneficiarul va plati orice sold Antreprenorului, in 30 de Zile de la finalizarea Constructiilor.

Mita

14.5 Daca Antreprenorul sau Afiliatii Antreprenorului sau un angajat al Antreprenorului sau al oricaruia dintre Afiliatii Antreprenorului da sau se ofera sa dea unei persoane orice mita, daruri, o liberalitate sau un comision ca un stimulent sau ca o rasplata:

(a) pentru a face sau a se abtine sa faca orice actiune in legatura cu Contractul sau cu orice alt contract incheiat cu Beneficiarul, sau

(b) pentru a favoriza/defavoriza sau pentru a se abtine sa favorizeze/defavorizeze orice persoana in legatura cu Contractul sau cu orice alt contract incheiat cu Beneficiarul,

atunci Beneficiarul va putea, dupa transmiterea unei notificari scrise transmisa Antreprenorului cu 14 Zile inainte incluzand dovezile celor de mai sus, sa rezilieze angajarea Antreprenorului in baza Contractului si sa il evacueze de pe

NESECRET

NESECRET

Amplasament, iar prevederile prezentei Clauze se vor aplica ca si cum rezilierea si evacuarea au fost facute conform Sub-Clauzei 14.2.

Daca orice Subantreprenor sau un angajat al Subantreprenorului da sau se ofera sa dea unei persoane orice mita, daruri, o liberalitatesau un comision ca un stimulent sau ca o rasplata:

(a) pentru a face sau a se abtine sa face orice actiune in legatura cu Contractul sau cu orice alt contract incheiat cu Beneficiarul, sau

(b) pentru a favoriza/defavoriza sau pentru a se abtine sa favorizeze/defavorizeze orice persoana in legatura cu Contractul sau cu orice alt contract incheiat cu Beneficiarul,

atunci Beneficiarul va putea, dupa transmiterea unei notificari scrise Antreprenorului, incluzand dovezile celor de mai sus, sa solicite Antreprenorului sa rezilieze angajarea Subantreprenorului respectiv si sa il evacueze pe acesta de pe Amplasament.

15 Nerespectarea Contractului de catre Beneficiar

Dreptul Antreprenorului de a suspenda Lucrarile de Constructie

15.1 In cazul in care:

(a) Reprezentantul Beneficiarului nu emite si/sau nu transmite Beneficiarului Certificatul de Plata Interimar conform Sub-Clauzei 12.5; sau,

(b) Beneficiarul nu efectueaza Antreprenorului plata datorata conform oricarui Certificat de Plata Interimar al Reprezentantul Beneficiarului (cu exceptia oricarei deduceri pe care Beneficiarul este indreptatit sa o faca conform Contractului), cu exceptia cazului in care Antreprenorul nu remite Beneficiarului garantiile conform Sub-Clauzei 4.2,

Antreprenorul poate suspenda lucrarile sau poate reduce ritmul de lucru, dupa transmiterea unei notificari cu cel putin 30 de Zile inainte catre Beneficiar (cu o copie catre Reprezentantul Beneficiarului). Acest lucru nu va prejudicia drepturile Antreprenorului la plata conform Sub-Clauzei 12.6 si la reziliere in baza Sub-Clauzei 15.2 dupa expirarea perioadei de notificare.

Daca Antreprenorul suspenda lucrarile sau reduce ritmul de lucru, si Beneficiarul ulterior, plateste suma datorata (inclusiv dobanda contractuala privind incalcarea

NESECRET

NESECRET

obligatiilor contractuale), dreptul Antreprenorului conform Sub-Clauzei 15.2 se stinge in privinta respectivei plati intarziate, cu exceptia cazului in care notificarea privind rezilierea a fost deja data, iar Antreprenorul va relua lucrul normal de indata ce este posibil in mod rezonabil.

Daca Antreprenorul sufera intarziere si/sau suporta Costuri Suplimentare ca urmare a suspendarii lucrarilor sau a reducerii ritmului de lucru conform prezentei Sub-Clauze, Antreprenorul va notifica pe Reprezentantul Beneficiarului. Dupa primirea notificarii, Reprezentantul Beneficiarului va actiona conform Sub-Clauzei 3.5 pentru a conveni si a decide:

(a) orice prelungire de termene la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.3, si

(b) suma respectivului Cost Suplimentar plus Profitul la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.5, care va fi platita Antreprenorului si care va deveni parte din Pretul Contractului,

si il va notifica pe Antreprenor in mod corespunzator.

Rezilierea

15.2 In cazul in care Beneficiarul:

(a) nu plateste Antreprenorului suma datorata in baza oricarui Certificat de Plata Interimar emis de Reprezentantul Beneficiarului in decurs de 45 de Zile dupa expirarea perioadei prevazute la Sub-Clauza 12.6, (cu exceptia oricarei deduceri pe care Beneficiarul este indreptatit sa o faca conform Contractului),

(b) nu isi indeplineste intr-o masura substantiala obligatiile in baza Contractului, sau

(c) daca Beneficiarul suspenda Constructiile pentru o perioada prelungita care afecteaza ansamblul Constructiilor cuprinzand oricare Sectiune asa cum se prevede in Sub-Clauza 8.11,

atunci Antreprenorul poate rezilia angajamentul sau in baza Contractului notificandu-i Beneficiarului, cu o copie catre Reprezentantul Beneficiarului. Notificarea isi va produce efectele de drept si fara nici o alta notificare sau formalitate, la 30 de Zile dupa ce este data notificarea (daca incalcarea nu a fost

NESECRET

NESECRET

remediata inainte ca perioada notificarii sa ia sfarsit in care caz notificarea se va considera ca nu a fost data).

Incetarea lucrului si inlaturarea Echipamentului Antreprenorului

15.3 Dupa rezilierea conform Sub-Clauzei 15.2, Antreprenorul:

(a) va inceta orice alte lucrari, cu exceptia, mai putin in cazul rezilierii in baza Sub- Clauzei 15.2 (a), acelor lucrari care pot fi necesare si solicitate de catre Reprezentantul Beneficiarului pentru asigurarea si protejarea acelor parti din Constructii deja realizate, si cu exceptia activitatilor necesare pentru parasirea Amplasamentului in conditii de siguranta si curatenie,

(b) va preda toate Schitele Antreprenorului, Echipamentele Incorporate si Materialele pentru care Antreprenorul a primit plata in mod corespunzator,

(c) va preda acele alte parti din Constructii realizate de Antreprenor pana la data rezilierii, si pentru care Antreprenorul a primit plata in mod corespunzator, si

(d) va inlatura Echipamentul Antreprenorului care se afla pe Amplasament si va repatria personalul si muncitorii de pe Amplasament.

Toate aceste cazuri de reziliere nu vor afecta nici un alt drept al Antreprenorului in baza Contractului.

Plata la reziliere

15.4 Dupa reziliere, conform Sub-Clauzei 15.2, Beneficiarul va inapoia toate Garantiile de Executie nefolosite, si va plati Antreprenorului o suma calculata si certificata conform Sub-Clauzei 18.5 plus valoarea oricarei pierderi sau pagube, incluzand pierderea profitului, pe care Antreprenorul le-a suportat sau le va suporta ca urmare a rezilierii.

16 Riscuri si Raspundere

Despagubiri

16.1 Fara a aduce atingere drepturilor Beneficiarului la despagubiri conform prezentului Contract, pentru incalcarea oricarei dispozitii din Contract, Antreprenorul il va

NESECRET

NESECRET

despagubi si il va proteja pe Beneficiar fata de si impotriva oricarei pretentii, daune, pierderi si cheltuieli ale Beneficiarului, ale Reprezentantului Beneficiarului, ale Altor Antreprenori, agenti, si angajati, rezultate din sau in legatura cu Constructiile.

Aceste obligatii de despagubire se vor limita la pretentiile, daunele, pierderile si cheltuielile care sunt atribuibile vatamarilor corporale, imbolnavirilor, maladiilor sau deceselor, pagubelor sau distrugerilor provocate bunurilor corporale (altele decat Constructiile sau orice alte proprietati apartinand Beneficiarului), inclusiv pierderea indirecta a dreptului de folosinta. Aceste obligatii vor lua nastere numai in situatiile si in masura in care aceste pretentii, daune, pierderi sau cheltuieli au drept cauza incalcari ale obligatiei impusa de lege Antreprenorului, Subantreprenorilor, sau angajatilor acestora de a actiona in mod prudent si diligent.

Protectia Lucrarilor de Constructie de catre Antreprenor

16.2 Antreprenorul este responsabil pentru protectia rezonabila a Constructiilor in raport cu fiecare Sectiune sau Sub-sectiune, de la Data Inceperii pana la data emiterii Procesului Verbal de Predare Primire pentru respectiva Sectiune sau Sub-sectiune, sau pana la data la care Procesul Verbal de Predare Primire este considerat ca a fost emis conform Clauzei 10, moment in care raspunderea trece asupra Beneficiarului. Daca Reprezentantul Beneficiarului emite un Proces Verbal de Predare Primire pentru fiecare Sectiune sau Sub-sectiune Constructii, Antreprenorul va inceta sa fie raspunzator pentru protectia acelei Sectiuni sau Sub-sectiuni de la data emiterii respectivului Proces Verbal de Predare Primire cand raspunderea trece la Beneficiar.

Antreprenorul este responsabil pentru protectia oricarei lucrari restante cu privire la care detine singur posesia sau custodia si care trebuie sa fie finalizata inaintea expirarii Perioadei de Garantie, pana cand Reprezentantul Beneficiarului confirma in scris ca respectiva lucrare neterminata a fost finalizata sau pana la data la care Antreprenorul nu va mai detine singur posesia sau custodia, oricare data intervine prima.

Daca se produce vreo paguba sau pierdere la Constructii, din orice cauza, alta decat riscurile Beneficiarului listate in Sub-Clauza 16.3, in timpul perioadei cand Antreprenorul este raspunzator, Antreprenorul va remedia respectiva paguba sau pierdere, pe cheltuiala sa, in asa fel incat Constructiile sa fie conform Contractului. Antreprenorul va raspunde de asemenea pentru orice paguba sau pierdere cauzata

NESECRET

NESECRET

Constructiilor de operatiuni desfasurate de Antreprenor dupa data emiterii Procesului Verbal de Predare Primire si conform Clauzei 11.

Riscurile Beneficiarului

16.3 Riscurile Beneficiarului sunt:

(a) razboi, ostilitati sau orice operatiuni asemanatoare razboiului (fie ca razboiul este declarat oficial sau nu), invazii, agesiune externa,

(b) rebeliune, revolutie, insurectie, lovituri de stat militare sau nu, razboi civil, acte de terorism sau sabotaj,

(c) radiatii ionice sau contaminare radio-activa de la orice combustibil nuclear, sau de la orice deseu nuclear rezultat in urma combustiei combustibilului nuclear, exploziv toxic radio-activ, sau alte proprietati periculoase ale unui ansamblu nuclear exploziv sau o componenta nucleara a unui asemenea ansamblu, cu exceptia cazului in care este atribuibil folosirii de catre Antreprenor a acestor radiatii ionice sau radio-active,

(d) undele de soc cauzate de avioane sau de alte dispozitive aeriene care zboara cu viteze sonice sau supersonice,

(e) revolta, razmerita, dezordine, greve generale sau de alta natura sau actiuni industriale daca nu se refera exclusiv la angajatii Antreprenorului sau Subantreprenorilor,

(f) pierdere sau paguba rezultata ca urmare a folosintei sau ocuparii de catre Beneficiar sau de catre un tert (iar in cazul unui tert, Beneficiarul sa fi aprobat folosinta sau ocuparea) a oricarei Sectiuni sau Sub-sectiuni din Lucrarile de Constructie, cu exceptia cazului cand sunt prevazute in Contract,

(g) orice manifestare a fortelor naturii impotriva carora un antreprenor, exercitand Practica Prudentiala, nu ar fi putut in mod rezonabil sa ia masuri de prevenire adecvate,

(h) pierderea sau paguba in masura in care se datoreaza Specificatiilor si Proiectului Beneficiarului,

NESECRET

NESECRET

(i) prezenta oricaror Deseuri sau Materiale Periculoase pe, deasupra sau sub Amplasament sau pe caile de acces la acesta, altele decat Deseurile sau Materialele Periculoase pentru care Antreprenorul este responsabil conform Sub-Clauzei 4.22.

Consecintele Riscurilor Beneficiarului

16.4 Antreprenorul il va notifica pe Reprezentantul Beneficiarului, despre un risc la care Beneficiarul este supus, la momentul la care acesta este anticipat de catre sau devine cunoscut Antreprenorului. Daca un risc al Beneficiarului genereaza o paguba sau pierdere Constructiilor, Antreprenorul, in masura in care a fost instructat de catre Reprezentantul Beneficiarului, va remedia, sub rezerva celor prevazute la Sub-Clauzei 8.8(b), asemenea paguba sau pierdere in masura ceruta de Reprezentantul Beneficiarului, cu conditia ca, Beneficiarul sa fie capabil, in mod rezonabil, sa asigure Antreprenorului fondurile necesare. Daca Antreprenorul sufera intarziere si/sau suporta un Cost Suplimentar ca urmare a riscului Beneficiarului sau a oricarei astfel de instructiuni date de Reprezentantul Beneficiarului, Antreprenorul va notifica despre aceasta pe Reprezentantul Beneficiarului. Dupa primirea notificarii, Reprezentantul Beneficiarului va actiona conform Sub-Clauzei 3.5 pentru a conveni sau a decide:

(a) orice prelungire de termene la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.3 si

(b) valoarea Costului Suplimentar la care Antreprenorul este indreptatit conform Sub-Clauzei 8.5, care va fi platita Antreprenorului si va deveni parte din Pretul Contractului,

si il va notifica pe Antreprenor in mod corespunzator.

Riscurile Antreprenorului

16.5 In prezenta Clauza 16, riscurile Antreprenorului reprezinta toate riscurile, altele decat cele ale Beneficiarului, listate in Sub-Clauza 16.3.

Limitarea raspunderii

16.6 Indiferent de orice prevedere contrara prevazuta in alta parte in prezentul Contract si, in masura maxima in care Legea Romana permite acest lucru, raspunderea cumulata si totala a Antreprenorului si a tuturor Partilor in Relatie cu Antreprenorul rezultata din sau avand vreo legatura cu executarea sau neexecutarea obligatiilor

NESECRET

NESECRET

prevazute in prezentul Contractul, indiferent daca se intemeiaza pe Contract, pe raspunderea civila delictuala (inclusiv neglijenta), sau pe orice alt temei, nu va depasi (cu exceptia celor prevazute in Sub-Clauza 16.7) zece la suta (10%) din Pretul Contractului ("Limitarea Raspunderii"), iar Beneficiarul exonereaza Antreprenorul si toate Partile in Relatie cu Antreprenorul de orice raspundere care depaseste aceasta Limitare a Raspunderii. Pentru evitarea oricarei neintelegeri, Partile agreeaza expres ca Limitarea Raspunderii include toate penalitatile de intarziere platibile in baza Contractului, si ca aceste penalitati de intarziere nu sunt platibile suplimentar fata de Limitarea Raspunderii.

16.7 Limitarea Raspunderii asa cum apare in Sub-Clauza 16.6:

(a) nu va fi redusa de platile primite de Antreprenor conform politelor de asigurare solicitate a fi incheiate si mentinute conform Clauzei 17; sau

(b) nu va limita raspunderea Antreprenorului in legatura cu obligatiile de despagubire prevazute in Sub-Clauza 16.1; sau

(c) nu va limita raspunderea Antreprenorului pentru dol sau in celelalte cazuri in care Legii Tarii interzice limitarea raspunderii; sau

(d) nu va limita raspunderea Antreprenorului in legatura cu obligatiile de despagubire prevazute in Sub-Clauza 5.8.

16.8 (a) Indiferent de orice prevedere contrara prevazuta in alta parte in prezentul Contract, in nici un caz (cu exceptia celor prevazute in Sub-Clauza 16.8 (b) de mai jos), Antreprenorul sau Partile in Relatie cu Antreprenorul nu vor raspunde fata de Beneficiar, sau fata de Partile in Relatie cu Beneficiarul cu privire la Daunele Indirecte, indiferent daca sunt rezultatul incalcarii Contractului, sau al raspunderii civile delictuale (inclusiv neglijenta), sau au orice alt temei, pentru Daunele Indirecte rezultand din sau avand orice legatura cu executarea sau neexecutarea obligatiilor in baza prezentului Contract, iar Beneficiarul ii exonereaza prin prezenta Clauza pe Antreprenor si pe Partile in Relatie cu Antreprenorul cu privire la raspunderea pentru Daunele Indirecte.

(b) Excluderea sau limitarea raspunderii prevazute la Sub-Clauza 16.8 (a) de mai sus, nu se aplica in cazul raspunderii Antreprenorului pentru dol sau in celelalte cazuri in care Legii Tarii interzice limitarea acestei raspunderi si nici in situatia in care:

(i) orice penalitati de intarziere prevazute in prezentul Contract sau

NESECRET

NESECRET

(ii) orice despagubiri prevazute in Sub-Clause 16.1 (insa limitate la despagubirile in favoarea Beneficiarului numai in legatura cu tertii)

pot fi interpretate ca fiind Daune Indirecte.

16.9 La emiterea Procesului Verbal de Predare Primire pentru orice Sectiune sau Sub-sectiune, indatorirea Antreprenorului de a finaliza aceasta Sectiune sau Sub-sectiune conform Contractului a fost indeplinita (cu exceptia oricaror lucrari minore neindeplinite care nu afecteaza folosirea respectivei Sectiuni sau Sub-sectiuni conform scopului si a vicilor ascunse care vor devin aparente doar in timpul Perioadei de Garantie).

La emiterea Certificatului de Remediere a Viciilor pentru fiecare Sectiune sau Sub-sectiune, toate indatoririle si sarcinile Antreprenorului in baza Contractului in legatura cu fiecare Sectiune sau Sub-sectiune au fost indeplinite (cu exceptia indeplinirii oricarei obligatii in baza Contractului care ramane neexecutata si la care se refera Certificatul de Remediere a Viciilor si cu exceptia raspunderii Antreprenorului la care se refera Sub-Clauza 11.10).

16.10 Daca Beneficiarul acorda o concesiune unei terte parti, conform Legii Aplicabile, pentru a opera o Sectiune sau Sub-sectiune, Beneficiarul va include o prevedere in contractul de concesiune, in sensul ca acest concesionar va fi tinut de exonerarile, limitarile de raspundere si de celelate masuri de protejare a Antreprenorului prevazute in prezentul Contract.

16.11 Cu exceptia situatiilor in care Legea Romana interzice, exonerarile de raspundere, limitarile de raspundere, despagubirile, si alte prevederi de masuri reparatorii exclusive prevazute in prezentul Contract se vor aplica, chiar in caz de culpa, neglijenta (in tot sau in parte), sau in cazul altor feluri de raspundere a Partii in beneficiul careia opereaza aceste prevederi.

16.12 (a) In scopul prezentei Clauze 16, exonerarile de raspundere, limitarile de raspundere si drepturile de a primi despagubiri prevazute in prezentul Contract ("Beneficiile"), se vor extinde, acolo unde acestea se aplica in favoarea Antreprenorului (cu exceptia cazului in care Legea Romana interzice acest lucru) si se vor aplica in beneficiul Partilor in Relatie cu Antreprenorul, iar in cazul in care acestea se aplica in favoarea Beneficiarului (cu exceptia cazului in care Legea Romana interzice acest lucru) se vor extinde si se vor aplica in beneficiul Partilor in Relatie cu Beneficiarul. "Beneficiile" se vor aplica (cu exceptia cazului in care Legea Romana interzice acest lucru) in cazul incalcarii prezentului Contract, in

NESECRET

NESECRET

cazul angajarii raspunderii civile delictuale sau in cazul angajarii raspunderii in orice alt mod prevazut de lege, si, cu exceptia cazurilor in care Contractul prevede in mod expres contrariul, se vor aplica, chiar in caz de culpa, neglijenta (in tot sau in parte), incalcare a contractului, sau in orice altmod, de catre entitatea respectiva rezultand din sau in orice mod in legatura cu executarea sau neexecutarea a obligatiilor in baza prezentului Contractului. Pentru evitarea oricarui neclaritati, fiecare limitare financiara in favoarea Beneficiarulu si, respectiv, a Antreprenorului se va aplica la raspunderea cumulata a Beneficiarului si Partilor in Relatie cu Beneficiarul, si, respectiv a Antreprenorului si a Partilor in Relatie cu Antreprenorul.

(b) In mod exclusiv pentru a da efect extinderii "Beneficiilor" in baza acestei Clauze 16, intre Beneficiar si Antreprenor, fiecare va fi considerat a fi responsabil, fata de Partile in Relatie cu Beneficiarulsi, respectiv, Partile in Relatie cu Antreprenorul, în scopul extinderii "Beneficiilor" asupra fiecarei entitati respective.

(c) "Beneficiile" se vor aplica in masura maxima in care Legea Romana permite acest lucru si vor supravietui, drept acorduri independente de prezentul Contractul, finalizarii sau incetarii prezentului Contract din orice cauza..

17 Asigurari

Asigurarea Constructiilor

17.1 Antreprenorul va asigura Echipamentele Incorporate, Materialele si Constructiile impotriva oricaror riscuri de pierdere fizica sau paguba rezultate din orice cauza alta decat riscurile Beneficiarului prevazute la Sub-Clauza 16.3 subparagrafele (a), (b), (c) si (d). Asemenea asigurari:

(a) vor fi limitate la nu mai putin de costul total de inlocuire (inclusiv profitul) si vor acoperi de asemenea costurile cu demolarea si indepartarea resturilor, pana la un plafon de 15.000.000 Euro pentru fiecare si toate cazurile asigurate.

(b) ii vor include pe Antreprenor, Beneficiar, Reprezentantul Beneficiarului si toti Subantreprenorii ca si coasigurati

(c) vor intra in vigoare incepand cu Data Inceperii si vor fi mentinute fara intrerupere pana la data emiterii Procesului Verbal de Predare Primire pentru Constructii

NESECRET

NESECRET

(d) vor acoperi pe Perioada de Garantie pierderile fizice sau pagubele de care este raspunzator Antreprenorul rezultand dintr-o cauza intervenita inaintea emiterii Procesului Verbal de Predare Primire, si pierderile fizice sau pagubele pricinuite de Antreprenor sau Subantreprenori in timpul oricaror alte operatiuni

(e) vor avea o fransiza deductibila nu mai mare de 250.000 Euro.

Asigurarea Echipamentului Antreprenorului

17.2 Antreprenorul va asigura Echipamentul Antreprenorului impotriva oricaror riscuri de pierdere fizicae sau pagube intervenite din orice cauza, alta decat riscurile Beneficiarului prevazute la Sub-Clauza 16.3 subparagrafele (a), (b), (c) si (d). Asemenea asigurari:

(a) vor fi limitate la o valoare de nu mai putin de valoarea contabila a respectivului Echipament (incluzand transportul la Amplasament)

(b) vor acoperi toate componentele Echipamentului pe perioada transportului la Amplasament si pe tot timpul in care se afla pe sau in apropierea Amplasamentului

(c) ii vor include pe Beneficiar si pe Reprezentantul Beneficiarului ca si coasigurati.

Asigurarea contra vatamarii persoanelor si pagubelor aduse bunurilor corporale

17.3 Antreprenorul va incheia o asigurare de raspundere fata de terti pentru orice pierderi, pagube, decese sau vatamare corporala care pot surveni cu privire la orice bun corporal (cu exceptia lucrurilor asigurate conform Sub-Clauzelor 17.1 si 17.2) sau cu privire la oricare persoana (cu exceptia persoanelor asigurate conform Sub-Clauzei 17.4), care pot rezulta din indeplinirea Contractului (inclusiv pe perioada Perioadei de Garantie). Aceasta asigurare:

(a) va include o limita de 15.000.000 Euro pentru fiecare eveniment;

(b) ii va include pe Antreprenor, Beneficiar, Reprezentantul Beneficiarului si Subantreprenori ca si coasigurati;

(c) va include o clauza de Responsabilitate Incrucisata (*Cross Liability*);

NESECRET

Secret de serviciu NESECRET

(d) va prevedea o fransiza deductibila nu mai mare de 20.000 Euro pentru daune aduse bunurilor corporale si va fi fara fransiza pentru caz de deces sau vatamare corporala.

Asigurarea Lucratorilor

17.4 Antreprenorul va incheia si va mentine asigurarea impotriva daunelor si pretentiilor izvorand din decesul sau vatamarea oricarei persoane angajata de Antreprenor sau Subantreprenori conform oricarei legi aplicabile, in asa fel incat Beneficiarul si Reprezentantul Beneficiarului sa fie despagubiti conform politei de asigurare. Pentru angajatii Subantreprenorului, aceasta asigurare poate fi incheiata de Subantreprenor, dar Antreprenorul va raspunde pentru respectarea prezentei Clauze.

Conditii generale pentru asigurare

17.5 Antreprenorul se va consulta cu Beneficiarul, inaintea incheierii asigurarii conform Clauzei 17, despre termenii propusi pentru respectiva asigurare.

Antreprenorul va transmite Beneficiarului, inaintea Datei Initierii, dovezi cu privire la incheierea asigurarii descrisa in prezenta Clauza.

Antreprenorul va transmite Beneficiarului in 45 de zile de la Data Inceperii copii dupa politele de asigurare descrise in aceste Sub-Clauze.

Fiecare polita care asigura impotriva pierderilor sau pagubelor va prevedea ca platile sa fie facute in valutele necesare repararii pierderilor sau pagubelor.

Antreprenorul (si, daca este necesar, Beneficiarul), vor respecta conditiile prevazute in fiecare polita de asigurare. Antreprenorul nu va face nici o modificare semnificativa termeniilor oricarei asigurari fara acordul prealabil al Beneficiarului. Daca asiguratorul modifica (sau intentioneaza sa faca o astfel de modificare), Antreprenorul va notifica imediat Beneficiarul.

Daca Antreprenorul nu incheie sau nu mentine in vigoare oricare dintre asigurarile cerute conform Contractului, sau nu furnizeaza dovada, politele si chitantele conform acestei Sub-Clauze, Beneficiarul poate, fara a prejudicia orice alt drept sau remediu, sa incheie asemenea asigurari pentru acoperirea aferente respectivei incalcari, si sa plateasca primele datorate. Aceste cheltuieli se vor recupera de la Antreprenor de catre Beneficiar, si vor fi deduse de catre Beneficiar din orice sume datorate sau care urmeaza sa fie datorate Antreprenorului.

NESECRET
Secret de serviciu

Secret de serviciu NESECRET

Nimic din aceasta Clauza nu limiteaza obligatiile, indatoririle sau responsabilitatile Antreprenorului sau ale Beneficiarului, conform altor termeni ai Contractului sau in orice alt mod. Orice sume neasigurate sau nerecuperate de la asiguratori vor fi suportate de catre Antreprenor si/sau Beneficiar in mod corespunzator.

18 Forta Majora

Evenimentul de Forta Majora

18.1 Nici Beneficiarul nici Antreprenorul nu vor fi considerati ca nu si-au indeplinit obligatiile sau ca nu au respectat prevederile contractuale in masura in care aducerea la indeplinire a obligatiilor este impiedicata de un Eveniment de Forta Majora care apare dupa Data Intrarii in Vigoare.

Indiferent de aparitia unui Eveniment de Forta Majora, prevederile prezentei Clauze nu vor exonera nici una din Parti de executarea obligatiilor de plata a oricarei sume datorate celeilalte Parti.

Raspunderea Antreprenorului

18.2 La apartia unui eveniment considerat de Antreprenor ca reprezentand un Eveniment de Forta Majora si care poate afecta indeplinirea obligatiilor sale, acesta va notifica prompt Reprezentantul Beneficiarului si va depune eforturi pentru a continua executarea obligatiilor sale atat cat este rezonabil posibil. Antreprenorul va notifica de asemenea pe Reprezentantul Beneficiarului cu privire la orice propunere, inclusiv orice mijloc alternativ rezonabil de executare, dar nu-si va pune in practica propunerile fara consimtamantul Reprezentantului Beneficiarului. Prezenta Sub-Clauza 18.2 va fi supusa prevederilor Sub-Clauzei 8.8 (b).

Raspunderea Beneficiarului

18.3 La apartia unui eveniment considerat de Beneficiar ca reprezentand un Eveniment de Forta Majora si care poate afecta indeplinirea obligatiilor sale, acesta va notifica prompt Antreprenorului si Reprezentantului Beneficiarului si va depune eforturi pentru a continua executarea obligatiilor sale atat cat este rezonabil posibil. Beneficiarul il va notifica de asemenea pe Antreprenor si pe Reprezentantul Beneficiarului cu privire la orice propunere, menita sa duca la finalizarea Constructiilor si sa atenueze orice cresteri ale cheltuielilor suportate de Beneficiar si de Antreprenor.

NESECRET
Secret de serviciu

NESECRET

Plata Antreprenorului

18.4 La aparitia unui Eveniment de Forta Majora, Antreprenorul va fi indreptatit sa i se includa, intr-un Certificat de Plata Interimar, sumele datorate pentru Constructiile realizate inaintea aparitiei Evenimentului de Forta Majora si Costurile Suplimentare rezultate din sau in legatura cu executarea in continuare a obligatiilor sale, inclusiv prin orice mijloace alternative rezonabile de executare a lucrarilor conform Contractului (si in cazul aparitiei evenimentului prevazut la litera (g) din definitia "Fortei Majore" in Clauza 1, Profitul). Daca Antreprenorul suporta orice Cost Suplimentar prin respectarea Sub-Clauzei 18.2, acest Cost Suplimentar va fi determinat de Reprezentantul Beneficiarului conform prevederilor Sub-Clauzei 3.5 si va fi platit Antreprenorului si va deveni parte din Pretul Contractului. Pentru realizarea acestei determinari Reprezentantul Beneficiarului va lua in calcul orice ajustare a Pretului Contractului deja realizata conform Sub-Clauzei 16.4.

Incetarea optionala, plata si exonerarea

18.5 Independent de orice prelungire de timp, daca un Eveniment de Forta Majora se produce, iar efectele sale continua pe o perioada de 160 de Zile in legatura cu oricare Sectiune, fie Beneficiarul, (cu exceptia aparitiei evenimentului prevazut la litera (g) din definitia "Evenimentului de Forta Majora" din Clauza 1), fie Antreprenorul, poate sa notifice celeilalte Parti incetarea, care isi va produce efectele dupa 28 de Zile de la transmiterea notificarii. In cazul in care, la sfarsitul perioadei de 28 de Zile, efectul evenimentului de forta majora inca persista, Contractul va inceta de drept si fara nici o alta notificare sau formalitate, incepand cu acea Zi. In cazul in care Contractul inceteaza in baza acestei Sub-Clauze sau a Sub-Clauzei 15.2, Reprezentantul Beneficiarului va determina valoarea lucrarilor realizate si:

(a) sumele platibile pentru orice lucrare executata pentru care pretul este stabilit in Contract;

(b) costul Echipamentelor Incorporate si Materialelor, comandate pentru Constructiile care au fost predate Antreprenorului, sau pentru care Antreprenorul este tinut sa accepte predarea; asemenea Echipamente Incorporate si Materiale vor deveni proprietatea (si riscul cu privire la acestea trece asupra) Beneficiarului cand sunt platite de Beneficiar, iar Antreprenorul le va pune la dispozitia Beneficiarului;

NESECRET

NESECRET

(c) orice alt Cost Suplimentar suportat sau raspundere angajata in mod rezonabil in circumstantele date de catre Antreprenor in perspectiva finalizarii Constructiilor;

(d) costul rezonabil pentru indepartarea Constructiilor Temporare si a Echipamentului Antreprenorului de pe Amplasament si returnarea acestora in locatiile de lucru din tara de origine a Antreprenorului (sau catre orice alta destinatie care nu presupune o cheltuiala mai mare);

(e) costul rezonabil pentru repatrierea personalului si fortei de munca Antreprenorului utilizati exclusiv in legatura cu Constructiile la data respectivei incetari; si

(f) costul incetarii contractelor incheiate cu Sub-consultantii.

Exonerarea legala de obligatia de executare conform Contractului

18.6 In cazul in care, conform legii care guverneaza Contractul, Beneficiarul si Antreprenorul sunt exonerati de executarea altor obligatii, suma platibila de Beneficiar Antreprenorului va fi aceea care ar fi fost platibila in baza Sub-Clauzei 18.5, daca Contractul ar fi fost incetat conform acea Sub-Clauza.

19 Pretentii, litigii si arbitraj

Procedura pentru pretentii

19.1 Daca Antreprenorul intentioneaza sa pretinda orice plata suplimentara in baza oricarei Clauze a prezentelor Conditii sau in orice alt mod, Antreprenorul il va notifica pe Reprezentantul Beneficiarului de indata ce este posibil, si in orice caz in termen de 28 de Zile de la declansarea evenimentului care a dat nastere pretentiei.

Antreprenorul va tine, pe Amplasament sau in alta locatie acceptata de Reprezentantul Beneficiarului, evidente actualizate care pot fi necesare pentru a fundamenta orice pretentie. Fara a admite raspunderea Beneficiarului, Reprezentantul Beneficiarului va examina, la primirea acestei notificari, respectivele evidente si poate instructa pe Antreprenor sa tina si alte evidente actualizate. Antreprenorul va permite Reprezentantului Beneficiarului sa examineze orice asemenea evidente si va preda (daca i se solicita) copii Reprezentantului Beneficiarului.

In decurs de 28 de Zile de la aceasta notificare, sau in decursul altei perioade convenite de Reprezentantul Beneficiarului, Antreprenorul va trimite

NESECRET

NESECRET

Reprezentantului Beneficiarului un raport, dand detalii referitoare la suma si temeiul pretentiei. Daca evenimentul care da nastere pretentiei are un efect continuu, respectivul raport va fi considerat provizoriu. Antreprenorul va trimite in aceste conditii, la intervale solicitate in mod rezonabil de Reprezentantul Beneficiarului, alte rapoarte provizorii precizand suma acumulata a pretentiei si alte detalii suplimentare. Ori de cate ori Reprezentantului Beneficiarului i se trimit rapoarte provizorii, Antreprenorul va trimite un raport final in 28 de Zile de la data cand efectele evenimentului au incetat.

Antreprenorul nu va fi indreptatit la plata suplimentara daca nu se conformeaza prezentei Sub-Clauze.

Plata pretentiilor

19.2 Antreprenorul va fi indreptatit sa i se includa in orice Certificat de Plata Interimar suma pentru orice pretentie pe care Reprezentantul Beneficiarului o considera datorata. Daca informatiile furnizate nu sunt suficiente pentru a fundamenta intreaga pretentie, Antreprenorul va fi indreptatit la plata pentru acea parte din pretentie care a fost fundamentata.

Rezolvarea amiabila

19.3 Daca o disputa de orice fel ia nastere intre Beneficiar si Antreprenor in legatura cu, sau rezultand din Contract, sau din executarea Constructiilor, sau dupa finalizarea acestora, si oricand inainte sau dupa denuntarea unilaterala (fara indeplinirea vreunei formalitati, fara acordul Beneficiarului si in lipsa oricarei forme de vinovatie a acestuia) sau incetarea in alt moda Contractului, incluzand orice disputa cu privire la orice opinie, instructiune, decizie, certificat sau evaluare a Reprezentantului Beneficiarului, problema in disputa va fi adusa, in primul rand, la cunostinta Reprezentantului Beneficiarului, in scris, cu o copie pentru cealalta parte. Nu mai tarziu de 7 Zile din Ziua primirii respectivei instiintari de catre acesta, Reprezentantul Beneficiarului va trimite o notificare Beneficiarului si Antreprenorului cu privire la decizia sa. O asemenea decizie va mentiona faptul ca a fost luata in baza prezentei Clauze.

Cu exceptia situatiei in care Contractul a fost deja denuntat unilateral (fara indeplinirea vreunei formalitati, fara acordul Beneficiarului si in lipsa oricarei forme de vinovatie a acestuia) sau a incetat, Antreprenorul va continua, in orice caz, executarea Constructiilor, iar Antreprenorul si Beneficiarul vor aduce la indeplinire imediat orice astfel de hotarare a Reprezentantului Beneficiarului, cu

NESECRET

NESECRET

exceptia cazului in care si pana cand acestea sunt revizuite, printr-o solutionare pe cale amiabila sau printr-o decizie arbitrala, asa cum se prevede in continuare.

In cazul in care, fie Beneficiarul, fie Antreprenorul sunt nemultumiti de vreo decizie luata de Reprezentantul Beneficiarului, sau daca Reprezentantul Beneficiarului nu notifica decizia sa in termen de 7 Zile, fie Beneficiarul fie Antreprenorul dupa caz, au posibilitatea, in decurs de alte 5 Zile, sa notifice celeilalte parti, cu o copie pentru informarea Reprezentantului Beneficiarului, intentia lor de a incredinta disputa Comitetului de Conducere. Comitetul de Conducere se va intruni intr-un loc stabilit de comun acord in 5 Zile de la primirea unei asemenea cereri. Comitetul de Conducere va considera toate informatiile valabile si isi va expune opinia. Daca se ajunge la o decizie unanima, hotararea referitoare la disputa va fi acceptata de Parti. Daca Comitetul de Conducere nu ajunge la un acord, si disputa inca persista intre Parti, oricare dintre Parti va fi indreptatita sa initieze procedura de arbitraj cu privire la problema in disputa, cu notificarea celeilalte Parti. Sub rezerva Sub-Clauzei 19.4, nici o Parte nu este indreptatita sa initieze procedura arbitrajului referitor la orice disputa pana cand disputa nu a fost incredintata Comitetului de Conducere si nici una din Parti nu a transmis celeilalte Parti o notificare conform prezentei Sub-Clauze 19.3.

In cazul in care Reprezentantul Beneficiarului a notificat Beneficiarului si Antreprenorului hotararea sa cu privire la o problema in disputa, si daca, intr-o perioada de douazeci si opt de Zile din Ziua in care Partile au primit notificare cu privire la respectiva hotarare a Reprezentantului Beneficiarului, nici o cerere de intrunire a Comitetul de Conducere nu s-a facut si nici o notificare privind intentia vreunei parti de a supune disputa arbitrajului nu s-a dat nici de Beneficiar nici de Antreprenor, atunci hotararea respectiva va deveni finala si obligatorie pentru Beneficiar si Antreprenor.

19.4 Cand notificarea intentiei de a supune disputa arbitrajului a fost data in conformitate cu Sub-Clauza 19.3, arbitrajul privind disputa respectiva nu va incepe pana cand disputa nu va fi supusa atentiei Reprezentantului Beneficiarului si apoi a Comitetului de Conducere.

Arbitrajul

19.5 Orice disputa nascuta in legatura cu prezentul Contract si in legatura cu care:

(a) hotararea, daca exista, a Reprezentantului Beneficiarului nu a devenit finala si obligatorie conform Sub-Clauzei 19.3, si

NESECRET

NESECRET

(b) nu s-a ajuns la o rezolvare amiabila conform Sub-Clauzei 19.3,

va fi solutionata pe calea arbitrajului in conformitate cu Regulile de Conciliere si Arbitraj ale Camerei Internationale de Comert. Arbitrii vor fi in numar de trei. Fiecare Parte va numi cate un arbitru iar arbitrii numiti vor alege un al treilea arbitru. Daca arbitrii alesi de Parti nu pot decide in privinta identitatii celui de-al treilea arbitru, cel de-al treilea arbitru va fi numit de Presedintele Camerei Internationale de Comert. Legea materiala romana va fi aplicabila disputei. Procedurile arbitrale se vor desfasura in limba engleza. Locul arbitrajului va fi Paris, Franta.

Arbitrii vor avea putere deplina sa readuca in discutie, sa reexamineze si sa modifice orice hotarare a Reprezentantului Beneficiarului.

In desfasurarea procedurilor de arbitraj, nici o parte nu va fi limitata numai la dovezile si argumentele prezentate anterior Reprezentantului Beneficiarului si care au stat la baza deciziei luate de acesta.

Arbitrajul poate sa inceapa inainte sau dupa terminarea Constructiilor.

Obligatiile Partilor si ale Reprezentantului Beneficiarului nu vor fi afectate pe motiv ca arbitrajul se desfasoara in timpul executarii Constructiilor.

Nerespectarea hotararii Reprezentantului Beneficiarului

19.6 In cazul in care nici o parte nu a notificat intentia sa de a initia procedura arbitrala cu privire la o disputa in termenul prevazut de Sub-Clauza 19.3 iar decizia aferenta a devenit finala si obligatorie, oricare dintre Parti, daca cealalta Parte nu respecta hotărarea respectiva, si fara a afecta orice alte drepturi pe care le-ar putea avea, poate sa supune respectiva nerespectare unei proceduri de arbitraj, conform Sub-Clauzei 19.5. Prevederile Sub-Clauzelor 19.3 si 19.4 nu sunt aplicabile in nici o situatie de acest fel.

NESECRET